

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1980-1981

7 JULI 1981

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1981 — Kredieten : Ontwikkelingssamenwerking

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN DE
DEFENSIE UITGEBRACHT
DOOR DE HEER KEVERS

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Cudell, voorzitter; Bertrand, Carpels, Daems, de Bruyne, Dewulf, du Monceau de Bergendal, E.P. Guillaume, Mevr. Hanquet, de heer Lambiotte, Mevr. Nauwelaerts-Thues, de heer Radoux, Mevr. Smitt, de heer Storme, Mevr. Turf-De Munter, de heren Vangronsveld, Van Wambeke en Kevers, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Descamps, Egelmeers, Février, Hismans, Hoyaux, Humblot, Kuylen, Maes en Vandenabeele.

R. A 12039

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-VIII (1980-1981) + Bijl. 1-2 :

N° 1 : Ontwerp van wet.

N° 2 en 3 : Verslagen.

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1980-1981

7 JUILLET 1981

Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1981 — Crédits : Coopération au Développement

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES ET
DE LA DEFENSE
PAR M. KEVERS

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Cudell, président; Bertrand, Carpels, Daems, de Bruyne, Dewulf, du Monceau de Bergendal, E.P. Guillaume, Mme Hanquet, M. Lambiotte, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Radoux, Mme Smitt, M. Storme, Mme Turf-De Munter, MM. Vangronsveld, Van Wambeke et Kevers, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Descamps, Egelmeers, Février, Hismans, Hoyaux, Humblot, Kuylen, Maes et Vandenabeele.

R. A 12039

Voir :

Documents du Sénat :

5-VIII (1980-1981) + Ann. 1-2 :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 et 3 : Rapports.

INHOUDSOPGAVE

	Bladz.
I. Inleiding	3
II. Uiteenzetting van de Minister van Ontwikkelingssamenwerking	6
III. Algemene bespreking	21
Hoofdstuk 1. — Vragen van politieke en budgettaire aard	
A. Communautaire aspecten	21
B. Begrotingsaspecten	24
Hoofdstuk 2. — Onderwijsproblemen en Belgische scholen in de ontwikkelingslanden	33
Hoofdstuk 3. — Personeelsproblemen	38
Hoofdstuk 4. — Projecten	46
Hoofdstuk 5. — De multilaterale samenwerking en de internationale onderhandelingen	51
Hoofdstuk 6. — Problemen van verschillende aard	57
IV. Bespreking van de artikelen	62
V. Stemmingen	68
VI. Amendement aangenomen door de Commissie en erratum	69
Bijlage	70

TABLE DES MATIERES

	Pages
I. Introduction	3
II. Exposé du Ministre de la Coopération au Développement	6
III. Discussion générale	21
Chapitre 1. — Questions d'ordre politique et budgétaire	
A. Aspects communautaires	21
B. Aspects budgétaires	24
Chapitre 2. — Problèmes d'enseignement et des écoles belges dans les pays en voie de développement	33
Chapitre 3. — Problèmes du personnel	38
Chapitre 4. — Les projets	46
Chapitre 5. — La coopération multilatérale et les négociations internationales	51
Chapitre 6. — Problèmes divers	57
IV. Discussion des articles	62
V. Votes	68
VI. Amendement adopté par la Commission et erratum	69
Annexe	70

I. INLEIDING

Nog voor de Minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn uiteenzetting houdt, stellen sommige commissieleden een aantal vragen.

Zij hebben betrekking op de begrotingskredieten en de wijze waarop de begroting is opgesteld.

Een lid brengt in herinnering dat hij in een brief aan de Minister verscheidene vragen heeft gesteld over de begroting, en met name over de omslag van de kredieten die voortkomen uit de ontvangsten van de Nationale Loterij.

Hij zou op zijn vragen een duidelijk antwoord willen ontvangen.

De Minister antwoordt dat aan de leden een overvloedige documentatie omtrent de verschillende aspecten van de begroting zal worden verstrekt. Het lid zal daar waarschijnlijk wel een antwoord in vinden op de meeste van zijn vragen.

Andere leden stellen de volgende vragen :

Hoe kan de Regering haar verplichtingen naleven en hoe kan zij het doel bereiken dat het land zich heeft gesteld om 0,70 pct. van het BNP voor de ontwikkelingssamenwerking aan te wenden ?

Hoe kan men redelijkerwijze nog een begroting bespreken die achterhaald is en waarvan de reële cijfers niet bekend zijn ?

Het objectief van 0,70 pct. van het BNP dat de hulpverlenende landen hebben gesteld is een prikkel en een gemakkelijke referentie die een vergelijkende raming van de omvang van de hulpverlening mogelijk maakt.

In het licht van de ervaring van de jongste tien jaar zijn twee vaststellingen te doen :

1° De lat schijnt hoog te liggen. Het gemiddelde percentage, dat tussen 1970 en 1980 bijna niet is geëvolueerd, schommelt voortdurend rond 0,35 pct. voor de DAC-landen.

2° De respectieve inspanningen van die landen liggen in een uiterst ruime waaier, die voor 1979 bijvoorbeeld gaat van 0,09 pct. voor Italië tot 0,94 pct. voor Zweden, of een verschil van 1 tot 10, wat enorm is.

België bereikt een percentage van 0,56 pct., een cijfer dat duidelijk boven het gemiddelde van 0,35 pct. komt. Wij staan namelijk op de vijfde plaats van achttien landen.

Die twee vaststellingen geven een vrij goed beeld van de betrekkelijkheid van het nagestreefde.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking verklaart in dit verband :

Ik kan enkel betreuren met het geachte lid dat de begroting van Ontwikkelingssamenwerking de laatste jaren met een haast wetmatige regelmaat ingeperkt wordt tijdens de begrotingsbesparingsronden die zich aan een steeds hoger tempo opvolgen.

I. INTRODUCTION

Dès avant l'exposé du Ministre de la Coopération au Développement, des commissaires lui posent des questions.

Elles concernent les montants du budget et la manière dont celui-ci a été élaboré.

Un membre rappelle que par lettre adressée au Ministre il lui a posé plusieurs questions relatives au budget et notamment au sujet de la répartition des crédits provenant des recettes de la Loterie nationale.

Il souhaiterait obtenir une réponse claire à ses questions.

Le Ministre répond qu'une documentation abondante concernant les différents aspects du budget sera remise aux membres. L'intervenant pourra sans doute y trouver la réponse à la plupart de ses questions.

D'autres membres posent les questions suivantes :

Comment le Gouvernement peut-il prétendre faire face à ses obligations et à l'objectif que le pays s'est fixé, d'affecter 0,70 p.c. de son PNB à la Coopération au Développement ?

Comment peut-on discuter valablement d'un budget dépassé, dont les chiffres réels ne sont pas connus ?

L'objectif des 0,7 p.c. du PNB que se sont assignés les pays donateurs d'aide est un incitant et une référence commode permettant une estimation comparative du volume d'aide.

Deux constats s'imposent à la lumière de l'expérience de ces dix dernières années :

1° La barre paraît placée haut. Le pourcentage moyen qui par ailleurs n'a pratiquement pas évolué entre 1970 et 1980, flotte constamment autour de 0,35 p.c. pour les pays du CAD.

2° Les efforts respectifs de ces mêmes pays présentent un éventail extrêmement large : il va, par exemple pour 1979, de 0,09 p.c. pour l'Italie à 0,94 p.c. pour la Suède, soit un coefficient de 1 à 10, ce qui est énorme.

La Belgique se situe à 0,56 p.c., c'est-à-dire nettement au-dessus de la moyenne de 0,35 p.c. Nous sommes en effet en cinquième position sur dix-huit pays.

Ces deux constats cernent assez bien la portée relative de cet objectif.

A ce sujet, le Ministre de la Coopération au Développement fait la déclaration suivante :

Je ne puis que regretter avec l'honorable membre que le budget de la Coopération au Développement ait, ces dernières années, été réduit, avec une régularité quasi mathématique, au cours des discussions sur les économies budgétaires qui se succèdent à un rythme de plus en plus rapide.

Net zoals in 1980 werd in 1981 de oorspronkelijke begroting respectievelijk met 10 pct. en tot op heden met 6 pct. verminderd ingevolge de operaties van de budgetcontrole.

Ik moet hier niet herinneren aan de moeilijke budgettaire toestand van het land.

Van elk departement dat over samendrukbare kredieten beschikt werden inspanningen gevraagd :

— ten einde de onvermijdelijke bijkredieten voor 1981 te compenseren (voorlopig reiskosten Sabena);

— ten einde de vooropgestelde besparing van 100 miljard, gespreid over drie jaar te realiseren (namelijk 33 miljard in 1981).

Het valt niet te ontkennen dat van die begroting van Ontwikkelingssamenwerking een zeer zware inspanning werd gevraagd te meer wanneer men bedenkt dat :

— om binnen de oorspronkelijke begrotingsvoorstellen te kunnen blijven het absoluut noodzakelijk was een nieuwe CAO af te sluiten voor het coöperatiepersoneel waardoor er een budgettaire besparing van 10 pct. kan gerealiseerd worden op de kostprijs van het coöperatiepersoneel;

— dat de oorspronkelijke begroting 1981 een zeer matige groeivoet werd toebedeeld van respectievelijk 4 en 6 pct. voor de lopende en de kapitaaluitgaven.

De inspanning die tijdens de besparingsronde van Ontwikkelingssamenwerking werd gevraagd bedroeg 1 miljard. Pas na moeizame discussies (tot 4 maal toe zijn wij bij de Minister van Begroting geweest) werd overeengekomen 643 miljoen in te leveren, waarvan 400 miljoen op de kapitaaluitgaven.

Het feit dat de begroting van Ontwikkelingssamenwerking als samendrukbaar wordt beschouwd kan ik enkel met u betreuren en dat hieruit bijgevolg een daling van onze ontwikkelingsinspanning in procenten van het BNP voortvloeit is onvermijdelijk.

In tijden van economische crisis blijkt de aandacht die de Derde Wereld verdient, te verminderen. Nochtans verdient de Ontwikkelingssamenwerking naast haar altruïstisch of zuiver humanitair en caritatief aspect ook op basis van economische grond meer aandacht en dit ook in tijden van 'age wereldconjunctuur. De rechtstreekse en onrechtstreekse tewerkstelling die vooral uit het bilateraal beleid ontstaat kan niet voldoende benadrukt worden.

De aanwezigheid van België in de wereld is, dank zij de ontwikkelingsamenwerking, ook in tijden van economische problemen en van handelsbalansmoeilijkheden een belangrijk element.

Deze begrotingsevolutie is weliswaar weinig opwekkend. Zij mag ons evenwel niet ontmoedigen. Het is onder meer in die zin dat de snelle goedkeuring van het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking ons zal toelaten met beperkte financiële middelen de bilaterale ontwikkelingsinspanning te optimaliseren.

Tout comme en 1980, le budget initial de 1981 a été réduit respectivement de 10 p.c. et à ce jour de 6 p.c. par suite des opérations de contrôle budgétaire.

Il serait superflu de rappeler ici la situation budgétaire difficile du pays.

A chaque département qui dispose de crédits compressibles, on a demandé de faire un effort :

— en vue de compenser les inévitables crédits supplémentaires pour 1981 (provisoirement frais de voyage Sabena);

— en vue de réaliser les économies arrêtées de 100 milliards, échelonnées sur trois ans (soit 33 milliards en 1981).

Il est indéniable qu'un effort très lourd a été imposé au budget de la Coopération au Développement, et ce d'autant plus si l'on songe que :

— pour rester dans les limites des propositions budgétaires initiales, il a été absolument nécessaire de conclure une nouvelle convention collective pour le personnel de la coopération permettant de réaliser une économie budgétaire de 10 p.c. sur le coût du personnel de la coopération;

— le budget initial de 1981 s'est vu attribuer un taux de croissance très modéré, respectivement de 4 p.c. et 6 p.c. pour les dépenses courantes et de capital.

L'effort d'économie budgétaire exigé de la Coopération au Développement a atteint 1 milliard. Ce n'est qu'après des discussions laborieuses (nous nous sommes rendus jusqu'à 4 fois chez le Ministre du Budget) qu'il a été convenu de réduire le budget de 643 millions, dont 400 millions sur les dépenses de capital.

Je ne puis que déplorer avec vous que le budget de Coopération au Développement soit considéré comme compressible et il est par conséquent inévitable qu'il en résulte une diminution de notre effort de développement exprimé en pourcentage du PNB.

En période de crise économique, l'attention dont le Tiers Monde mérite de bénéficier semble s'amenuiser. Pourtant, en plus de son aspect altruïste ou purement humanitaire et caritatif, la coopération au développement mérite également de retenir davantage notre attention pour des raisons d'ordre économique et ce aussi en période de basse conjoncture mondiale. On ne mettra en effet jamais assez l'accent sur les emplois qui résultent directement et indirectement en premier lieu de la politique bilatérale.

Grâce à la coopération au développement, la présence de la Belgique dans le monde est un élément important, même en des périodes de problèmes économiques et de difficultés dans le domaine de la balance commerciale.

Cette évolution budgétaire est certes peu exaltante. Elle ne doit toutefois pas nous décourager. C'est notamment dans cette optique que le vote rapide du Fonds de Coopération au Développement permettra d'optimiser l'effort bilatéral de développement avec des moyens financiers réduits.

De Minister wenst er tevens op te wijzen dat vertraging inzake bespreking van de begroting omzeggens een jaarlijks verschijnsel wordt en dat b.v. de begroting voor het jaar 1980 door de Kamer van Volksvertegenwoordigers behandeld werd einde november 1980, door de Senaat in de loop van de maand december. De datum van afkondiging was 28 januari 1981 en de begroting werd gepubliceerd in het *Belgisch Statasblad* van 13 maart 1981.

Een lid vraagt of het niet goed zou zijn om, zoals in andere departementen, een meerjarenprogramma op te stellen dat steeds zou kunnen worden aangepast.

De Minister is het daarmee eens maar wijst erop dat de programma's van de andere departementen uitsluitend betrekking hebben op kapitaaluitgaven voor investeringen.

Hetzelfde lid deelt mede dat hij een voorstel van resolutie indient, luidende :

« De Senaat,

Conform de verbintenissen aangegaan door het Belgische Parlement, het Europese Parlement, de opeenvolgende Belgische Regeringen,

Zich beroepend op de opeenvolgende en niet in het minst de meest recente regeringsverklaringen,

Verwijzend naar de standpunten van het Nationaal Centrum voor Ontwikkelingssamenwerking en het « Centre national de Coopération au Développement » en de aangesloten niet-gouvernementele organisaties,

Met speciale aandacht voor het door België voorgestelde Pact voor solidaire groei dat een snellere en substantiële aangroei van de overheidshulp wil verzekeren,

Refererend naar de inspanningen van andere Europese landen zoals Nederland en de Scandinavische landen,

Kan niet instemmen met een vermindering van de Belgische overheidshulp ten aanzien van het 0,70 pct.-objectief,

Kan hoogstens een stabilisering van deze inspanningen aanvaarden,

Verzoekt derhalve de Regering een passende maatregel te treffen om de begrotingen 1980 en 1981 in reële termen minstens op gelijke hoogte te houden als deze van 1979 ten aanzien van het 0,70 pct.-objectief. »

De Minister gaat akkoord met die resolutie die, na haar indiening in openbare vergadering, waarschijnlijk besproken zal worden in de Commissie alvorens eventueel door de Senaat te worden aangenomen.

Dergelijke parlementaire initiatieven kunnen hem alleen maar helpen en zijn positie versterken. Een stabilisering van de Belgische ontwikkelingshulp is ten zeerste gewenst.

De Minister houdt daarna zijn algemene uiteenzetting over de begroting.

Le Ministre tient également à souligner que le retard avec lequel a été examiné le budget devient un phénomène quasi annuel et que par exemple, le budget de l'année 1980 a été discuté par la Chambre des Représentants à fin novembre 1980 et par le Sénat dans le courant du mois de décembre. Le budget a été promulgué le 28 janvier 1981 et publié au *Moniteur belge* du 13 mars 1981.

Un membre demande s'il ne serait pas souhaitable de prévoir, comme c'est le cas pour d'autres départements, un programme pluriannuel auquel d'éventuelles adaptations pourraient toujours être apportées en cours de route.

Le Ministre marque son accord avec cet objectif mais il signale que les programmes élaborés dans d'autres départements portent exclusivement sur les dépenses de capital requises pour les investissements.

Le même commissaire communique qu'il dépose une proposition de résolution, libellée comme suit :

« Le Sénat,

Conformément aux engagements pris par le Parlement belge, le Parlement européen et les Gouvernements belges successifs,

Se fondant sur les déclarations gouvernementales successives, et plus particulièrement sur les plus récentes d'entre elles,

Se référant aux positions adoptées par le Centre national de Coopération au Développement et par le « Nationaal Centrum voor Ontwikkelingssamenwerking », ainsi que par les organisations non gouvernementales affiliées,

Etant particulièrement attentif au Pacte de croissance solidaire proposé par la Belgique et qui entend assurer une croissance plus rapide et substantielle de l'aide publique,

Se référant aux efforts déployés par d'autres Etats européens comme les Pays-Bas et les pays scandinaves,

Ne peut marquer son accord sur une diminution de l'aide publique belge par rapport à l'objectif fixé de 0,70 p.c.,

Ne saurait admettre tout au plus qu'une stabilisation de cet effort,

Invite dès lors le Gouvernement à prendre les mesures nécessaires pour que, compte tenu de l'objectif de 0,70 p.c., les budgets de 1980 et 1981 soient maintenus, en termes réels, au moins au même niveau que celui de 1979. »

Le Ministre marque son accord quant au contenu de cette résolution qui, après son dépôt en séance publique, sera vraisemblablement discutée en Commission avant d'être éventuellement adoptée par le Sénat.

Il ajoute que les initiatives parlementaires en ce sens ne peuvent que l'aider et le renforcer dans sa position. Il estime aussi qu'une stabilisation de l'aide belge est hautement souhaitable.

Le Ministre aborde alors l'exposé général de son budget.

II. UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

Op de drempel van de jaren tachtig wordt onze planeet gekonfronteerd met armoede, honger, werkloosheid en sociale ongelijkheid die het gevolg zijn van de ontgoochelende resultaten van de internationale ontwikkelingssamenwerking en van het voortbestaan van een groot aantal haarden van instabiliteit, onveiligheid en zelfs openlijke conflicten.

Twintig jaar ontwikkelingssamenwerking hebben eveneens geleerd dat de belangrijkste wereldproblemen het onvermijdelijke resultaat zijn van structurele fouten in de politieke en economische betrekkingen tussen de landen onderling en binnen de landen zelf.

Sta me toe even een bondige schets te maken van het ontwikkelingsgebeuren in het afgelopen decennium. In het begin van de jaren zeventig werd algemeen en met het volste vertrouwen aangenomen dat de openbare en particuliere investeringen plus de hulp en de technologie van de ontwikkelde landen de economische groei van de Derde Wereld zouden bewerkstelligen.

Dit alles zou dan automatisch doorsijpelen naar de massa armen en een oplossing brengen voor hun problemen van ondervoeding, analfabetisme en ziekte, kortom van de armoede zelf. De vooruitzichten leken lang niet slecht. Het zag ernaar uit dat vele ontwikkelingslanden op het punt stonden een periode van konstante economische groei binnen te stappen. Bovendien zag het arsenaal van technologische hulpmiddelen, wonder-zaden, wonder-geneesmiddelen en contraceptiva er indrukwekkend en hoopgevend uit.

Het decennium was amper een paar jaar oud toen deze droom begon te verbrokkelen. In plaats van smaller te worden, werd de economische kloof tussen rijke en arme landen alsmat breder, en dit in een steeds sneller tempo.

Ook de wonderen van de technologie lieten op zich wachten. De ontwikkeling van goedkope, veilige en doeltreffende contraceptiva loste het probleem van de snelle bevolkingsgroei niet op; de ontwikkeling van nieuwe variëteiten van graan en rijst kon niet beletten dat het aantal ondervoede mensen toenam; de indrukwekkende doorbraken op geneeskundig gebied lagen zowel fysisch als financieel ver buiten het bereik van anderhalf miljard mensen die er het meest behoefte aan hadden.

Zoals het duidelijk werd, dat de machten die de economische groei en de technische vooruitgang tot stand brengen en onder controle houden niet neutraal zijn wanneer het op verdelen aankomt, zo ook werd het duidelijk dat de problemen niet technisch maar wel structureel waren, zowel tussen de rijke en de arme landen enerzijds als tussen de rijken en de armen in die landen anderzijds.

De structurele veranderingen die zich in het afgelopen decennium in de wereld-economie hebben voorgedaan, hebben een enorme invloed gehad, zowel op de ontwikkelingslanden als op de industrielanden. Een paar voorbeelden :

II. EXPOSE DU MINISTRE DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

Au seuil des années 80, notre planète se trouve confrontée à la misère, à la faim, au chômage et aux inégalités sociales, qui sont les résultats décevants de la coopération internationale au développement et de la persistance d'un grand nombre de foyers d'instabilité, d'insécurité et même de conflits ouverts.

Vingt années de coopération au développement nous ont également appris que les principaux problèmes mondiaux représentent le résultat inévitable des erreurs structurelles des relations politiques et économiques entre les différents pays et à l'intérieur de ces pays mêmes.

Permettez-moi d'esquisser brièvement l'évolution qu'a connue, au cours de la dernière décennie, la coopération au développement. Au débuts des années 70, on admettait généralement et en toute confiance que les investissements publics et privés assortis de l'aide et de l'apport technologique des pays développés, aboutiraient à réaliser la croissance économique du Tiers Monde.

Les effets s'en seraient alors fait sentir automatiquement au profit de la masse des pauvres en apportant une solution à leurs problèmes de sous-alimentation, d'analphabétisme et de maladie, bref aux problèmes de la pauvreté. Il semblait que les perspectives étaient loin d'être mauvaises. Tout donnait à croire que beaucoup de pays en voie de développement étaient sur le point d'entrer dans une période de croissance économique constante. Par ailleurs, l'arsenal des ressources technologiques, des semences-miracles, des médicaments-miracles et des contraceptifs se présentaient sous un aspect impressionnant et prometteur.

La décennie n'avait que quelques années lorsque ce rêve commença à s'effriter. Au lieu de se réduire, le fossé économique entre pays riches et pays pauvres ne fit que s'élargir, et ce à un rythme toujours plus rapide.

De même, les miracles de la technologie se sont fait attendre. La mise au point de contraceptifs bon marché, sûrs et efficaces, n'a pas résolu le problème de la croissance démographique rapide; la mise au point de nouvelles variétés de grains et de riz n'a pu empêcher l'augmentation du nombre des personnes sous-alimentées; les réussites impressionnantes sur le plan médical sont restées, tant au point de vue physique que financier, de loin hors de portée d'un milliard et demi de gens qui en avaient le plus grand besoin.

Tout comme il est apparu que les puissances qui sont à la base de la croissance économique et du progrès technique et les tiennent à leur merci ne sont pas neutres alors qu'il s'agit de répartir, ainsi il est devenu clair que les problèmes n'étaient pas d'ordre technique, mais bien structurel, tant entre pays riches et pauvres, d'une part, qu'entre riches et pauvres à l'intérieur de ces pays, d'autre part.

Les changements structurels qui se sont produits dans l'économie mondiale au cours de la dernière décennie ont eu une influence énorme tant sur les pays en voie de développement que sur les pays industrialisés. En voici des exemples :

1. Het internationale muntstelsel, dat op vaste wisselkoersen steunde met de dollar als centrale reservemunt, stortte bij het begin van de jaren 70 in mekaar. De verdere ont-plooiing van de wereldhandel en de wereldproductie, die van de stabiliteit van het Bretton Woodssysteem hadden kunnen genieten, werd afgeremd door de onzekerheid van de onstabile muntverhoudingen, de toenemende wereldinflatie en het gebrek aan eenheid in het monetair beleid dat op inter-nationaal niveau gevoerd werd. De ontwikkelingslanden die relatief onmondig bleven in het internationaal monetair forum, hebben de invloed op hun uitvoerontvangsten en hun importcapaciteiten moeten ondergaan van de uiteenlopende ontwikkeling van de dollar, van de yen en van de belangrijke Europese munten.

2. De verviervoudiging van de olieprijs in 1973-1974 door de organisatie van de olie-exporterende landen (OPEC) en vooral de tweede olieprijschok van 1978-1979 hebben de olie-importerende ontwikkelingslanden harde klappen toe-gebracht. Niet alleen kregen zij af te rekenen met de moei-lijkheden in de bevoorrading die door de energieschaarste in bepaalde periodes werd veroorzaakt. Zij werden vooral en in toenemende mate geconfronteerd met toenemende beta-lingbalanstekorten.

Een groter aandeel van hun exportopbrengsten diende besteed voor het betalen van hun petroleumimport. Terzelf-dertijd werden hun exportopbrengsten afgeremd door de verlaging van de importaanvraag uit de industrielanden.

Daarenboven heeft het toenemende beroep van de indus-trielanden op de internationale kapitaalmarkten, om hun stijgende deficits te dekken, de financiering van de ont-wikkelingsprogramma's van de landen van de derde wereld in belangrijke mate bemoeilijkt.

3. Aan de periode van ongekend hoge groei in de indus-trielanden, kenmerk van de jaren zestig, kwam een einde. In 1974 en 1975 kende de economische activiteit in de industrielanden de diepste inzinking die zij sinds de depres-sie van de jaren dertig had meegemaakt. Deze had ook rechtstreekse gevolgen voor de ontwikkelingslanden. In de tweede helft van de jaren zeventig, bleef de groei van de wereldeconomie ver beneden het peil van de jaren zestig, nl. ca. 3,5 pct. per jaar in plaats van ca. 5 pct.

4. De stagnerende economische groei ging in de meeste industrielanden gepaard met hoge inflatie en hardnekkige werkloosheid. Deze situatie bevorderde een protectionistische politiek tegenover invoer uit het buitenland, met name uit ontwikkelingslanden.

Al deze factoren hebben voor de wereld als geheel en in het bijzonder voor de ontwikkelingslanden een ongunstig internationaal economisch klimaat voor groei en structurele veranderingen geschapen.

Een tweede oorzaak van de teleurstellende resultaten van de afgelopen tien jaar is het feit dat de meeste Regeringen

1. Le système monétaire international, qui était basé sur des cours de change fixes avec le dollar comme monnaie centrale de réserve, s'est effondré au début des années 70. Le développement ultérieur du commerce mondial et de la production mondiale qui auraient pu bénéficier de la stabilité du système de Bretton Woods, a été freiné par l'incer-titude due à l'instabilité du marché monétaire, par l'inflation mondiale accrue et par le manque d'unité de la politique monétaire menée au niveau international. Les pays en voie de développement, qui n'ont guère pu faire entendre leur voix sur le forum monétaire international, ont dû subir l'influence que l'évolution divergente du dollar, du yen et des principales monnaies européennes a eue sur les recettes de leurs exportations et sur leurs capacités d'importation.

2. Le quadruplement du prix du pétrole décidé en 1973-1974 par l'Organisation des pays exportateurs de pétrole (OPEP) et surtout le deuxième choc pétrolier de 1978-1979 ont porté un coup dur aux pays en voie de développement importateurs de pétrole. Non seulement ils ont éprouvé des difficultés d'approvisionnement occasionnées par la pénurie de l'énergie pendant certaines périodes, mais ils ont surtout été confrontés dans une mesure croissante à des déficits de plus en plus importants de leur balance des paiements.

Ils ont dû affecter une part plus importante du produit de leurs exportations au paiement de leurs importations de pétrole. Parallèlement, le produit de leurs exportations a diminué en raison de la réduction de la demande des pays industrialisés.

En outre, le recours toujours plus fréquent des pays indus-trialisés aux marchés internationaux des capitaux, pour cou-vrir leurs déficits croissants, a entravé dans une mesure importante le financement des programmes de développe-ment des pays du tiers monde.

3. La période de croissance sans précédent dans les pays industrialisés, qui caractérisa les années soixante, a pris fin. En 1974 et en 1975, l'activité économique des pays industrialisés a connu l'effondrement le plus spectaculaire depuis la dépression des années trente. Celui-ci a également eu des conséquences directes pour les pays en voie de déve-loppement. Dans la seconde moitié des années septante, la croissance de l'économie mondiale est restée de loin infé-rieure au niveau des années soixante, puisqu'elle n'a atteint que quelque 3,5 p.c. par an au lieu de quelque 5 p.c.

4. La stagnation de la croissance économique est allée de pair, dans la plupart des pays industrialisés, avec un taux d'inflation élevé et un chômage opiniâtre. Cette situa-tion a favorisé le développement d'une politique protec-tionniste à l'égard des importations de l'étranger, notam-ment des pays en voie de développement.

Tous ces facteurs ont créé, pour le monde dans son en-semble et pour les pays en voie de développement en particulier, un climat économique international défavorable en matière de croissance et de modifications structurelles.

Une deuxième cause des résultats décevants des dix der-nières années réside dans le fait que la plupart des Gouver-

onvoldoende uitvoering hebben gegeven aan de aanbevelingen van de strategie van het tweede ontwikkelingsdecennium. In vele ontwikkelingslanden zijn de noodzakelijke interne hervormingen achterwege gebleven en is het beleid tekortgeschoten b.v. door onvoldoende aandacht te schenken aan landbouw en platteland en de armste bevolkingsgroepen of regio's. Een te sterk protectionistische handels- en industrialisatiepolitiek, verstoringen in de prijsstructuur en een te grote overheidssector, hebben vaak een doelmatige ontwikkeling en produktiestructuur en -technieken belemmerd.

Het financiële beleid is er vaak niet in geslaagd de inflatie en betalingstekorten binnen redelijke grenzen te houden.

De industrielanden bleven op hun beurt ver achter in de overdracht aan ontwikkelingslanden van 0,7 pct. van hun BNP. In de handelspolitiek is de tendens tot bescherming van de eigen industrie tegen invoer uit ontwikkelingslanden toegenomen. De noord-zuid dialoog die op gang werd gebracht, verliep hortend en stotend en leek vaak meer op een dovemansgesprek dan op een waarachtige dialoog.

Naast deze negatieve ervaringen moeten echter ook positieve resultaten worden vermeld.

Een aantal ontwikkelingslanden had veel succes met een industrialisatiebeleid gesteund op de bevordering van arbeidsintensieve produkten. Algemene preferentiële handelsregelingen ten gunste van de derde wereld kwamen tot stand. De Tokio-Ronde werd afgesloten en het IMF verruimde de faciliteiten voor kompenserende financiering bij sterke daligen van de exportopbrengsten. Het internationale particulier beurswezen bleek na 1974 in staat de overvloed aan oliedollars te verwerken ten gunste van de minder arme ontwikkelingslanden, zij het ten koste van een verhoging van hun schuldenlast.

*

Uit al deze nieuwe gegevens is het bewustzijn gegroeid dat de ontwikkelde landen en de ontwikkelingslanden geen geïsoleerde welvaart kunnen opbouwen.

De huidige situatie in de wereld en de recente evolutie van de wereldeconomie wordt gekenmerkt door een toenemende interdependentie. Ik beperk me hier tot vijf feiten die de jongste jaren hun stempel gedrukt hebben op het economisch wereldgebeuren :

1. Onze economie is in toenemende mate afhankelijk geworden van de levensnoodzakelijke hulp- en energiebronnen uit de derde wereld. Denken we nogmaals aan de duizelingwekkende stijging van de petroleumprijzen sinds 1974 die een keerpunt en grotere versombering van de toekomstverwachtingen van de industrielanden veroorzaakte;

2. In een aantal ontwikkelingslanden die een snelle industrialisatie kennen zijn nieuwe afzetgebieden ontstaan

nements n'ont pas donné suffisamment suite aux recommandations de la stratégie de la deuxième décennie du développement. Dans beaucoup de pays en voie de développement, les réformes internes nécessaires n'ont pas été réalisées et l'autorité est restée en défaut, par exemple en ne consacrant qu'une attention insuffisante à l'agriculture, aux régions rurales et aux groupes de population ou régions les plus pauvres. Une politique commerciale et industrielle trop protectionniste, des distorsions dans la structure des prix et l'ampleur trop grande du secteur public ont souvent entravé un développement efficace des structures et des techniques de production.

La politique financière a souvent été incapable de maintenir l'inflation et les déficits de paiement dans des limites raisonnables.

Les pays industrialisés à leur tour sont demeurés quant à eux, largement en reste pour ce qui est du transfert de 0,7 p.c. de leur PNB aux pays en voie de développement. Dans le domaine de la politique commerciale, la tendance à protéger les industries nationales contre les importations en provenance des pays en voie de développement s'est accentuée. Le dialogue nord-sud qui avait été mis sur rails, a connu un cheminement chaotique et a souvent ressemblé plutôt à un dialogue de sourds qu'à un véritable dialogue.

En face de ces expériences négatives, il y a toutefois lieu de citer également des résultats positifs.

Un certain nombre de pays en développement ont mené avec beaucoup de succès une politique d'industrialisation basée sur la promotion des exportations de produits à haut coefficient de travail. Des préférences tarifaires généralisées en faveur du tiers monde ont vu le jour. Le Tokyo-Round a été mené à bonne fin et le FMI a élargi les facilités de financement compensatoire en cas de chute sensible du produit des exportations. Les milieux boursiers internationaux privés ont été en mesure, après 1974, de recycler l'énorme masse de pétrodollars en faveur des pays en développement moins pauvres, fût-ce au prix d'une augmentation de leur endettement.

**

De ces éléments nouveaux est née la conviction que les pays développés et les pays en voie de développement ne peuvent s'isoler pour assurer leur prospérité.

La situation actuelle dans le monde et l'évolution récente de l'économie mondiale sont caractérisées par une interdépendance croissante. Je me limite ici à citer cinq faits qui ont, au cours de ces dernières années, marqué de leur empreinte l'économie mondiale :

1. Notre économie est devenue, dans une mesure croissante, tributaire des ressources naturelles et des sources d'énergie vitales du tiers monde. Songeons une fois de plus à la montée vertigineuse des prix du pétrole depuis 1974, qui a déclenché une crise et assombri fortement les perspectives d'avenir des pays industrialisés;

2. Dans un certain nombre de pays en voie de développement qui connaissent une industrialisation rapide, de nou-

voor de uitrustings- en verbruiksgoederen van de industrielanden. Dit betekent een grote bijdrage tot het ondersteunen van onze economische conjunctuur;

3. Het is noodzakelijk geworden om de economie van de industrielanden structureel aan te passen aan de evolutie van de internationale handelsbetrekkingen. Aan de ene kant hebben de ontwikkelingslanden nieuwe afzetgebieden geopend voor de produkten van de industrielanden, terwijl ze aan de andere kant ook konkurrenten geworden zijn in bepaalde sectoren van de internationale handel;

4. Een aantal ontwikkelingslanden hebben een vrij gunstige evolutie gekend tijdens de voorbije tien jaren, wat echter niet wegneemt dat er in de derde wereld als geheel nog grote onderlinge ongelijkheid heerst op het gebied van economische vooruitgang en ontwikkelingspeil. De meeste landen gaan gebukt onder een zware buitenlandse schuld die te wijten is aan de dure prijzen van olie en van industriële producten en aan de economische crisis in Europa. Sommige van die landen zijn niet alleen feitelijk maar structureel arm bij gebrek aan natuurlijke hulpbronnen, b.v. Rwanda en Burundi. Andere zijn enerzijds zeer arm doch anderzijds potentieel zeer rijk omdat ze over waardevolle grondstoffen beschikken, b.v. Zaïre;

5. De OPEC-landen hebben de laatste jaren de wind in de zeilen. Hun inkomsten zijn sinds 1974 zo toegenomen dat zij thans een doorslaggevende rol spelen op de wereldkapitaalmarkt. Door de beslissingen die zij treffen op het gebied van prijzen kunnen zij de koers en de toekomstige oriënteringen van de wereldeconomie in grote mate beïnvloeden.

Interdependentie en differentiatie zijn de nieuwe gegevens van de jaren tachtig. Nieuwe gegevens vergen nieuwe benaderingen en oplossingen. Mijn beleid wenst daar uitdrukkelijk op in te spelen. Zin voor realisme, pragmatisme, vooruitziendheid, verbeeldingskracht en de noodzaak elkaars belangen te behartigen, zonder evenwel de humanitaire aspecten te verwaarlozen, moeten mijns inziens het Belgisch ontwikkelingsbeleid van de komende jaren beheersen.

Vandaar dat het Belgisch ontwikkelingsbeleid zowel inhoudelijk geheroriënteerd als geografisch moet worden bijgestuurd.

Met inhoudelijk bedoel ik dat voor de armste landen sterker de klemtoon moet worden gelegd op de basisbehoeften van de bevolking en op de plattelandsontwikkeling, meer bepaald de landbouw. Sektoriële aksentverschuivingen zijn daarom onontbeerlijk. Tot op heden levert België b.v. in Afrika, meer bepaald in Zaïre, nog steeds belangrijke inspanningen op het vlak van het onderwijs maar ik heb me voorgenomen in de toekomst meer aandacht voor te behouden

veaux débouchés se sont ouverts pour les biens d'équipement et de consommation des pays industrialisés. Cela représente une contribution importante au soutien de notre conjoncture économique;

3. Il est devenu nécessaire d'adapter structurellement l'économie des pays industrialisés à l'évolution des relations commerciales internationales. D'une part, les pays en voie de développement ont ouvert de nouveaux marchés aux produits des pays industrialisés, tandis que, d'autre part, ils sont devenus concurrents de ceux-ci dans certains secteurs du commerce international;

4. Un certain nombre de pays en voie de développement ont connu, au cours des dix dernières années, une évolution assez favorable; il n'empêche que, dans le tiers monde pris dans son ensemble, il subsiste encore de grandes inégalités entre les différents pays sur le plan de la croissance économique et du niveau de développement. La plupart des pays ploient sous le fardeau d'une lourde dette extérieure due aux prix élevés du pétrole et des produits industriels ainsi qu'à la crise économique en Europe. Certains de ces pays ne sont pas seulement pauvres de fait, mais aussi sur le plan structurel, parce qu'ils manquent de ressources naturelles, comme par exemple le Rwanda et le Burundi. D'autres sont d'une part très pauvres, mais d'autre part potentiellement très riches du fait qu'ils disposent, comme par exemple le Zaïre, de matières premières de grande valeur;

5. Ces dernières années, les pays de l'OPEP ont le vent en poupe. Depuis 1974, leurs revenus ont augmenté au point qu'ils jouent actuellement un rôle déterminant sur le marché mondial des capitaux. Par les décisions qu'ils prennent en matière de prix, ils sont à même d'influencer considérablement le cours et les orientations futures de l'économie mondiale.

L'interdépendance et la différenciation sont les nouvelles données des années quatre-vingt. De nouvelles données exigent de nouvelles approches et de nouvelles solutions. Mon intention est d'axer expressément ma politique sur celles-ci. Le sens du réalisme, le pragmatisme, la prévoyance, l'imagination et la nécessité de tenir compte des « intérêts mutuels » sans toutefois négliger les aspects humanitaires doivent, à mon avis, dominer la politique belge de développement dans les années à venir.

D'où la nécessité de réorienter la politique belge de coopération au développement quant à son contenu et d'y apporter des corrections au point de vue géographique.

Par réorientation du contenu, j'entends que, pour les pays les plus pauvres, il importe de mettre davantage l'accent sur les besoins vitaux de la population et le développement rural et plus spécialement l'activité agricole. C'est pourquoi, il est absolument nécessaire de déplacer certains accents au niveau sectoriel. Jusqu'à présent, la Belgique consent toujours des efforts importants, sur le plan de l'enseignement, par exemple en Afrique et plus spécialement au Zaïre. Mais je me propose

aan de ontwikkeling van de landbouw, de infrastructuur, de energie en voorzieningen van collectief nut.

Om de betekenis hiervan te illustreren, zou ik het voorbeeld van Zaïre willen aanhalen, dat zoals u bekend is het rijkste land is waarmee wij een overeenkomst hebben. Met de instemming en de steun van de Zaïrese overheid wens ik dat onze inspanning, in het raam van onze samenwerking met dat land, zich richt op de basisbehoeften en plattelandsontwikkeling. Evenals in andere Afrikaanse landen is het er slecht gesteld met de landbouw. Het land is zelfs verplicht een gedeelte van zijn inkomsten uit de uitvoer te besteden aan de invoer van basisvoedsel.

Bovendien hebben de structuren die nog uit het koloniale tijdvak stammen, de commerciële plantenteelt begunstigd ten nadele van de voedselteelt. Vele landbouwers zijn geheel ontmoedigd. Zij verlaten het platteland en zoeken tevergeefs een beter bestaan in de grote steden.

Inzake tropische culturen kunnen wij bogen op een lange en stevige ervaring. Onze bijdrage ter zake kan de harmonische plattelandsontwikkeling bevorderen, dit wil zeggen de zelfvoorziening inzake voedselproductie en een gevoelige verbetering van het welzijnspeil.

Dat streven naar een programma voor plattelandsontwikkeling heeft onlangs, tijdens mijn reis in Zaïre, een concretere vorm gekregen door de ondertekening van de akkoorden van de Gemengde Commissie voor de Plattelandsontwikkeling.

Tijdens hetzelfde bezoek heeft een tweede Gemengde Commissie voor de Opvoedingssector vergaderd, met het doel om het personeelsbestand van het traditionele onderwijs gedeeltelijk te verminderen ten voordele van onze nieuwe projecten en van het platteland.

Het vernieuwde landbouwprogramma bevat hoofdzakelijk acties voor plattelandsontwikkeling in de vorm van medische infrastructuur. In de toekomst zal de aandacht meer moeten gaan naar projecten voor de verhoging van de voedselproductie of de vermindering van mogelijke tekorten, zoals bij voorbeeld palmolie.

Tijdens mijn recente reis in Zaïre ben ik ter plaatse gegaan om mij persoonlijk te vergewissen van de stand van de projecten in uitvoering en van de toekomstmogelijkheden. Zo heeft mijn bezoek aan het « Centre pour le développement intégral » te Bwamanda mij gesterkt in de overtuiging dat de nieuwe oriëntering in de Belgisch-Zaïrese samenwerking gezond en uitvoerbaar is.

Ten einde de levens- en arbeidsvoorwaarden van de plattelandsbevolking te verbeteren, moet ook de ontwikkeling van de volgende sectoren worden aangemoedigd : wegenbouw en modernisering van het vervoer, verbetering van het vervoer, verbetering van de gezondheidszorgen en commercialisering van de landbouwproductie.

de consacreren plus d'attention, à l'avenir, au développement de l'agriculture, de l'infrastructure, de l'énergie et des équipements collectifs.

Pour illustrer le sens de cette orientation, je souhaiterais évoquer l'exemple du Zaïre qui, comme vous le savez, est notre pays à convention le plus riche. En accord et avec l'appui des autorités zaïroises, je désire, dans le cadre de notre coopération avec ce pays que notre effort porte sur ses besoins de base et son développement rural. Toutefois, et ainsi que dans d'autres pays africains, l'agriculture y est mal en point. Le pays est même obligé de consacrer une partie des revenus provenant de ses exportations à l'importation d'aliments de base.

De plus, les structures subsistant de la période coloniale ont favorisé la culture de plantes commerciales au détriment de la culture de plantes alimentaires. Beaucoup de paysans sont totalement découragés. Ils quittent les régions rurales et cherchent vainement une meilleure existence dans les grandes villes.

En matière de culture tropicale, nous pouvons nous targuer d'une longue et solide expérience. Notre intervention en cette matière peut favoriser un développement rural harmonieux, c'est-à-dire l'autosuffisance en ce qui concerne la production alimentaire et une amélioration certaine de la qualité de vie.

Cette volonté d'établir un programme en faveur du développement rural s'est concrétisée dernièrement, au cours de mon voyage au Zaïre, par la signature des accords de la Commission mixte pour le Développement rural.

Durant la même visite, une deuxième Commission mixte a eu lieu visant le secteur de l'Éducation et tendant à diminuer une partie du personnel de l'enseignement traditionnel en faveur de nos nouveaux projets et du secteur rural.

Le programme agricole actuellement renouvelé comporte principalement des actions de développement rural sous forme d'infrastructures médicales. À l'avenir, il faudra davantage s'attacher à des projets visant l'augmentation de la production alimentaire ou la diminution de carences possibles, de l'huile de palme, par exemple.

Au cours de mon récent voyage au Zaïre, je me suis rendu sur le terrain afin de m'informer personnellement au sujet des projets en cours et des possibilités pour l'avenir. Ainsi, par exemple, ma visite au « Centre pour le développement intégral » à Bwamanda, a fortifié ma conviction que la nouvelle orientation de la coopération belgo-zaïroise est saine et réalisable.

Dans le but d'améliorer les conditions de vie et de travail des populations rurales, le développement des secteurs suivants doit également être favorisé : construction de routes et modernisation du transport, amélioration du transport, amélioration de la santé et commercialisation de la production agricole.

Wat de heroriëntering van ons beleid ten aanzien van de meer bemiddelde ontwikkelingslanden betreft, zowel in Afrika, Azië als Zuid-Amerika, moeten we onze tussenkomsten richten op de geografische of sociologische armoedezones en moeten de algemene ontwikkelingsakkoorden worden vervangen door meer specifiek ontwikkelingsprojecten. In deze landen moet ook grotere ruimte geschapen worden voor de meer klassieke, commerciële, industriële en financiële samenwerkingsvormen. Ik denk hier bij voorbeeld aan de ASEAN-landen die tot een van de snelst ontwikkelde gebieden ter wereld behoren. Zowel om humanitaire redenen als omwille van de samenwerkingsmogelijkheden moet België zijn coöperatiebeleid t.o.v. deze landen duidelijk affirmeren, vooral sinds de EG met deze regio een commerciële en economische overeenkomst aangegaan heeft. De ASEAN-landen vertonen bovendien een grote complementariteit met West-Europa. De levensstandaard in deze erg overbevolkte landen, b.v. Indonesië, Thailand, laat voor grote bevolkingslagen nog veel te wensen over niettegenstaande hun economische evolutie. Ontwikkelingshulp op het gebied van gezondheid, huisvesting, platteland, landbouw en technische opleiding is dus heus niet overbodig. De regeringsleiders van de ASEAN-landen waarderen dit ten eerste maar beschouwen de klassieke ontwikkelingssamenwerking meer als een onderdeel van een ruimere aanpak waarin ook commerciële samenwerking, joint-ventures, technologieoverdracht en investeringen zijn opgenomen.

In tegenstelling b.v. tot Thailand en Indonesië die in volle expansie vertoeven vertoont Bangladesj waarmee ik onlangs een samenwerkingsakkoord ondertekend heb, nog alle symptomen van een straatarm land en maakt het tot een prioritair gebied voor onze hulp. Een land dat zo in de knoei zit komt mijn inziens in aanmerking voor een ontwikkelingsinspanning die overwegend humanitair moet zijn en in die richting zullen wij onze tussenkomst dan ook sturen. De inhoudelijke bijsturing van ons beleid geldt eveneens voor de Maghreb-landen — Tunesië bijvoorbeeld, dat de economische startbaan inmiddels bereikt heeft — en ook voor sommige partnerlanden in Latijns-Amerika. Trouwens de Andes-Pact-landen benaderen sinds geruime tijd de EG met het oog op het sluiten van een verdrag in de aard van dat tussen de EG en Asean om de relaties inzake handel, economie en ontwikkeling tussen beide regionale organisaties te bevorderen. Hierbij stellen zij een groot vertrouwen in België dat zich niet met geopolitiek inlaat. Onze samenwerking met b.v. Ecuador en Bolivia wordt ter plaatse trouwens ten zeerste gewaardeerd. Ook in Suriname zijn we een goede reputatie aan het opbouwen.

**

Het is onmiskenbaar dat de ontwikkelingssamenwerking in de jaren 80 zich meer en meer profileert als een samenwer-

En ce qui concerne la réorientation de notre politique à l'égard des pays en développement mieux nantis, tant d'Afrique et d'Asie que d'Amérique du Sud, nous devons concentrer nos interventions sur les zones de pauvreté géographiques ou sociologiques et les accords généraux de développement doivent être remplacés par des projets plus spécifiques de développement. Dans ces pays, il convient également de réserver une plus grande place aux formes de coopération commerciale, industrielle et financière plus classiques. Je songe par exemple ici aux pays de l'ASEAN qui appartiennent à une des régions du monde qui se sont développées le plus rapidement. Tant pour des motifs humanitaires qu'en raison des possibilités de coopération, la Belgique doit clairement affirmer sa politique de coopération vis-à-vis de ces pays, surtout depuis que la CE a conclu un accord commercial et économique avec cette région. En outre, les pays de l'ASEAN présentent une grande complémentarité avec l'Europe occidentale. Dans ces pays surpeuplés, par exemple l'Indonésie et la Thaïlande, le niveau de vie laisse encore beaucoup à désirer pour de larges couches de la population, et ce malgré une évolution économique rapide. L'aide au développement dans les secteurs de la santé, du logement, du développement rural, de l'agriculture et de la formation technique n'est donc assurément pas superflue. Les chefs de Gouvernement des pays de l'ASEAN apprécient énormément cette aide, mais ils considèrent plutôt la coopération au développement classique comme faisant partie d'une approche plus large englobant aussi la coopération commerciale, les co-entreprises, le transfert de technologie et les investissements.

Contrairement, par exemple, à la Thaïlande et à l'Indonésie, qui sont en pleine expansion, le Bangladesh, avec lequel j'ai récemment signé un accord de coopération, présente encore tous les symptômes d'un pays extrêmement pauvre, ce qui en fait un domaine prioritaire pour notre aide. Un pays qui se trouve confronté à de telles difficultés mérite, à mon avis d'être l'objet d'un effort de développement qui doit avoir un caractère essentiellement humanitaire et c'est dès lors dans cette direction que nous orienterons notre intervention. La réorientation du contenu de notre politique concerne également les pays du Maghreb — la Tunisie par exemple, qui dans l'entre-temps a atteint le niveau de décollage économique — et certains pays partenaires d'Amérique latine. Par ailleurs, les pays du Pacte Andin font depuis assez longtemps des démarches auprès des Communautés européennes pour arriver à la conclusion d'un traité similaire à celui qui existe entre ces dernières et l'Asean, en vue de promouvoir les relations commerciales, économiques et de développement entre les deux organisations régionales. Sur ce point, ils font une grande confiance à la Belgique, qui ne s'occupe pas de géopolitique. Notre coopération avec, par exemple, l'Equateur et la Bolivie est d'ailleurs vivement appréciée sur place. De même, nous sommes en train de nous assurer une bonne réputation au Surinam.

**

Il est indéniable que la coopération au développement des années 80 se profile de plus en plus comme une coopération

king in de vorm van volwaardig partnership. Vandaar ook onze inhoudelijke heroriëntering. Daar de Derde Wereld een zeer heterogeen begrip is geworden moet het Belgisch Ontwikkelingsbeleid zich genuanceerder, ja zelfs zakelijker, gaan opstellen, m.a.w. bij het bepalen van de hulpstroom en de samenwerkingsovereenkomsten moet rekening worden gehouden met het ontwikkelingspeil en het economisch potentieel van de landen in kwestie. Konkreet komt het hierop neer dat in onze samenwerking met de armste landen zuiver humanitaire beweegredenen de doorslag moeten geven, liefst in de vorm van kleinschalige projecten die direct inhaken op de basisnoden van de bevolking. In de meeste gevallen betekent dit : ontwikkeling van landbouw en platteland, verbetering van gezondheid, opleiding, infrastructuur en meer aandacht voor de rol van de vrouw in het ontwikkelingsproces.

In onze betrekkingen met de meer geëvolueerde ontwikkelingslanden daarentegen mag de faktor « wederzijdse belangen » beslist niet veronachtzaamd worden d.w.z. meer specifieke afspraken, een grotere inbreng van het partnerland zelf en bevordering van de zakelijke, industriële en financiële relaties.

De landen van Zuidelijk Afrika bijvoorbeeld staan volledig achter dit type van samenwerking. Met deze landen — en uiteraard ook met andere — kan mijn beleid van inhoudelijke heroriëntering harmonisch gecombineerd worden met de tweede nieuwe krachtlijn van onze samenwerking nl. de geografische bijsturing.

De jonge onafhankelijke landen van Zuidelijk Afrika — Angola, Botswana, Lesotho, Malawi, Mozambique, Swaziland, Tanzania, Zambia en Zimbabwe — hebben eerst in Lusaka en later in Maputo 1980 hun krachten gebundeld in een nieuw samenwerkingsorganisme, nl. de « Southern African Development Coordination Conference » die een formele verbintenis is om in een geest van eenheid samen te gaan werken om hun economische onafhankelijkheid van de buitenwereld en in het bijzonder van de Republiek Zuid-Afrika te verminderen. Daarbij rekenen ze op de steun van alle landen en tot dusver hebben de donors zeer positief op die oproep gereageerd. Dit is nogmaals gebleken op de Zimcord-conferentie of de internationale conferentie voor de heropbouw en ontwikkeling van Zimbabwe die in maart jl. plaatsvond in Salisbury en waarop ik namens België een aantal toezeggingen voor toekomstige samenwerking heb gedaan. Als economisch blok zijn de landen van Zuidelijk Afrika zeer belangrijk : zij beschikken over een sterke concentratie van grondstoffen maar rekenen voor een optimale benutting ervan op de samenwerking met alle landen en organisaties. Belangrijk is wel dat zij een samenwerking wensen die gebaseerd is op wederzijds voordeel. Wij moeten daar positief op reageren. Reeds op de Maputo-conferentie heb ik aangekondigd dat ons land bereid is een studie te maken over de

sous la forme d'une coopération entre partenaires à part entière. C'est là aussi le motif de la réorientation de notre politique de développement. Comme le Tiers Monde est devenu une notion très hétérogène, la politique belge de développement devra être envisagée de manière plus nuancée, voire plus concrète; autrement dit, il conviendra, dans de la détermination des courants d'aide et de la conclusion des accords de coopération, de tenir compte du niveau de développement et du potentiel économique des pays en question. Concrètement, cela revient à dire que, dans notre coopération avec les pays les plus pauvres, ce seront les considérations purement humanitaires qui devront l'emporter et notre aide devra de préférence revêtir la forme de projets à petite échelle répondant directement aux besoins vitaux de la population. Dans la plupart des cas, cela signifie : le développement de l'agriculture et des zones rurales, l'amélioration des conditions d'hygiène, de la formation, des infrastructures et une attention accrue au rôle de la femme dans le processus de développement.

Par contre, dans nos relations avec les pays en développement plus évolués, le facteur « intérêts mutuels » ne devra certainement pas être négligé, ce qui implique des accords plus spécifiques, une contribution plus importante du pays bénéficiaire et la promotion des relations matérielles, industrielles et financières.

Les pays d'Afrique australe par exemple soutiennent entièrement ce type de collaboration. Dans ces pays — et bien sûr aussi dans d'autres — ma politique de réorientation du contenu des projets peut être combinée de manière harmonieuse avec la deuxième nouvelle ligne de force de notre coopération, à savoir l'adaptation de notre politique en fonction du facteur géographique.

Les jeunes Etats indépendants de l'Afrique australe — l'Angola, le Botswana, le Lesotho, le Malawi, le Mozambique, le Swaziland, la Tanzanie, la Zambie et le Zimbabwe — ont uni leurs forces en 1980, d'abord à Lusaka et ensuite à Maputo, dans un nouvel organe de coopération : le « Southern African Development Coordination Conference », qui est un engagement formel d'entamer une collaboration dans un esprit d'union en vue de réduire leur dépendance économique à l'égard du monde extérieur et, en particulier, de la République d'Afrique du Sud. Ce faisant, ils comptent sur le soutien de tous les pays et, jusqu'à présent, les donateurs ont réagi très positivement à cet appel. Cela s'est manifesté à nouveau lors de la Conférence du Zimcord, c'est-à-dire la Conférence internationale pour la reconstruction et le développement du Zimbabwe, qui s'est déroulée en mars derniers à Salisbury et à laquelle j'ai fait, au nom de la Belgique, un certain nombre de promesses de coopération future. En tant que bloc économique, les pays d'Afrique australe sont très importants : ils disposent d'une forte concentration de matières premières, mais ils comptent, pour une exploitation optimale de celles-ci, sur la coopération avec tous les pays et organisations. Il est à souligner qu'ils souhaitent une coopération basée sur les intérêts mutuels. Nous devons réagir positivement à cette aspiration. Déjà à la

inventarisatie en valorisatie van de energiebronnen in de negen betrokken landen.

*
**

De begrippen « wederzijdse belangen », « gelijkwaardige partners » en « nieuw realisme » worden hoe langer hoe meer gebruikt in de terminologie van de internationale samenwerking.

De moeilijke tijden die de industrielanden — en zeker ons land — kennen en de besnoeiingen op de begroting die eruit voortvloeien, verplichten ons om realistischer en bewuster te handelen, de beleidslijnen duidelijker te omschrijven en andere financieringsbronnen aan te boren.

In de gegeven omstandigheden wil ik hier nog bevestigen dat mijn beleid op twee pijlers zal steunen :

1. Het welzijn van de behoeftigste landen en volkeren te bevorderen en
2. een werkelijk « partnership » tussen het hulpverstrekkende en het hulpontvangende land in de hand te werken.

Het pact voor een solidaire groei is een uitzonderlijk initiatief om die twee doeleinden te bereiken. Het is de huidige Eerste Minister, mijn ambtsvoorganger op het departement van Ontwikkelingssamenwerking, de heer Mark Eyskens, die dat pact heeft voorgesteld aan de Verenigde Naties, en met succes.

Zowel de Verenigde Naties als een groot aantal ontwikkelingslanden staan achter dat voorstel en beschouwen het als een kostbaar instrument bij de Noord-Zuid-onderhandelingen, die men binnenkort opnieuw op gang hoopt te brengen.

Dat pact zal rekening houden met twee overwegingen :

- (vanaf een bepaalde drempel) een gedeelte afstaan van de economische groei van de landen waar het nationaal inkomen per inwoner een bepaald niveau bereikt;
- de verplichting om een gedeelte van de bijkomende economische groei te gebruiken, rekening houdend met de structurele werkloosheid in elk industrieland.

Die nieuwe financiële middelen zullen in gemeen overleg worden beheerd en gebruikt voor de activiteiten die ten goede komen aan de bevolking van de armste landen. Zulk een pact voor een solidaire groei biedt drie voordelen :

1. Het koppelt de opvoering van de hulp aan de ontwikkelingslanden aan de werkelijke groei van de landen die een echte economische start kennen;
2. Het zou de solidariteit organiseren en de confrontatie voorkomen, omdat het ingaat tegen een protectionistisch beleid;
3. Het zou een a-politieke benadering van de samenwerking bevorderen, omdat het zich zou richten tot alle landen

Conférence de Maputo, j'ai annoncé que notre pays était disposé à faire une étude portant sur l'inventaire et la mise en valeur des sources d'énergie des neuf pays concernés.

*
**

Les notions « intérêts mutuels », « partenaires équivalents » et « nouveau réalisme »; sont de plus en plus employées dans la terminologie de la coopération internationale.

Les temps difficiles que connaissent les pays industrialisés dont le nôtre n'est pas le moindre, et les restrictions budgétaires qui en découlent, nous obligent à agir d'une manière plus réaliste et plus consciente, à définir plus clairement les lignes politiques, à se servir d'autres sources de financement.

Dans les circonstances données, je veux encore affirmer ici que ma politique s'appuiera sur deux axes :

1. Favoriser le bien-être des pays et des populations les plus nécessiteux, et
2. Favoriser un « partnership » réel entre pays donneur et receveur d'aide.

Le pacte pour une croissance solidaire est une initiative exceptionnelle pour réaliser ces deux objectifs. C'est le Premier Ministre actuel et mon prédécesseur au Département de la Coopération, M. Mark Eyskens, qui a proposé ce pacte aux Nations Unies, avec succès d'ailleurs.

Tant les Nations Unies qu'un grand nombre de pays en voie de développement appuient cette proposition et la considèrent comme un précieux instrument dans les négociations Nord-Sud qu'on espère relancer sous peu.

Ce pacte tiendrait compte de deux considérations :

- céder (à partir d'un certain seuil) une partie de la croissance économique des pays où le revenu national par habitant atteint un certain niveau;
- l'obligation d'utiliser une fraction de la croissance économique complémentaire en fonction du chômage structurel dans chaque pays industrialisé.

Ces nouveaux moyens financiers seront gérés et utilisés de commun accord pour les activités qui bénéficient à la population des pays les plus pauvres. Un tel pacte pour une croissance solidaire a trois avantages :

1. Il lie la croissance de l'aide aux pays en voie de développement à la croissance réelle des pays qui connaissent un véritable démarrage économique;
2. Il organiserait la solidarité et éviterait la confrontation parce qu'il est contraire à une politique protectionniste;
3. Il favoriserait une approche apolitique de la coopération parce qu'il s'adresserait à tous les pays en fonction de cri-

op grond van macro-economische criteria, zonder het politieke of economische regime van de hulpverrijkende landen in aanmerking te nemen.

Ik ben de overtuiging toegedaan dat de fundamentele ideeën van het pact voor een solidaire groei het best op gewestelijke schaal zullen kunnen worden toegepast in de vorm van een trilaterale samenwerking tussen een industrieland, een OPEC-land en een ontwikkelingsland.

Die formule is een uitdrukking van de huidige praktijk die is ingegeven door de steeds grotere onderlinge afhankelijkheid, zoals ik hierboven heb uiteengezet. België heeft die formule reeds met succes toegepast in Rwanda, dank zij het Fonds voor Saoedi-Arabië.

Ik ben vastbesloten die vorm van samenwerking uit te breiden, o.m. voor de financiering van onze samenwerking met Bangladesj.

Alle mogelijke financieringsbronnen en -kanalen moeten aangesproken of gecreëerd worden om de oneindige noden van de Derde Wereld te lenigen en tevens ook om onze toekomst veilig te stellen. In de mate dat het opportuun is, moeten we onze bilaterale acties koppelen aan gekoncentreerde internationale acties (b.v. op basis van sectoriële consultatieve groepen zoals de Wereldbank) en internationale co-financiering zoeken voor de uitvoering van economisch belangrijke programma's en projecten (b.v. in de sectoren landbouw en infrastructuur). Maar ook in eigen land moeten we bijkomende financieringsbronnen creëren ten einde onze betrekkingen met de Derde Wereld op een soepeler en efficiënter wijze te laten verlopen. In die optiek staat thans het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking op stapel. Het ontwerp tot oprichting ervan werd door de Senaat goedgekeurd en zal eerlang in de Kamer besproken worden. Het nieuwe Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking zal toelaten de bilaterale hulp beter te programmeren en het beleid versoepelen. Thans is het immers zo dat de verschillende acties in de bilaterale ontwikkelingssamenwerking opgesplitst zijn in functie van hun aard en van hun budgettaire financieringswijze.

In dit Fonds zullen alle activiteiten van de bilaterale samenwerking samengevoegd worden. Hierdoor zal het beheer op middellange termijn van de acties per land en per sector mogelijk gemaakt worden.

De analyse van de projecten en de beoordeling van de uitvoering zal efficiënter worden. De ombuiging van het beleid zal sneller kunnen gebeuren wanneer met specifieke acties onmiddellijk ingespeeld moet worden op dringende behoeften.

Om aan deze behoefte te voldoen moet men kunnen beschikken over financiële instrumenten zodat grote en technische ingewikkelde projecten niet meer uitsluitend onder de vorm van « giften » uitgevoerd moeten worden. Dank zij dit Fonds zal de hulp kunnen verstrekt worden langs :

- leningen aan voordelige voorwaarden;
- rentevergoedingen op door derden verstrekte leningen;

tères macro-économiques, sans tenir compte du régime politique ou économique des pays aidés.

J'ai la conviction que les idées essentielles du pacte pour une croissance solidaire pourront le mieux être appliquées à une échelle régionale sous forme d'une coopération trilatérale entre un pays industrialisé, un pays OPEP et un pays en voie de développement.

Cette formule est une expression de la pratique actuelle, qui trouve son inspiration dans l'interdépendance de plus en plus grande, telle que je l'ai décrite ci-dessus. La Belgique a déjà appliqué cette formule avec succès au Rwanda grâce au Fonds d'Arabie Saoudite.

Je suis fermement résolu à étendre cette forme de coopération notamment en faveur du financement de notre coopération avec le Bangladesh.

Toutes les sources et tous les canaux possibles de financement doivent être utilisés ou créés pour soulager les immenses besoins du Tiers Monde et en même temps pour assurer notre avenir. Dans la mesure où c'est opportun, nous devons combiner nos actions bilatérales avec des actions internationales concertées (par exemple sur la base de groupes consultatifs sectoriels tels que la Banque mondiale) et rechercher des possibilités de cofinancement en vue de l'exécution de programmes et de projets économiquement importants (par exemple dans les secteurs de l'agriculture et de l'infrastructure). Mais en Belgique également, nous devons créer des sources supplémentaires de financement pour que nos relations avec le Tiers Monde deviennent plus souples et plus efficaces. C'est dans cette optique que vient d'être mis sur pied le Fonds de Coopération au Développement. Le projet portant création de ce Fonds a déjà été adopté par le Sénat et sera examiné incessamment par la Chambre. Le nouveau Fonds de Coopération au Développement permettra de mieux programmer l'aide bilatérale et la politique de développement. A l'heure actuelle, les différentes actions de coopération bilatérale au développement sont en effet réparties en fonction de leur nature et de leur mode de financement budgétaire.

Ce Fonds regroupera toutes les activités de la coopération bilatérale, ce qui rendra possible la gestion à long terme des actions par pays et par secteur.

L'analyse des projets et l'appréciation de leur exécution deviendront plus efficaces; il sera possible d'infléchir plus rapidement la politique en répondant immédiatement à des besoins urgents par la mise en œuvre d'actions spécifiques.

Pour répondre à ce besoin, on doit pouvoir disposer d'instruments financiers, de sorte que les projets importants et de haute technicité ne doivent plus être exécutés exclusivement sous la forme de « dons ». Grâce à ce fonds, l'aide pourra être fournie par :

- des prêts à des conditions avantageuses;
- des bonifications d'intérêts sur les prêts consentis par des tiers;

- waarborgen op deze leningen;
- participaties in gemengde of openbare ondernemingen.

Bovendien waarborgt dit fonds een optimale aanwending van de financiële middelen en een verhoging van de flow-back naar de Belgische industrie.

De mogelijkheid om de bilaterale ontwikkelingssamenwerking ook langs de financieringsinstrumenten te laten verlopen, beantwoordt niet alleen aan de wens de bilaterale hulp voor een gedeelte uit de toestand van het « verstrekken van giften » te halen en om te buigen naar medefinanciering; zij beantwoordt tevens aan de noodzaak de financiële middelen optimaal te gebruiken in een periode waarin het begrotingsbeleid een absolute matiging poneert. Medefinanciering en participaties laten immers toe de begroting niet te bezwaren met de totaliteit van de kostprijs van een project. Bovendien maken zij het mogelijk de geïnvesteerde gelden te recupereren op het ogenblik dat het project leefbaar is en financieel zelfstandig kan werken.

Op deze wijze en dank zij participaties in nationale of regionale ontwikkelingsbanken, kan er voor de Belgische economie een relatief hogere flow-back en een belangrijker multiplicatie-effect uit de bilaterale ontwikkelingssamenwerking ontstaan.

Zin voor realisme noopt ons ertoe om bij het afsluiten van nieuwe bilaterale akkoorden te streven naar meer leveringen van Belgische goederen en diensten. De hulpverstrekking zal trouwens meer afhankelijk gesteld worden van leveringen door onze economie. Ook in de multilaterale sector moet de flow-back van de internationaal bestede middelen verhoogd worden. Daarom moet onderzocht worden op welke manier wij onze multilaterale bijdragen meer ten goede kunnen laten komen aan Belgische ondernemingen.

Het is de hoogste tijd om verbeeldingskracht en vooruitziendheid aan de dag te leggen indien men wil dat de huidige moeilijkheden overwonnen worden en dat de positieve vruchten van de technische en wetenschappelijke vooruitgang rechtvaardig verdeeld worden over de hele planeet. Met deze doelstelling voor ogen heb ik beslist een nieuw arbeidscircuit in het leven te roepen. Veroorloof mij u enige uitleg te geven over dit nieuwe idee.

Verschillende landen in de Derde Wereld, o.m. Ivoorkust, Niger, Marokko, Algerije en Suriname vragen ons land vaak om geschoold personeel en deskundigen, die naast het autochtone personeel een taak zouden vervullen. Deze landen zijn bereid deze Belgische deskundigen zelf aan te werven op basis van gelijke loonkosten.

De loonkosten zullen integraal gedragen worden door het vragende land. In het kader van mijn begroting wens ik een tussenkomst te voorzien in de reiskosten en in de sociale zekerheid. Tevens zal ik een mogelijke tussenkomst onderzoeken indien andere sociale noodzakelijkheden zich opdringen. Dit nieuwe arbeidscircuit zal een brug zijn tussen de vraag

- des garanties sur ces prêts;
- des participations dans des entreprises mixtes ou publiques.

Ce fonds garantit en outre une affectation optimale des moyens financiers, ainsi qu'un accroissement des retombées pour l'industrie belge.

La possibilité pour la coopération bilatérale au développement de s'effectuer au moyen d'instruments de financement répond non seulement au vœu de sortir partiellement l'aide bilatérale de la situation consistant à « faire des dons » et de l'orienter vers le cofinancement; elle répond également à la nécessité d'une utilisation optimale des moyens financiers dans une période où la politique budgétaire impose une modération absolue. En effet, le cofinancement et les participations permettent de ne pas grever le budget de la totalité du coût d'un projet. En outre, ils permettent de récupérer les fonds investis au moment où le projet est viable et a acquis une autonomie d'action financière.

De cette manière et grâce aux participations prises dans les banques nationales ou régionales de développement, la coopération bilatérale au développement pourra donner lieu à un flow-back relativement plus important et à un effet multiplicateur plus accentué.

Le sens du réalisme nous oblige, lors de la conclusion de nouveaux accords bilatéraux, à essayer d'augmenter le volume de livraisons de biens et de services belges. L'octroi d'aides sera d'ailleurs conditionné dans une plus large mesure par la possibilité pour nos entreprises d'effectuer des livraisons. Dans le secteur multilatéral, il faudra également augmenter le flow-back des crédits affectés à des projets internationaux. Aussi convient-il d'examiner comment nous pourrions davantage faire profiter les entreprises belges de nos contributions multilatérales.

Il est grand temps de faire preuve d'imagination et de prévoyance si nous voulons surmonter les difficultés actuelles et si nous tenons à ce que les effets positifs des progrès techniques et scientifiques soient répartis équitablement entre les différents pays du monde. Comte tenu de cet objectif, j'ai décidé de créer un nouveau circuit de travail. Permettez-moi de vous donner de plus amples détails sur cette idée nouvelle.

Plusieurs pays du Tiers Monde, et notamment la Côte-d'Ivoire, le Niger, le Maroc, l'Algérie et le Surinam nous demandent souvent du personnel qualifié et des experts en vue de remplir des missions en collaboration avec le personnel autochtone. Ces pays sont disposés à recruter eux-mêmes ces experts sur base de coûts salariaux égaux.

Les coûts salariaux seront supportés intégralement par le pays demandeur. Dans le cadre de mon budget, je souhaite prévoir une intervention dans les frais de voyage et la sécurité sociale. J'examinerai en outre la possibilité d'une intervention, si d'autres nécessités sociales s'imposent. Ce nouveau circuit de travail fera office de pont entre la demande de per-

naar gekwalificeerde krachten in de Derde Wereld en het potentiële aanbod dat hier in België aanwezig is. Nog dit jaar zullen de eerste experimenten starten.

Dit nieuw arbeidscircuit luidt een nieuw tijdperk in voor onze personeelscoöperatie. De jonge mensen die zich in dat kader in dienst van de Derde Wereld zullen stellen zijn mijns inziens de « ontwikkelingswerkers van de toekomst ».

Wat onze klassieke coöperanten betreft, heb ik in februari jl. met de vakbonden een collectieve arbeidsovereenkomst afgesloten waarbij het globaal werkvolume gewaarborgd wordt, mits financiële inspanning en beperking van bepaalde statutaire voordelen. Over het nieuw statuut van de coöperanten zal ik eerlang onderhandelingen aanvatten met mijn collega's van Begroting, van Openbaar Ambt en van Pensioenen. Bondig komt het hierop neer dat het nieuwe statuut beoogt de loonschalen van de coöperanten aan te passen aan die van de Belgische ambtenaren, mits toevoeging van een expertise-premie. In ruil hiervoor zouden waarborgen inzake integratiemogelijkheden op een passend niveau in België toegestaan worden.

Wat de vrijwilligers betreft, stel ik vast dat hun aanbod bestendig toeneemt. Het is een verheugend feit dat zoveel jonge mensen in ons land bereid zijn zich onbaatzuchtig in te zetten om het lot van de minstbesteden te verbeteren. Jammer genoeg laten onze budgettaire mogelijkheden niet toe om hierop een ruimer antwoord te geven. In zekere zin als compensatie voor deze beperktheid heb ik kunnen bewerkstelligen dat de modaliteiten van de arbeidsovereenkomst werden verbeterd met name :

- de maandelijks vergoeding werd van 3 000 op 5 000 frank gebracht (aan 100 pct.);
- de uitbetalingsmodaliteiten werden versoepeld;
- er werd als voorwaarde gesteld dat de vrijwilligers een lokaal loon gelijk aan dat van een autochtoon kaderlid moeten krijgen.

De vrijwilligers en vooral de niet-gouvernementele organisaties zijn immers beter geplaatst dan gelijk welke officiële samenwerking om door te dringen tot de armste bevolkingslagen en hun noden. Het zijn deze organisaties die voor de publieke opinie in ons land een belangrijke sensibilisatiefactor betekenen, ten einde de solidariteit met de Derde Wereld in de actualiteit te houden. Zij ook realiseren de solidariteit het sterkst tussen ons volk en de volkeren in de Derde Wereld.

Het globaal budget voor de verschillende niet-gouvernementele sectoren, bereikt wat de financiële participatie van het Rijk betreft, 1 miljard Belgische frank. Deze belangrijke bijdrage krijgt vooral inhoud wanneer wij daartegenover de NGO-inbreng beschouwen, die 1 609 000 000 frank bedraagt.

sonnel qualifié dans le Tiers monde et l'offre potentielle qui existe en Belgique. Les premières expériences débiteront encore cette année.

Ce nouveau circuit de travail inaugure une nouvelle époque pour ce qui est de notre coopération en personnel. Les jeunes qui se mettent, dans ce cadre au service du Tiers monde seront, à mon avis, les « coopérants de l'avenir ».

Quant à nos coopérants classiques, j'ai, en février dernier, conclu avec les syndicats une convention collective de travail garantissant le volume global du travail moyennant un effort financier et la limitation de certains avantages statutaires. J'entamerai sous peu avec mes collègues du Budget, de la Fonction publique et des Pensions, des négociations au sujet du nouveau statut du coopérant. En bref, il s'agit d'un nouveau statut qui vise à adapter les échelles de traitement des coopérants à celles des fonctionnaires belges en y ajoutant une prime d'expertise. En contrepartie, les intéressés se verraient accorder des garanties en matière de possibilités d'intégration à un niveau adéquat en Belgique.

Pour ce qui est des volontaires, je constate que l'offre croît de façon constante. Il est réjouissant de constater que tant de jeunes de notre pays sont disposés à s'engager avec désintéressement dans le but d'améliorer le sort des plus défavorisés. Malheureusement, nos possibilités budgétaires ne permettent pas d'y donner une plus large réponse. Dans un certain sens, c'est à titre de compensation de ces restrictions que j'ai pu obtenir une amélioration des modalités du contrat de travail, notamment :

- la rémunération mensuelle a été portée de 3 000 à 5 000 francs (100 p.c.);
- les modalités de paiement ont été assouplies;
- il a été posé comme condition que les volontaires doivent recevoir une rémunération locale égale à celle d'un cadre autochtone.

En effet, les volontaires et surtout les organisations non gouvernementales sont mieux placés que n'importe quelle coopération officielle pour nouer des contacts avec les couches les plus pauvres de la population et pour connaître leurs besoins. Ce sont ces organisations qui représentent un facteur important de sensibilisation de l'opinion publique de notre pays pour maintenir la solidarité avec le Tiers Monde au premier plan de l'actualité. Ce sont également eux qui réalisent au plus haut degré la solidarité entre notre peuple et ceux du Tiers Monde.

Le budget global affecté aux différents secteurs non gouvernementaux atteint, en ce qui concerne la participation financière du Royaume, 1 milliard de francs belges. Cette contribution importante prend tout son sens lorsque nous la comparons à l'apport des ONG, qui se monte à 1 609 000 000 de francs belges.

Als men hierbij nog de bijdrage rekent van onze verschillende missionaire instellingen, komt men tot een solidariteit van meer dan 3 miljard van de NGO-sector en 1 miljard als bijdrage van de Regering.

Ik wens dan ook voor de toekomst, de regeringsbijdrage aan de NGO's verder aan te houden en zo mogelijk uit te breiden.

Het eigen karakter van de NGO's moet ons nog meer aansporen om :

1. hun projecten zo mogelijk aan te sluiten bij de Belgische bi- en multilaterale ontwikkelingssamenwerking;

2. de NGO-inbreng te integreren in een aantal van onze bilaterale realisaties;

3. de sectoren die de werkzaamheden van de NGO's bevorderen verder uit te bouwen.

Ik wens dan ook het medefinancieringsstelsel verder als volgt te bepalen : medefinanciering van projecten, van een beurzenprogramma, van nood- en voedselhulp en steun aan het vrijwilligerswerk.

Reeds in 1980 heb ik duidelijk te kennen gegeven dat de specifieke taak en inbreng van de vrouw, een belangrijk aspect is van mijn ontwikkelingsbeleid.

Ik heb daartoe ook een commissie ad-hoc opgericht, die haar werkzaamheden zopas beëindigde en mij haar adviezen heeft overgezonden.

De volgende principes heb ik in aanmerking genomen :

1. Zowel op bilateraal als multilateraal vlak wens ik het aantal projecten, specifiek tot de promotie van de vrouw, stelselmatig op te voeren, in het bijzonder de inkomenscheppende projecten.

2. De initiatieven van vrouwenorganisaties in de Derde Wereld, op een directe wijze steunen door een speciaal budget bij de sectie coöperatie ter plaatse ter beschikking te stellen.

3. Binnen de globale budgettaire voorzieningen wens ik bij de aanwerving van coöperanten het aantal vrouwelijke deskundigen uit te breiden. Hetzelfde geldt voor de vrouwelijke bursalen.

Op internationaal vlak, in het kader van de OESO/DAC, wens ik mijn medewerking te verlenen aan de uitwerking van een gemeenschappelijke benadering van het vraagstuk van de vrouw in de Derde Wereld.

4. Daarenboven heb ik voor 1982 enkele initiatieven voorzien die de taak van de vrouw in de dorpsgemeenschappen kan verlichten.

Si on ajoute la quote-part de nos différentes institutions missionnaires, on arrive à une contribution de plus de 3 milliards pour le secteur ONG et de 1 milliard pour le Gouvernement.

Je souhaite dès lors maintenir et si possible étendre à l'avenir la contribution fournie par le Gouvernement aux ONG.

Le caractère spécifique de ces organisations doit encore nous inciter davantage :

1. à insérer dans toute la mesure du possible leurs projets dans la politique belge de coopération bilatérale et multilatérale au développement;

2. à intégrer l'apport des ONG à un certain nombre de nos réalisations bilatérales;

3. à continuer à développer les secteurs qui stimulent les activités des ONG.

Je tiens par conséquent à préciser que le système de cofinancement comprend le cofinancement de projets, d'un programme de bourses, des aides urgentes et alimentaires et le soutien du volontariat.

En 1980 déjà, j'ai dit clairement que la tâche spécifique et l'apport de la femme constituent un aspect important de ma politique de développement.

A cet effet, j'ai également créé une commission ad hoc, qui vient de terminer ses travaux et qui m'a transmis ses avis.

J'ai retenu les principes suivants :

1. Tant sur le plan bilatéral que multilatéral, j'ai l'intention de multiplier systématiquement un certain nombre de projets spécifiques à la promotion de la femme, et plus particulièrement les projets générateurs de revenus.

2. J'envisage d'appuyer directement les initiatives des organisations féminines dans le Tiers Monde en mettant un budget spécial à la disposition des sections de coopération sur place.

3. Dans le cadre de l'enveloppe budgétaire globale, je souhaite étendre le nombre d'experts féminins lors du recrutement de coopérants. Cela vaut également pour les femmes bénéficiant d'une bourse.

Sur le plan international, dans le cadre de l'OCDE/CAD, je souhaite prêter mon concours à l'élaboration d'une approche commune du problème de la femme dans le Tiers Monde.

4. En outre, j'ai prévu pour 1982 quelques initiatives de nature à alléger la tâche de la femme dans les collectivités villageoises.

De begroting van Ontwikkelingssamenwerking*De oorspronkelijke begroting*

Net zoals in 1980 werd het opstellen van de begroting 1981 aan strikt gelimiteerde groeionormen onderworpen. Ten opzichte van de aangepaste begroting 1980 (Titel I + Titel II) die reeds met 9 pct. was verminderd, mocht de begroting van Ontwikkelingssamenwerking slechts met 4,84 pct. stijgen (indexprovisie inbegrepen). Voor de lopende uitgaven werd slechts een aangroei van 4,02 pct. genomen. De kapitaaluitgaven mochten met 6,0 pct. toenemen. Beide groeivoeten lagen duidelijk onder het te voorziene inflatiepeil en houden dus een reële daling in van de beschikbare kredieten.

In de eigenlijke begroting van Ontwikkelingssamenwerking (Titels I en II) (afgezien van de werkingsuitgaven van ABOS) is het aandeel van de bilaterale sector, die reeds afgenomen was in 1980 in vergelijking met 1979, opnieuw gedaald in 1981. Op basis van de oorspronkelijke begroting van 1981 belooft de bilaterale sector 70,7 pct. van de inspanning en de multilaterale 29,3 pct. Deze verdere afname van het aandeel van de bilaterale samenwerking in het totaal is het gevolg van de strenge aangroei-norm die wordt toegepast op de lopende uitgaven waarop de meeste kredieten voor de bilaterale samenwerking staan ingeschreven.

Zodoende bedroeg de oorspronkelijke begroting van ABOS in 1981 wat de lopende uitgaven betreft 7 264,1 miljoen. Op de kapitaaluitgaven waren 4 409,7 miljoen niet-gesplitste kredieten voorzien en gesplitste kredieten die 871,9 miljoen vastleggingskredieten voorzagen en 250 miljoen ordonnanceringskredieten. Het aandeel in de opbrengst van de Nationale Loterij, dat voor de Ontwikkelingssamenwerking bestemd zou worden, bedroeg 1 800 miljoen.

Per grote categorie van uitgaven constateert men volgende evolutie tussen de aangepaste begroting van 1980 en de oorspronkelijke begroting van 1981. (Totaal van de niet-gesplitste kredieten van de ordonnancerings op gesplitste kredieten en van de Nationale Loterij).

— De werkingskosten van ABOS voor de betaling van personeel en voor de levering van goederen en diensten bedragen 414,9 miljoen of 3 pct. van de totale uitgaven en liggen 13,8 pct. hoger dan in 1980.

— De personeelsuitgaven in het kader van de bilaterale samenwerkingsprojecten worden begroot op 3 320,3 miljoen in 1981 of 4,1 pct. méér dan in 1980. Deze uitgaven betekenen 24,2 pct. van de totale begroting.

— Voor de realisatie van de ABOS-projecten zal 2 050 miljoen bestemd worden of 14,9 pct. van de totale uitgaven. Dit is 10,2 pct. méér dan in 1980.

— Voor de opleiding van studenten en stagiairs wordt 1 401 miljoen voorzien, namelijk 10,2 pct. van de begroting of 3,6 pct. meer dan in 1980.

— De universitaire samenwerking werd op 629,2 miljoen geraamd, namelijk 29,5 pct. méér dan in 1980. Deze hoge

Le budget de la Coopération au développement*Le budget initial*

Tout comme en 1980, la confection du budget de 1981 a été soumise à des normes de croissance très strictement limitées. Par rapport au budget ajusté de 1981 (Titre I + Titre II), qui avait déjà été réduit de 9 p.c., le budget de la Coopération au développement n'a pu progresser que de 4,84 p.c. (y compris la provision-index). Pour les dépenses courantes, c'est un accroissement de 4,02 p.c. seulement qui a été retenu. Les dépenses de capital ont pu progresser de 6,0 p.c. Les deux taux de croissance se situent manifestement en dessous du niveau prévisible de l'inflation et constituent de ce fait une diminution réelle des crédits disponibles.

Dans le budget proprement dit de la Coopération au développement (Titres I et II) (abstraction faite des dépenses de fonctionnement de l'AGCD), la part du secteur bilatéral, qui avait déjà été réduit en 1980 par rapport à 1979, a baissé une nouvelle fois en 1981. Sur la base du budget initial de 1981, le secteur bilatéral atteint 70,7 p.c. de l'effort et le secteur multilatéral 29,3 p.c. Cette diminution continue de la part de la coopération bilatérale dans le total est la conséquence de la norme rigoureuse de croissance qui est appliquée aux dépenses courantes, auxquelles la plupart des crédits à la coopération bilatérale sont inscrits.

Ainsi, le budget initial de l'AGCD s'est élevé en 1981 à 7 264,1 millions en dépenses courantes. En dépenses de capital, on avait prévu des crédits non dissociés pour un montant de 4 409,7 millions et des crédits dissociés comprenant des crédits d'engagement pour un montant de 871,9 millions et des crédits d'ordonnancement pour un montant de 250 millions. La part du produit de la Loterie nationale, qui était destinée à la Coopération au Développement, s'élevait à 1 800 millions.

Par grande catégorie de dépenses, on constate l'évolution suivante entre le budget ajusté de 1980 et le budget initial de 1981 (total des crédits non dissociés, des ordonnancements sur crédits dissociés et de la Loterie nationale).

— Les frais de fonctionnement de l'AGCD pour le paiement du personnel et la fourniture de biens et de services s'élèvent à 414,9 millions, soit 3 p.c. des dépenses globales, et ils dépassent de 13,8 p.c. le montant de 1980.

— Les dépenses de personnel dans le cadre des projets de coopération bilatérale représentent 3 320,3 millions en 1981, soit 4,1 p.c. de plus qu'en 1980. Ces dépenses représentent 24,2 p.c. du budget total.

— Un montant de 2 050 millions sera affecté à la réalisation des projets de l'AGCD; ce chiffre représente 14,9 p.c. des dépenses globales, soit une augmentation de 10,2 p.c. par rapport à 1980.

— Pour la formation des étudiants et des stagiaires on prévoit 1 401 millions soit 10,2 p.c. du budget ou 3,6 p.c. de plus qu'en 1980.

— La coopération universitaire a été estimée à 629,2 millions, soit 29,5 p.c. de plus qu'en 1980. Ce taux de croissance

groeivoet is te verklaren door het verschuiven naar 1981 van een aantal programma's die wegens de opgelegde besparingen in 1980 niet konden gerealiseerd worden.

— Voor de Belgische scholen in Zaïre, Rwanda en Burundi, werd een krediet van 486,2 miljoen voorzien of slechts 2,4 pct. méér dan in 1980.

— De toelagen aan de NGO's voor de realisatie van hun projecten voor hun vormingsactiviteiten zouden in 1981 816 miljoen bedragen of 6 pct. méér dan in 1980.

— Het voorziene krediet voor het volontariaat bedraagt in 1981 260 miljoen of 55 pct. méér dan in 1980.

De budgetcontrole 1981 en de bijkomende kredietverminderingen

De aanpassing van de beschikbare kredieten is in 1981 door twee operaties gebeurd, namelijk door de budgetcontrole die in de loop van de maanden januari en februari gebeurde en daarna door een tweede bezuinigingsronde in de maand mei.

Door deze twee bezuinigingsronden werden de lopende uitgaven, die oorspronkelijk 7 264,1 miljoen bedroegen, beperkt tot 6 533,1 miljoen, d.i. een kredietvermindering van 731 miljoen of 10 pct.

De kapitaaluitgaven werden van 4 659,7 miljoen tot 4 619,7 miljoen teruggebracht.

In totaal werden de kredieten voor Ontwikkelingssamenwerking dus met 771 miljoen verminderd.

De kredietverminderingen op de lopende uitgaven vormen in feite de som van 243,4 miljoen werkelijke kredietverminderingen bij de budgetcontrole, van de overdracht van Titel I naar Titel II van 360 miljoen kredieten en dit op verzoek van de Ministers van Begroting en van Financiën en van 127,6 miljoen kredietverminderingen die in de bijkomende besparingsronde dienden te worden gerealiseerd.

De kredietvermindering met 40 miljoen van de kapitaaluitgaven betreft werkelijke kredietverminderingen ten belope van 400 miljoen die voor het grootste gedeelte gecompenseerd werden door de uit Titel I naar Titel II overgedragen kredieten ten belope van 360 miljoen.

Wat de van Titel I naar Titel II overgedragen kredieten betreft kan ik u zeggen dat het gaat om :

- de vormingsactiviteiten inzake NGO's;
- de programma's van de Nederlandstalige universiteiten;
- de aankoop van voertuigen in de samenwerkingssecties;
- de betaling van de junior- en senior-experten.

Ten einde deze zware inlevering te realiseren werd uitgegaan van volgende opties :

- daar waar mogelijk dienden de kredieten voor facultatieve uitgaven met 10 pct. te worden verminderd;
- dienden de werkingsuitgaven maximaal besnoeid;
- diende een belangrijke inlevering op de kredieten van de kapitaaluitgaven te worden gerealiseerd.

élevé s'explique par le report à 1981 d'un certain nombre de programmes qui n'ont pu être réalisés en 1980 à la suite des économies imposées.

— Pour les écoles belges au Zaïre, au Rwanda et au Burundi, on a prévu un crédit de 486,2 millions, soit seulement 2,4 p.c. de plus qu'en 1980.

— Les subventions aux ONG en vue de la réalisation de leurs projets d'activités de développement se monteraient en 1981 à 816 millions, soit 6 p.c. de plus qu'en 1980.

— Le crédit prévu pour le volontariat se monte en 1981 à 260 millions, soit 55 p.c. de plus qu'en 1980.

Le contrôle budgétaire de 1981 et les réductions supplémentaires de crédits

En 1981, l'ajustement des crédits disponibles s'est effectué au moyen de deux opérations : le contrôle budgétaire qui a été effectué dans le courant des mois de janvier et de février et ensuite une deuxième phase de restrictions au mois de mai.

A la suite de ces deux phases d'économies, les dépenses courantes, qui atteignaient initialement 7 264,1 millions, ont été ramenées à 6 533,1 millions, soit une réduction de crédits de 731 millions ou de 10 p.c.

Les dépenses de capital ont été ramenées de 4 659,7 millions à 4 619,7 millions de francs.

Au total, les crédits affectés à la coopération au développement ont donc été réduits de 771 millions.

Les réductions de crédits sur les dépenses courantes sont en fait constituées de 243,4 millions de réductions de crédits opérées lors du contrôle budgétaire, du transfert à la demande des Ministres du Budget et des Finances de 360 millions du Titre I au Titre II et des réductions de crédits de 127,6 millions qui ont dû être réalisées au cours de la phase supplémentaire d'économies.

La réduction de crédits de 40 millions en dépenses de capitaux concerne des réductions de crédits réelles jusqu'à concurrence de 400 millions qui ont été compensées en majeure partie par les 360 millions de crédits transférés du Titre I au Titre II.

En ce qui concerne les crédits transférés du Titre I au Titre II, je puis vous dire qu'il s'agit :

- des activités de formation dans le domaine des ONG;
- des programmes des universités de langue néerlandaise;
- de l'achat de véhicules dans les sections de coopération;
- de la rémunération des experts juniors et seniors.

En vue de pouvoir réaliser ces économies considérables, on est parti des options suivantes :

- là où c'était possible, les crédits destinés aux dépenses facultatives devaient être réduites de 10 p.c.;
- les dépenses de fonctionnement devaient être comprimées au maximum;
- d'importantes économies devaient être réalisées sur les crédits des dépenses de capital.

Wat de lopende uitgaven betreft, werden de kredietverminderingen hoofdzakelijk gerealiseerd door :

- een vermindering van de werkingsuitgaven met 9,4 miljoen;
- een reductie van de loonuitgaven van het coöperatiepersoneel met 141 miljoen door het aanhouden van een minimaal programma;
- de beperking van de kredieten voor de ABOS-studie-beurzen met 6,5 miljoen;
- de beperking met 15 miljoen van de kredieten voor de universitaire technische bijstand;
- de vermindering met 200 miljoen van het krediet voor de financiering van de werkingstoelagen aan de universiteiten voor de onderdanen van ontwikkelingslanden.

De kredietverminderingen inzake de kapitaaluitgaven zijn gespreid over heel wat artikelen :

- de kredieten voor de realisatie van ABOS-projecten werden zowel wat de vastleggingen als wat de ordonnanceringen betreft met 50 miljoen verminderd;
- de kredieten voor de medefinanciering van de NGO-projecten werden met 100 miljoen verminderd;
- de bijdragen aan het Europees Ontwikkelingsfonds van de EEG werden met 80 miljoen verminderd;
- het krediet voorzien voor de FIDA (het Fonds voor Internationale Landbouwonwikkeling) werd met 30 miljoen verminderd en op nul gebracht;
- het krediet voor noodhulp daalt met 50 miljoen;
- de kredieten voor de bijdragen aan en de financiële participaties in allerhande multilaterale acties werden met 37 miljoen verminderd.

**

Volgende maand zal het twaalf jaar geleden zijn dat de eerste mens op de maan landde. Een kleine stap voor de mens maar een grote stap voor de mensheid, zoals astronaut Armstrong het toen noemde. Dan stel ik mij nu de vraag wanneer de dag zal aanbreken dat honderden miljoenen medemensen uit de klauwen van de armoede zullen kunnen ontsnappen. Of zou die stap dan toch te moeilijk zijn voor de mensheid? Niettegenstaande de sombere voorspellingen weiger ik dit aan te nemen omdat ik in de solidariteit en het rechtvaardigheidsgevoel van de mens blijf geloven.

Nu de oude oplossingen hebben afgedaan bevinden we ons noodgedwongen in een stadium van vernieuwing en doelbewust handelen waarbij de ontwikkelingssamenwerking een geweldige uitdaging wordt voor mensen met moed, verbeeldingskracht en durf. Vooral dit laatste is heel belangrijk. We moeten de zaken onder ogen durven te zien, we moeten onze ideeën in daden durven om te zetten, niet onbesuisd maar weldoordacht. In die geest van doordacht en durf wens ik de Belgische ontwikkelingssamenwerking verder uit te bouwen, te vernieuwen daar waar het

En ce qui concerne les dépenses courantes, les réductions de crédits ont été réalisées essentiellement par :

- une réduction de 9,4 millions sur les dépenses de fonctionnement;
- une réduction de 141 millions des frais salariaux du personnel de la coopération en retenant un programme minimum;
- la réduction de 6,5 millions sur les crédits pour les bourses d'études AGCD;
- la diminution de 15 millions des crédits pour l'assistance technique universitaire;
- la réduction de 200 millions sur le crédit pour le financement des subventions de fonctionnement des universités en faveur des citoyens des pays en voie de développement.

Les réductions de crédits en matière de dépenses de capital sont réparties sur un grand nombre d'articles :

- les crédits pour la réalisation de projets AGCD ont été réduits de 50 millions, tant en engagements qu'en ordonnancements;
- les crédits pour le cofinancement des projets ONG ont été réduits de 100 millions;
- la quote-part au Fonds européen de développement de la CEE a été réduite de 80 millions;
- le crédit prévu pour le Fonds international de développement agricole a été réduit de 30 millions et ramené à zéro;
- le crédit pour l'aide d'urgence a été réduite de 50 millions;
- les crédits pour la participation à toutes sortes d'actions multilatérales et les contributions financières à celles-ci ont été réduits de 37 millions.

**

Le mois prochain, il y aura douze ans que le premier homme a posé le pied sur la lune. Ce fut un petit pas pour l'homme, mais un grand pas pour l'humanité, comme l'astronave Armstrong l'a dit à l'époque. Alors, je me demande quand viendra le jour où des centaines de millions de nos semblables pourront être arrachés à la misère. Ou bien ce pas serait-il tout de même trop difficile à franchir pour l'humanité? Malgré les prévisions pessimistes, je refuse d'accepter cette hypothèse parce que je continue à croire à la solidarité et au sens de la justice de l'homme.

Maintenant que les solutions traditionnelles sont dépassées, nous nous trouvons de par la force des choses dans une phase de rénovation et d'action axée sur des objectifs déterminés, dans le cadre de laquelle la coopération au développement devient un formidable défi pour les hommes courageux, inventifs et audacieux. C'est surtout cette dernière qualité qui est très importante. Nous devons avoir l'audace de regarder les choses en face, de traduire nos idées en actes, non pas de manière aveugle mais sûrement réfléchie. C'est dans cet esprit de mûre réflexion et d'audace que

nodig is en te versterken. Maar daartoe moeten mij de nodige middelen en instrumenten ter beschikking gesteld worden. Ik weet wel dat bezuiniging de algemene regel geworden is, maar ik meen en herhaal het hier nadrukkelijk dat de opeenvolgende besnoeiingen van mijn begroting getuigen van een gevaarlijke kortzichtigheid en van een in gebreke blijven van het nakomen van onze internationale verbintenissen.

Uiteindelijk zullen wij de grote verliezers zijn als we in deze koers volharden. We moeten ons goed voor ogen houden dat onze eigen welvaart en voortbestaan beveiligd of bedreigd zijn in de mate dat de situatie in de Derde Wereld zal verbeteren of verergeren. Vandaag besparen, morgen betalen of cru gezegd :

Als wij vandaag de ontwikkelingslanden niet gunnen waarop zij recht hebben, zullen zij het morgen zelf komen halen.

III. ALGEMENE BESPREKING

Na deze uiteenzetting werden vele mondelinge en schriftelijke vragen gesteld.

Zij zijn, met het antwoord van de Minister, in grote hoofdstukken bijeengebracht.

HOOFDSTUK I

Vragen van politieke en budgettaire aard

A) *Communautaire aspecten van de Ontwikkelingssamenwerking*

1. *Het betrekken van de Gemeenschappen bij het samenwerkingsbeleid*

De regeringsverklaring geeft nader aan dat de twee gemeenschappen zullen worden betrokken bij het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking.

Een lid vraagt op welke wijze de Regering dat gedeelte van haar verklaring reeds heeft toegepast :

- a) voor de bilaterale samenwerking;
- b) voor de multilaterale samenwerking.

De Minister antwoordt als volgt :

Indien het ontwerp van wet op de instelling van het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking wordt aangenomen, zal de deelneming van de twee gemeenschappen aan het beleid inzake bilaterale ontwikkeling volledig gewaarborgd zijn, aangezien artikel 7 van het ontwerp bepaalt dat er een comité wordt ingesteld dat o.m. bestaat uit beide ministers of staatssecretarissen die respectievelijk de Nederlandse en de Franse gemeenschap vertegenwoordigen.

je souhaite étendre la coopération belge au développement, la renouveler là où c'est nécessaire et la renforcer. Mais pour que je puisse réaliser cet objectif, il faut que l'on mette les moyens et les instruments nécessaires à ma disposition. Je sais que les mesures d'économie ont été érigées en règle générale, mais j'estime — et je tiens à le répéter expressément en cette occasion — que les coupes successives opérées dans mon budget témoignent d'une imprévoyance dangereuse et d'un manquement à nos obligations internationales.

Finalement, nous serons les grands perdants si nous persistons dans cette voie. Nous devons nous rendre compte que notre propre prospérité et notre survie seront assurées ou menacées dans la mesure où la situation dans le Tiers Monde s'améliorera ou s'aggraverá. Si nous voulons réaliser des économies maintenant, nous devons payer la note demain ou pour le dire crûment :

Si nous n'accordons pas aujourd'hui aux pays en voie de développement ce à quoi ils ont droit, ils viendront le prendre eux-mêmes dans les années à venir.

III. DISCUSSION GENERALE

A la suite de cet exposé de nombreuses questions sont posées par écrit ou oralement.

Elles sont regroupées avec les réponses du Ministre en grands chapitres.

CHAPITRE I

Questions d'ordre politique et budgétaire

A) *Aspect communautaires de la Coopération au Développement*

1. *Association des Communautés à la politique de coopération*

La déclaration gouvernementale précise que les deux Communautés seront associées à la politique de coopération au développement.

Un membre demande quelles applications le Gouvernement a données à ce passage de sa déclaration ?

- a) pour la coopération bilatérale;
- b) pour la coopération multilatérale.

Le Ministre répond comme suit :

Si le projet de loi sur la création du Fonds de la coopération était accepté, la participation des deux communautés à la politique de coopération bilatérale serait pleinement assurée, puisque l'article 7 du projet prévoit la création d'un comité composé notamment de deux Ministres ou secrétaires d'Etat représentant respectivement la Communauté française et flamande.

Wat betreft de multilaterale sector, gaat het in hoofdzaak om financiële bijdragen aan de internationale instellingen.

Met betrekking tot het Belgisch personeel in die instellingen is het communautair evenwicht in acht genomen.

De vraagsteller vindt dit antwoord niet erg bevredigend en is van oordeel dat de Gemeenschappen nauwer betrokken zouden moeten worden bij het samenwerkingsbeleid.

De Minister repliceert dat artikel 7 van het ontwerp betreffende het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking een eerste stap is in die richting.

2. Samenwerkingsactiviteit van de Universiteiten

Naar aanleiding van deze vraag snijdt de Minister het probleem aan van artikel 33.16 van de begroting betreffende de financiering van de samenwerkingsactiviteiten door de Nederlandstalige universiteiten, waarop een amendement is ingediend.

De regeringsverklaringen stellen namelijk dat de gemeenschappen zullen worden betrokken bij het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking.

Het bedrag dat op de begroting is uitgetrokken voor de Nederlandstalige universiteiten is zeker zeer gering, maar het is een eerste stap.

Om zich rekenschap te geven van de omvang van het probleem, moet worden verwezen naar de gezamenlijke uitgaven van de universiteiten.

Deze cijfers komen op de begroting voor in artikel 34.19 — globaal universitair onderwijs en werkingsuitgaven.

De indiener van het amendement licht zijn bedoelingen toe.

Ook hij wenst dat de universiteiten deelnemen aan de ontwikkelingsactie, maar hij vraagt zich af of men wel de goede weg opgaat. Hij vraagt geen afzonderlijke post voor de financiering van de activiteiten van de universiteiten. Hij vestigt er trouwens de aandacht op dat op de begroting grote bedragen zijn uitgetrokken, die in werkelijkheid slechts ten doel hebben in de werkingskosten van de universiteiten ten dele te dekken.

Sommige leden vragen wat de verdeelsleutel tussen de Franstalige en de Nederlandstalige universiteiten is.

Een van hen verklaart dat, als er een gebrek aan evenwicht is, dit in het nadeel van de Nederlandstalige universiteiten uitvalt.

De Minister antwoordt dat de ontwikkelingssamenwerking nog steeds een nationale aangelegenheid is. Er is evenwel bepaald dat beide gemeenschappen op billijke wijze moeten worden betrokken bij dat beleid. Men moet rekening houden met bepaalde feiten.

De beweegreden is de jarenlange aanzienlijke achterstand van de Nederlandstalige universiteiten in het ontwikkelingsbeleid, zowel op het vlak van het uitzenden van professoren overzee (art. 34.19), als op het vlak van het opleiden van

Quand au secteur multilatéral, il s'agit essentiellement de contributions financières aux institutions internationales.

En ce qui concerne le personnel belge dans ces institutions l'équilibre communautaire est respecté.

L'intervenant considère cette réponse comme peu satisfaisante et estime que les Communautés devraient davantage être associées à la définition de la politique de coopération.

Le Ministre réplique que l'article 7 du projet relatif au Fonds de la Coopération constitue un premier pas en ce sens.

2. Activités de coopération des Universités

A l'occasion de cette question, le Ministre aborde le problème posé par l'article 33.16 du budget, relatif au financement d'activités de coopération par les universités néerlandophones, et au sujet duquel un amendement est déposé.

Les déclarations gouvernementales prévoient, en effet, d'associer les Communautés à la politique de Coopération au Développement.

Le montant prévu au budget pour les universités néerlandophones est assurément très réduit, mais il s'agit d'un premier pas.

Pour se rendre compte de l'ampleur du problème posé, il faut faire référence à l'ensemble des dépenses des universités.

Ces chiffres se retrouvent au budget à l'article 34.19 — enseignement universitaire global et dépenses de fonctionnement.

L'auteur de l'amendement précise ses intentions.

Il souhaite, lui aussi, que les universités participent à l'action de coopération, mais se demande si la voie suivie est bien la bonne. Il ne souhaite pas qu'il soit prévu de poste distinct pour le financement d'activités par les universités. Il signale que, par ailleurs, des montants importants figurent au budget qui, en réalité, ne visent qu'à couvrir partiellement des frais de fonctionnement des universités.

Certains membres demandent quelle est la clé de répartition entre universités francophones et néerlandophones.

L'un d'entre eux signale que s'il y a déséquilibre, celui-ci existe au détriment des universités néerlandophones.

Le Ministre rappelle que la coopération au développement est toujours une matière nationale. Il est cependant stipulé que les deux communautés doivent être engagées de manière équitable dans cette politique. Il faut tenir compte de certains faits.

La raison en est le retard considérable subi durant de longues années par les universités néerlandophones dans la politique de coopération au développement, tant au niveau de l'envoi de professeurs outre-mer (art. 34.19), qu'au niveau

ABOS-beursstudenten (art. 34.12.01) en voornamelijk op het vlak van de subsidies aan de universiteiten (art. 34.32).

De inschrijving van het krediet is een uiterst kleine tegemoetkoming aan deze achterstand en moet het mogelijk maken bij te dragen in de financiering van de internationale post-graduate cursussen die in de Nederlandstalige universiteiten uitgevoerd worden.

Hij deelt de volgende cijfers mede :

	N.	Fr.
I. Personeel en werking. — <i>Personnel et fonctionnement</i>	172 575 000	341 900 000
II. Bijdragen aan projecten buiten het universitair onderwijs. — <i>Intervention dans les projets hors enseignement universitaire</i>	28 052 000	88 210 000
III. Aangepaste technologie en onderzoek. — <i>Technologie adaptée et recherche</i>	13 573 000	4 529 000
IV. Inrichten van stages en speciale cursussen. — <i>Organisation de stages et cours spéciaux</i>	6 035 000	892 000
V. Maatschappelijke en culturele hulp. — <i>Aide à caractère social et culturel</i>	3 200 000	5 800 000
VI. Consultatiezendingen van korte duur. — <i>Mission de consultation de courte durée</i>	2 871 000	1 777 000
VII. Financiering universitaire studiekosten. — <i>Financement du coût des études universitaires</i>	55 000 000	745 000 000
<i>Algemene totalen. — Totaux généraux</i>	281 306 000	1 188 108 000

Bij deze tabel met de begrotingsvooruitzichten voor 1980 kunnen volgende opmerkingen worden gemaakt :

— de communautaire verdeling der kredieten bevestigt slechts de vroeger vastgestelde wanverhouding van ± 20 pct. N/80 pct. Fr;

— de universitaire ontwikkelingssamenwerking — en daarmee samengaande wanverhouding — is bijna uitsluitend afgestemd op twee sectoren : het universitair onderwijs in de ontwikkelingslanden en de financiering van de universitaire studiekosten in België;

— de opgegeven cijfers kunnen, bij gebrek aan verdere gegevens, niet op hun juistheid gecontroleerd worden; toch is er een sterk vermoeden dat niet alle tussenkomsten waaraan de universiteiten of universitair personeel hun medewerking verlenen, in de tabel zijn opgenomen;

— slechts het aantal toegekende studiebeurzen wordt opgegeven, niet de daarop betrekking hebbende kredietverdeling;

— er is in de tabel geen spoor te vinden van het extra-krediet van 300 miljoen dat door Minister Eyskens ten gunste van de Nederlandstalige universiteiten werd voorafgenomen op de artikelen 34.19, 53.01, 66.57 en 34.07 van de begroting.

Er is een afzonderlijk krediet uitgetrokken op artikel 33.16 en niet op artikel 34.19, om twee redenen :

De eerste reden is politiek : het werd aangevraagd door de Nederlandstalige universiteiten, die een meer concrete waarborg wensten dan de belofte van de huidige Minister.

De tweede reden is van technische aard : de omschrijving van artikel 33.16 is ruimer dan die van artikel 34.19.

de la formation des étudiants boursiers de l'AGCD (art. 34.12.01), que, principalement, au niveau des subsides aux universités (art. 34.32).

L'inscription du crédit n'est qu'une fiche de consolation par rapport à ce retard et doit permettre de contribuer au financement des cours internationaux de troisième cycle, qui sont dispensés dans les universités néerlandophones.

Il communique les chiffres ci-après :

	N.	Fr.
I. Personnel et werking. — <i>Personnel et fonctionnement</i>	172 575 000	341 900 000
II. Bijdragen aan projecten buiten het universitair onderwijs. — <i>Intervention dans les projets hors enseignement universitaire</i>	28 052 000	88 210 000
III. Aangepaste technologie en onderzoek. — <i>Technologie adaptée et recherche</i>	13 573 000	4 529 000
IV. Inrichten van stages en speciale cursussen. — <i>Organisation de stages et cours spéciaux</i>	6 035 000	892 000
V. Maatschappelijke en culturele hulp. — <i>Aide à caractère social et culturel</i>	3 200 000	5 800 000
VI. Consultatiezendingen van korte duur. — <i>Mission de consultation de courte durée</i>	2 871 000	1 777 000
VII. Financiering universitaire studiekosten. — <i>Financement du coût des études universitaires</i>	55 000 000	745 000 000
<i>Algemene totalen. — Totaux généraux</i>	281 306 000	1 188 108 000

Ce tableau contenant les prévisions budgétaires pour 1980 appelle les observations suivantes :

— la répartition communautaire des crédits ne fait que confirmer le déséquilibre de ± 20 p.c. N/80 p.c. Fr, constaté précédemment;

— la coopération universitaire au développement — caractérisée par le même déséquilibre — est presque exclusivement axée sur deux secteurs : l'enseignement universitaire dans les pays en développement et le financement des frais d'études universitaires en Belgique;

— à défaut d'autres données, il n'est pas possible de contrôler l'exactitude des chiffres cités; toutefois, il y a une forte présomption que les interventions auxquelles les universités ou le personnel universitaire prêtent leur concours ne sont pas toutes reprises dans le tableau;

— ce dernier n'indique que le nombre de bourses d'études octroyées mais non la répartition des crédits y relatifs;

— on ne retrouve dans le tableau aucune trace du crédit supplémentaire de 300 millions prélevé par le Ministre Eyskens sur les articles 34.19, 53.01, 66.57 et 34.07 du budget en faveur des universités de régime néerlandais.

Si une inscription séparée a été prévue à l'article 33.16 et non au 34.19, c'est pour deux raisons.

La première est politique : c'est à la demande des universités néerlandophones qui souhaitent une garantie plus concrète que l'engagement du Ministre actuel.

La deuxième est d'ordre technique : le libellé de l'article 33.16 est plus large que celui du 34.19.

3. *Taalstatuut van de coöperanten*

Op een vraag naar de taalregeling van de coöperanten antwoordt de Minister dat volgens een advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht volgende interpretatie hieraan moet worden gegeven :

- er moet naar een globaal evenwicht worden gezocht onder de coöperanten, wat inhoudt dat er naar pariteit moet gestreefd worden door werving;
- het inschrijven, zoals in het verleden, van de coöperanten op afzonderlijke taalrollen;
- vastleggen van de trappen van de hiërarchie bij de coöperanten;
- het rangschikken van de kandidaten bij de selectie op eenzijdige lijsten.

Het lijkt me toe dat dit advies het mogelijk maakt om op een duidelijke wijze te komen tot het oplossen van het probleem van de participatie van beide gemeenschappen en dit conform de regeringsverklaring.

4. *Taalevenwicht in de sectie voor ontwikkelingssamenwerking van Kinsjasa.*

Een lid verlangt de samenstelling op taalgebied te kennen van de samenwerkingszending in Kinsjasa.

De Minister antwoordt dat er zich 11 Franstaligen en 15 Nederlandstaligen in het totaal 26, bevinden bij de ontwikkelingssamenwerkingszending te Kinsjasa.

In het verleden hebben mijn voorgangers altijd gesteld dat de samenstelling van de secties voor ontwikkelingssamenwerking paritair diende te zijn. Er werd eveneens gesteld dat dit ook het geval moest zijn voor Zaïre, Rwanda en Burundi.

Van beide laatste landen is de samenstelling actueel 4 N en 5 Fr voor Rwanda en 3 N en 6 Fr in Burundi. Globaal is er dus pariteit, 22 Fr en 22 N voor deze drie Afrikaanse landen.

B. *Budgettaire aspecten*

1. *Indexverhogingen*

Een commissielid vraagt of de Minister verduidelijking kan geven in verband met de indexverhogingen t.o.v. de bezoldigingen ten bedrage van 91 miljoen BF (blz. 80-81 van het begrotingsdocument : art. 11.03).

De Minister deelt mee dat de bedragen vermeld onder de rubriek « Verhoging indexcijfer » te voegen zijn bij de bedragen tegen 100 pct. waarop zij betrekking hebben.

Wat betreft de begroting 1981 dienden de uitgaven inzake personeel berekend te worden tegen een coëfficiënt van 2,0807.

2. *Laattijdige bespreking van de begroting*

Het antwoord op de vraag of het zin heeft om over een budget te stemmen dat reeds door de realiteit en de beslissingen in de Regering achterhaald is, heeft, volgens de Minister, uiteraard een politiek karakter.

3. *Statut linguistique des coopérants*

A une question sur le statut linguistique des coopérants, le Ministre répond que selon un avis de la Commission permanente de contrôle linguistique, il convient d'interpréter ce statut de la manière suivante :

- il importe d'essayer de réaliser un équilibre global entre les coopérants, ce qui implique la recherche d'une parité par le biais de recrutements;
- il faut, comme par le passé, inscrire les coopérants sur des rôles linguistiques distincts;
- il convient de fixer les échelons de la hiérarchie pour les coopérants;
- il convient, lors de la sélection, de classer les candidats sur des listes unilingues.

Il me semble que cet avis permet de résoudre en toute clarté le problème de la participation des deux communautés, et ce conformément à la déclaration gouvernementale.

4. *Equilibre linguistique à la section de coopération de Kinshasa.*

Un membre souhaite connaître la composition sur le plan linguistique de la mission de coopération à Kinshasa.

Le Ministre répond qu'il y a 11 francophones et 15 néerlandophone, soit au total 26 personnes, à la mission de coopération au développement à Kinshasa.

Par le passé, mes prédécesseurs ont toujours affirmé que la composition des sections de la coopération au développement devait être paritaire. Il a également été dit que cela devait être le cas pour le Zaïre, le Rwanda et le Burundi.

En ce qui concerne ces deux derniers pays, la composition actuelle est de 4 N et 5 Fr pour le Rwanda et de 3 N et 6 Fr pour le Burundi. D'un point de vue global, il y a donc parité — 22 Fr et 22 N — pour ces trois pays africains.

B. *Aspects budgétaires*

1. *Augmentations de l'index*

Un commissaire demande si le Ministre peut donner des précisions au sujet des 91 millions de francs belges d'adaptation des rémunérations à l'évolution de l'index (pp. 80 et 81 du document budgétaire : art. 11.03).

Le Ministre déclare que les montants prévus sous la rubrique « Majoration index » doivent être ajoutés aux montants à 100 p.c. auxquels ils se rapportent.

En ce qui concerne le budget 1981, les dépenses de personnel doivent être calculées au coefficient 2,0807.

2. *Examen tardif du budget*

Le Ministre déclare que la réponse à la question de savoir s'il se justifie de voter un budget déjà dépassé par la réalité et par les décisions du Gouvernement a évidemment un caractère politique.

Zoals hij reeds tijdens de inleidende bespreking zei, herinnert hij eraan dat die vertraging omzeggens een jaarlijks verschijnsel wordt en dat b.v. de begroting voor het jaar 1980 door de Kamer van Volksvertegenwoordigers behandeld werd einde november 1980, door de Senaat in de loop van de maand december; de datum van afkondiging is 28 januari 1981 en het budget werd gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13 maart 1981.

3. *Aanpassing van de begroting*

Op de vraag of de Minister aan de Commissie de aanpaste begroting, artikel per artikel, geëxpliciteerd kan laten worden, antwoordt hij dat volgens de onderrichtingen van de Minister van Begroting (BB/430/81.82.11 d.d. 13 maart 1981) het aanpassingsblad bij de begroting 1981 moet ingediend worden samen met de begrotingsvoorstellen voor 1982.

De onderrichtingen van deze circulaire werden uitgevoerd. Een aanpassingsblad m.b.t. de begroting 1981 werd aan de Minister van Begroting overgezonden. De Minister van Begroting zou dan in een globale Memorie van Toelichting voor het Parlement een verklaring afleggen waarbij de kredietverminderingen die in 1981 werden doorgevoerd, worden verantwoord.

4. *Besnoeiingen*

Een lid vraagt hoe de Regering kan verantwoorden dat op een budget dat nog geen 0,7 pct. van het BNP bedraagt, meer dan 3 pct. in de lopende uitgaven besnoeid werd? Waarom heeft de Minister dit aanvaard?

De Minister verwijst naar het uitvoerig antwoord dat hij ter gelegenheid van de inleidende gedachtenwisseling bij de bespreking van de begroting hieromtrent heeft verstrekt (blz. 3 tot 5).

5. *Kredieten van de voorgaande jaren*

a) Sommige leden maken zich zorgen over de kredieten van de voorgaande jaren, die nog steeds ter beschikking staan van de begroting van het ABOS en nog niet zijn vastgelegd.

Een lid vraagt hoeveel, en in welke vorm, er nog in de ABOS-pipeline zit. Is die samengesteld uit twee à drie posten?

De Minister antwoordt dat het niet ontkend kan worden dat ABOS nog over belangrijke kredieten beschikt die op zeer korte termijn niet aangewend kunnen worden.

Een zogenaamde pipeline bestaat op de :

- het vroegere artikel 53.01 (het vroegere niet-gesplitste krediet voor het financieren van ABOS-projecten);
- het nieuwe artikel 53.01.01 namelijk uitgesplitste krediet voor de uitvoering van ABOS-projecten;
- het artikel 66.57.B van de afzonderlijke sectie bij de begroting.

Comme il l'a déjà fait au cours de son exposé, le Ministre rappelle que ce retard est devenu pour ainsi dire un phénomène annuel et que, par exemple, le budget de l'année 1981 a été examiné par la Chambre des Représentants à la fin de novembre 1980 et par le Sénat dans le courant du mois de décembre; le budget a été promulgué le 28 janvier 1981 et publié au *Moniteur belge* le 13 mars 1981.

3. *Ajustement du budget*

A la question de savoir s'il peut faire parvenir à la Commission le budget ajusté et explicité, article par article, le Ministre répond que, d'après instructions du Ministre du Budget (BB/430/81.82.11 du 13 mars 1981), le feuillet d'ajustement du budget 1981 doit être déposé conjointement avec les propositions budgétaires pour 1982.

Les instructions de cette circulaire ont été exécutées. Un feuillet d'ajustement du budget 1981 a été transmis au Ministre du Budget. Dans le cadre d'un exposé des motifs global, le Ministre du Budget ferait ensuite une déclaration devant le Parlement pour justifier les réductions de crédit opérées en 1981.

4. *Economies*

Un commissaire demande comment le Gouvernement peut justifier qu'un budget qui n'atteint même pas 0,7 p.c. du PNB soit l'objet d'économies de plus de 3 p.c. en dépenses courantes. Pourquoi le Ministre a-t-il accepté, ces compressions budgétaires?

Le Ministre se réfère à la réponse détaillée qu'il a fournie à l'occasion de l'échange de vue introductif à l'examen du budget (p. 3 à 5).

5. *Crédits des années antérieures*

a) Des membres s'inquiètent des montants de crédits des années antérieures toujours à la disposition du budget de l'AGCD et non encore engagés.

Un membre demande de quels soldes de crédit l'AGCD dispose encore et sous quelle forme. Ces soldes sont-ils répartis sur deux à trois postes?

Le Ministre répond que l'on ne peut nier que l'AGCD dispose encore de crédits importants qui ne peuvent être utilisés à très court terme.

De tels soldes existent :

- à l'ancien article 53.01 (l'ancien crédit non dissocié destiné au financement des projets de l'AGCD);
- au nouvel article 53.01.01 qui prévoit un crédit pour la réalisation des projets de l'AGCD;
- à l'article 66.57.B de la section particulière du budget.

Een vrij belangrijk deel van de kredieten uitgetrokken op het gesplitste artikel 53.01 kon nog niet worden vastgelegd. Belangrijker is met betrekking tot dit artikel evenwel dat er een belangrijk vastgelegd krediet overblijft voor ordonnanciering. Dit houdt onvermijdelijk verband met de beperking van de ordonnancieringskredieten ten einde het overheidsdeficit niet te hoog te laten oplopen.

Wat het artikel 66.57.B betreft is het zo dat de instelling van het voorlopig Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking, dat pas van 1979 af van start is gegaan, een zekere periode nodig heeft om de programma's die voorzien worden, vast te leggen.

De spreiding van de vastleggingen en meer nog van de ordonnancieringen in de tijd brengen met zich dat er in een beginperiode een zekere reserve ontstaat, die geleidelijk afgebouwd wordt naarmate men in een normaal regime terecht komt.

Daarenboven mogen bij de beoordeling van dit probleem vijf essentiële punten niet uit het oog worden verloren :

1. Het gaat steeds om programma's die in bilateraal verband worden overeengekomen met de bijgestane landen en die dikwijls slechts na tijdrovende onderhandelingen kunnen gerealiseerd worden.

2. Daarenboven mag niet vergeten worden dat de omstandigheden in de Derde Wereld niet altijd de snelle concrete realisatie van de projecten mogelijk maken.

3. Voor heel wat projecten is het nodig in de loop van de realisatie aanpassingen te verrichten of over te gaan tot verlengingen van de projecten, wat kostprijsverhogend werkt en bijkomende vastleggingen nodig maakt.

4. Tevens moet herinnerd worden aan de zware administratieve procedures : minister van Begroting, Ministerieel Comité voor Buitenlands Beleid, Ministerieel Comité voor Begroting, die dienen doorlopen te worden vooraleer tot de praktische uitvoering van projecten kan worden overgegaan.

5. Tenslotte moet gewezen op het feit dat de steeds verdere beperking van de kredieten voor lopende uitgaven, waarop de werkmiddelen van de coöperatie worden begroot, de planning en de uitvoering van de programmatie zeker niet bevorderen.

De Minister voegt eraan toe dat het « Fonds », waarvan de instelling door de Senaat is goedgekeurd, maar dat nog steeds wordt besproken in de Kamer, een snellere procedure mogelijk zal maken en overal het bedrag van de niet-gebruikte kredieten zal verminderen.

Men mag niet uit het oog verliezen dat er twee reeksen van kredieten zijn : de kredieten in titel I, en dit zijn lopende uitgaven, en de kapitaaluitgaven in titel II.

Het Fonds zal het mogelijk maken de kredieten van titel I en titel II op dezelfde wijze te beheren.

De projecten als zodanig behoren thans tot titel II, en het personeel tot titel I.

Une partie assez importante des crédits ouverts à l'article 53.01 n'a pas encore pu être engagée. Ce qui est cependant plus important en ce qui concerne cet article, c'est qu'il subsiste un important crédit engagé qui n'a pas fait l'objet d'ordonnancement. Ceci résulte inévitablement de la limitation des crédits d'ordonnancement destinée à éviter l'accroissement exagéré du déficit des finances publiques.

En ce qui concerne l'article 66.57.B, le Fonds provisoire de coopération au développement, qui n'a commencé à fonctionner qu'à partir de 1979, a besoin d'un certain temps pour réaliser les engagements relatifs aux programmes prévus.

L'étalement dans le temps des engagements et, plus encore, des ordonnancements donne lieu, dans une phase initiale, à la constitution d'une certaine réserve qui diminue progressivement à mesure que l'on en arrive à un régime normal.

Pour apprécier ce problème, il y a en outre cinq points essentiels qu'il importe de ne pas perdre de vue :

1. Il s'agit toujours de programmes arrêtés avec les pays assistés dans le cadre de la coopération bilatérale et qui ne peuvent souvent être réalisés que moyennant de longues négociations.

2. En outre, il ne faut pas oublier que la situation dans le Tiers Monde ne permet pas toujours la réalisation rapide et concrète des projets.

3. Pour de nombreux projets, il est nécessaire, une fois qu'ils sont en cours de réalisation, de procéder à des ajustements ou à des prolongations, ce qui en accroît le coût et requiert des engagements supplémentaires.

4. Par ailleurs, il y a lieu de rappeler la lourdeur des procédures administratives : ministre du Budget, Comité ministériel de politique extérieure, Comité ministériel du budget, qu'il faut suivre avant de pouvoir passer à la mise en œuvre des projets.

5. Enfin, il y a lieu de signaler que la réduction croissante des crédits pour les dépenses courantes, qui servent de base au calcul des moyens d'action de la coopération, n'est évidemment pas de nature à faciliter la planification et l'exécution des programmes.

Le Ministre ajoute encore que le « Fonds » voté par le Sénat, mais toujours en discussion à la Chambre, permettra d'accélérer les procédures et réduira partout le montant des crédits non utilisés.

Il ne faut pas perdre de vue qu'il y a deux séries de crédits : ceux relevant du Titre I, qui sont les dépenses courantes et les dépenses de capital prévues au Titre II.

Le Fonds permettra de gérer de la même manière les crédits du Titre I et du Titre II.

Les projets en tant que tels relèvent actuellement du Titre II, tandis que le personnel du Titre I.

Het personeel is echter altijd het belangrijkste element van elke actie. Sommige kredieten lopen het gevaar nog lang geblokkeerd te blijven indien het personeel dat voor de uitvoering is vereist, niet vrij spoedig beschikbaar is.

b) De ontleding van de kredieten in de artikelen 53.01 en 66.57b schijnt aan te tonen dat nog belangrijke kredieten beschikbaar zijn.

Op artikel 53.01 bleef eind 1980 nog 3 040 miljoen over, aan welk bedrag nog de dotatie 1981 van 872 miljoen moet worden toegevoegd.

Op artikel 66.57b bleef eind 1980 nog 1 988 miljoen beschikbaar, waaraan nog 1,8 miljard aan dotatie voor 1981 moet worden toegevoegd.

De ongebruikte of beschikbare kredieten op die twee artikelen met zeer algemene omschrijving, zouden dus 7,7 miljard bedragen.

Een lid vraagt of de Minister hoopt die achterstanden nog te kunnen ophalen.

De Minister antwoordt dat ter zake rekening gehouden moet worden met het onderscheid tussen de gegevens van de begroting en de programma's opgesplitst in schijven.

Op basis van de door het bevoegde ministercomité goedgekeurde of ter goedkeuring voorgelegde programma's liggen de beschikbare middelen heel wat lager.

Maar de uitvoering van die programma's verloopt heel wat trager. Niet alleen moet rekening worden gehouden met het feit dat België niet alleen optreedt, maar de uitvoering moet realiseren met medewerking van de betrokken lokale instanties.

Diezelfde uitvoering is bovendien onderworpen aan de vigerende procedures inzake de diverse controlestadia en de naleving van de reglementering inzake de overheidsvereenkomsten.

Al met al zijn die factoren samen met nog tal van andere remmende elementen er de oorzaak van dat er vrij belangrijke afwijkingen te zien zijn tussen de goedgekeurde programma's en de werkelijke realisaties.

6. *Werkingskosten van het ABOS*

Een lid vraagt het volgende :

In de tabellen die meestal bij het parlamentsverslag van de begroting voor Ontwikkelingssamenwerking gevoegd worden, is geregeld sprake van de « *Werkingskosten van het ABOS* ».

Wat omvat die rubriek eigenlijk : alleen de uitgaven van het hoofdbestuur of nog andere uitgaven en, in dit geval, welke ?

De Minister deelt mee dat deze rubriek volgende begrotingsartikels omvat : 11.03, 11.04, 11.05, 12.01, 12.02, 12.03, 12.04, 12.05, 12.06, 12.07, 12.22, 12.26, 12.28 en 74.01 dus alle artikels 11, 12, uitgezonderd 12.20, en artikel 74.01.

Or, le personnel est toujours l'élément essentiel de toute action. Des crédits risquent d'être bloqués plus longtemps encore si on ne peut disposer assez rapidement du personnel requis pour leur exécution.

b) L'analyse des crédits des articles 53.01 et 66.57b semble montrer l'existence de crédits disponibles élevés.

Pour l'article 53.01, il restait fin 1980, 3 040 millions, somme à laquelle il faut ajouter la dotation 1981 de 872 millions.

Pour l'article 66.57b, il restait fin 1980, un disponible de 1 988 millions, somme à laquelle il faut ajouter 1,8 milliard de dotation pour 1981.

Les crédits inutilisés ou disponibles pour ces deux articles aux libellés très globaux seraient donc de 7,7 milliards.

Un membre demande si le Ministre espère résorber de tels retards.

Le Ministre répond qu'en la matière, il faut tenir compte de la distinction entre les données du budget et les programmes répartis en tranches.

Sur la base des programmes approuvés ou soumis à l'approbation du comité ministériel compétent, les moyens disponibles sont de loin inférieurs.

Mais l'exécution de ces programmes se déroule à un rythme notablement plus lent. D'une part, il faut tenir compte du fait que la Belgique n'agit pas isolément, mais qu'elle doit réaliser l'exécution en collaboration avec les instances locales concernées.

D'autre part, cette exécution est soumise aux procédures en vigueur en ce qui concerne les divers stades de contrôle et le respect de la réglementation sur les marchés publics.

Finalement, ces facteurs, conjugués à bien d'autres éléments de freinage, donnent lieu à des différences assez importantes entre les programmes approuvés et les réalisations effectives.

6. *Frais de fonctionnement de l'AGCD*

Un membre pose la question suivante :

Dans les tableaux généralement joints au rapport parlementaire sur le budget de la Coopération, il est régulièrement fait mention des « *frais de fonctionnement de l'AGCD* ».

Que recouvre exactement cette rubrique, uniquement les dépenses de l'administration centrale ou également d'autres dépenses et, dans ce cas, lesquelles ?

Le Ministre communique que cette rubrique comporte les articles budgétaires suivants : 11.03, 11.04, 11.05, 12.01, 12.02, 12.03, 12.04, 12.05, 12.06, 12.07, 12.22, 12.26, 12.28 et 74.01, donc tous les articles 11, 12, sauf 12.20, et l'article 74.01.

Het artikel 11.03 is bestemd voor de lonen en sociale lasten van het ABOS-personeel.

De artikelen 12 zijn bestemd voor de aankoop van niet-duurzame goederen en diensten, uitgezonderd artikel 12.20 dat bestemd is voor de overeenkomsten met derden voor navorsing en studieovereenkomsten.

Het artikel 74.01 ingeschreven op de kapitaaluitgaven is bestemd voor de aankoop van duurzame verbruiksgoederen.

7. Kosten van zendingen in het buitenland

Een lid vraagt op welke begrotingen en op welke artikelen van die begrotingen de uitgaven voorkomen betreffende allerhande zendingen in het buitenland ten behoeve van de ontwikkelingssamenwerking. Welke bedragen zijn uitgetrokken op ieder artikel of onderdeel van het betrokken artikel?

Wat is het aantal zendingen voor iedere categorie, met vermelding van het aantal deelnemers en het aantal dagen doorgebracht in het buitenland in het jaar 1980?

De Minister antwoordt dat :

a) in het parlementaire document betreffende de begroting 1981 op artikel 12.05.04 een bedrag van 11 800 000 frank uitgetrokken is voor « Vergoedingen en onkosten voor dienstreizen in het buitenland ». Dit bedrag werd achteraf geamendeerd en beperkt tot 8 000 000 frank.

b) Over de zendingen uitgevoerd door personeelsleden van het Algemeen Bestuur van de Ontwikkelingssamenwerking in 1980 kunnen volgende inlichtingen worden meegedeeld :

- aantal zendingen (en personen) : 189;
- aantal dagen : 1 727.

In 1980 werden verschillende soorten zendingen uitgevoerd in of ten gunste van ontwikkelingslanden.

Zo kan men onderscheiden : de planificatiezendingen, programmatische zendingen, doorvorsingszendingen, identificatiezendingen, multilaterale zendingen, inspectiezendingen, controlezendingen, evaluatiezendingen, enz.

Verscheidene begrotingsartikelen komen in aanmerking voor deze zendingen.

Er werden in 1980, ten laste van artikel 44.02 (Belgische scholen) 6 (zes) inspectiezendingen uitgevoerd met een gemiddelde duur van 30 dagen.

Ten laste van artikel 34.17 (experten vreemd aan de administratie) werden in totaal 131 zendingen uitgevoerd met een gemiddelde duur van 15 dagen.

Ten laste van artikel 34.19 (gastprofessoren) werden 243 zendingen uitgevoerd met een gemiddelde duur van 21 dagen.

L'article 11.03 porte sur les salaires et les charges sociales du personnel de l'AGCD.

Les articles 12 concernent l'achat de biens non durables et de services, à l'exception de l'article 12.20, qui a trait aux dépenses résultant de contrats avec des tiers et se rapportant à des travaux de recherches et d'études.

L'article 74.01, inscrit aux dépenses de capital, porte sur l'achat de biens de consommation durables.

7. Frais de missions à l'étranger

Un membre pose la question suivante : dans quels budgets et à quels articles de ceux-ci sont reprises les dépenses relatives aux missions de tous ordres accomplies à l'étranger en relation avec la coopération ? Quels sont les montants prévus à chaque article ou subdivision d'article concerné ?

Quel a été le nombre de missions, pour chaque catégorie, avec indication du nombre de participants et du nombre de jours passés à l'étranger, pendant l'année 1980 ?

Le Ministre répond comme suit :

a) L'article 12.05.04 du document parlementaire concernant le budget 1981 prévoit un montant de 11 800 000 francs pour les « Indemnités et frais de voyages de service à l'étranger ». Par la suite, cet article a fait l'objet d'un amendement qui en a ramené le montant à 8 000 000 de francs.

b) En ce qui concerne les missions effectuées en 1980 par des membres du personnel de l'Administration générale de la Coopération au Développement, les informations suivantes peuvent être communiquées :

- nombre de missions (et personnes) : 189;
- nombre de jours : 1 727.

En 1980, différents types de missions ont été effectués dans les pays en développement ou en faveur de ces pays.

C'est ainsi qu'on peut distinguer les missions de planification, de programmation, exploratoires, d'identification, multilatérales, d'inspection, de contrôle, d'évaluation, etc.

Différents articles budgétaires entrent en ligne de compte pour l'inscription de ces missions.

En 1980, 6 (six) missions d'inspection d'une durée moyenne de 30 jours ont eu lieu à charge de l'article 44.02 (écoles belges).

Au total, 131 missions d'une durée moyenne de 15 jours ont eu lieu à charge des articles 34.17 (experts étrangers à l'administration).

243 missions d'une durée moyenne de 21 jours ont eu lieu à charge de l'article 34.19 (professeurs visiteurs).

Er worden geen statistieken bijgehouden van de zendingen die in het kader van uitvoeringscontracten (art. 66.57.B, 53.01, 12.20 en 33.11) plaatshebben aangezien ze in het globaal contract opgenomen zijn.

Een lid vraagt of deze kosten ten laste komen van de begroting van het ABOS.

De Minister antwoordt dat dit het geval is wanneer de zendingen worden toevertrouwd aan ambtenaren van het ABOS, maar niet in de andere gevallen.

8. De secties voor ontwikkelingssamenwerking in het buitenland

Verschillende leden stellen zich vragen over de « secties voor ontwikkelingssamenwerking in het buitenland ».

a) Een van hen verwijst naar artikel 34.21 dat betrekking heeft op de werkingsuitgaven van die secties voor ontwikkelingssamenwerking en vraagt hoeveel personeelsleden in dienst zijn in die secties en wat het totale bedrag is van de bezoldigingen en vergoedingen die zij ontvangen, per categorie en per land.

De Minister antwoordt dat de volledige toestand van de personeelsleden die aangewezen zijn voor de secties voor ontwikkelingssamenwerking per 15 juni 1981 is opgenomen in de twee tabellen die ter beschikking van de commissieleden zijn gesteld.

De eerste tabel bevat, per sectie voor ontwikkelingssamenwerking, de verschillende ambten, de namen van de ambtenaren die die betrekkingen bekleden met hun taalrol, de graad van het personeelslid ten opzichte van het statuut van 10 april 1967 alsmede het niveau van de functie, d.w.z. het niveau waarop het personeelslid is aangesteld, indien zijn statutaire graad een lagere graad is.

De tweede tabel vermeldt per sectie de verschillende ambten en het aantal personeelsleden die aangewezen zijn voor die betrekkingen.

Samengevat :

— aantal secties : 20, de 21ste sectie is tot stand gebracht bij de ambassade van België in Thailand, waarvoor tot nog toe geen enkel personeelslid is aangewezen;

— aantal personeelsleden in het totaal, met inbegrip van de twee afzonderlijke personeelsleden die verbonden zijn aan de secties voor ontwikkelingssamenwerking : 78, waarvan 39 Franstaligen en 39 Nederlandstaligen.

Het globale bedrag van de bezoldigingen en van de vergoedingen die zij ontvangen, zou kunnen worden berekend als de bestanddelen worden opgezocht in de lijsten van het BTS en in de staten van de boekhouding, wat betreft o.m. de andere vergoedingen dan die voor aanstelling in hogere functies. Die opzoeken zouden evenwel verscheidene dagen vergen. Wij mogen erop wijzen dat de personeelsleden, aangewezen voor de secties voor ontwikkelingssamenwerking, dezelfde lonen en dezelfde vergoedingen genieten (vergoedingen voor aanstelling of andere vergoedingen) dan die welke zijn toegekend aan de personeelsleden van de ontwikkelingssamenwerking onder statuut.

Il n'existe pas de statistiques au sujet des missions effectuées dans le cadre des contrats d'exécutions (art. 66.57.B, 53.01, 12.20 et 33.11), étant donné que ceux-ci sont repris dans le contrat global.

Un membre demande si les frais de missions sont portés en charge du budget de l'AGCD.

Le Ministre répond par l'affirmative lorsque ces missions sont confiées à des fonctionnaires de l'AGCD, mais par la négative dans les autres cas.

8. Les sections de coopération à l'étranger

Plusieurs membres s'interrogent sur les « sections de coopération à l'étranger ».

a) L'un d'entre eux se réfère à l'article 34.21 qui concerne les dépenses de fonctionnement de ces sections de coopération et demande combien d'agents sont employés dans ces sections et quel est le montant total des rémunérations et indemnités qu'ils perçoivent, par catégorie et par pays.

Le Ministre répond que la situation complète des agents affectés aux sections de coopération à la date du 15 juin 1981 est reprise dans les deux tableaux qui sont mis à la disposition des commissaires.

Le premier tableau reprend, par section de coopération, les différents emplois, les noms des fonctionnaires qui occupent ces emplois avec leur rôle linguistique, le grade de l'agent par rapport au statut du 10 avril 1967 ainsi que le niveau de la fonction, c'est-à-dire le niveau auquel l'agent est commissionné si son grade statutaire est inférieur.

Le second tableau reprend par section les différents emplois et le nombre d'agents affectés à ces emplois.

En résumé :

— nombre de sections : 20, la 21^e section créée étant celle près de l'ambassade de Belgique en Thaïlande, à laquelle aucun agent n'a été affecté jusqu'à présent;

— nombre d'agents au total en ce compris les deux agents isolés rattachés aux sections de coopération : 78 dont 39 francophones et 39 néerlandophones.

Le montant global des rémunérations et des indemnités perçues pourrait être calculé en recherchant les éléments dans les listings du BCT et les relevés de la comptabilité pour ce qui est notamment des indemnités autres que l'indemnité de commissionnement aux fonctions supérieures. Toutefois ces recherches nécessiteraient un travail de plusieurs jours. Il semble qu'il serait plus adéquat de signaler que les agents affectés aux sections de coopération bénéficient des mêmes salaires et des mêmes indemnités (commissionnement ou autres) que celles accordées aux agents de la coopération sous statut.

Hoe dan ook, de lonen, vergoedingen voor aanstelling in hogere functies en andere vergoedingen komen niet ten laste van artikel 34.21 van de begroting maar worden wel gedekt door artikel 34.07.

De totale bezoldigingen, met inbegrip van de wedden volgens Belgische loonschalen + plaatselijke bijdragen, toelagen voor hogere functie, kinderbijslagen, vakantiegeld en werkgeversbijdragen (DOSZ), bedroegen in 1980 :

Stagiairs bij het ABOS (Lays - Hochard) .	F	106 750
Maleisië		3 364 178
Viëtnam		1 098 314
Bangladesh (1 ambtenaar ± 2 maanden) .		302 365
Boeroendi		20 815 453
Kameroen		4 861 611
Zaire		68 528 847
Ivoorkust		3 012 325
Senegal		3 559 390
Niger		3 318 016
Rwanda		17 869 394
Tanzanië		1 743 723
Zambië		3 382 128
Kenia		4 032 082
Algerije		3 875 977
Marokko		8 196 274
Soedan		1 094 946
Tunesië		6 449 197
Ecuador		1 865 799
Peru		1 756 024
Suriname		1 526 712
Indonesië		3 302 461
Totaal	F	164 061 921

b) Een tweede vraag heeft betrekking op de huisvesting van het personeel van de secties voor ontwikkelingssamenwerking (art. 34.21).

Een lid vraagt of de kosten in dit verband volledig ten laste komen van het Algemeen Bestuur voor Ontwikkelingssamenwerking.

De Minister antwoordt als volgt :

Alvorens de ventilatie aan te geven van de 34 000 000 die onderwerp zijn van de begrotingsvoorstellen voor die post

De toute manière, les salaires, indemnités de commissionnement aux fonctions supérieures et autres indemnités ne sont pas pris en charge par l'article 34.21 du budget mais bien par l'article 34.07.

Les rémunérations globales — comprenant traitements Belgique + parts locales, allocations de fonctions supérieures, allocations familiales, pécules de vacances et charges patronales (OSSOM) en 1980 se décomposent comme suit :

Agents en stage à l'AGCD (Lays - Hochard) F	106 705
Malaisie	3 364 178
Vietnam	1 098 314
Bangladesh (1 agent ± 2 mois)	302 365
Burundi	20 815 453
Cameroun	4 861 611
Zaire	68 528 847
Côte-d'Ivoire	3 012 325
Sénégal	3 559 390
Niger	3 318 016
Rwanda	17 869 394
Tanzanie	1 743 723
Zambie	3 382 128
Kenya	4 032 082
Algérie	3 875 977
Maroc	8 196 274
Soudan	1 094 946
Tunisie	6 449 197
Equateur	1 865 799
Pérou	1 756 024
Surinam	1 526 712
Indonésie	3 302 461
Total	F 164 061 921

b) Une deuxième question concerne le logement du personnel des sections de coopération (art. 34.21).

Un membre demande si les frais à ce sujet sont entièrement pris en charge par l'Administration générale de la Coopération au Développement.

Le Ministre répond comme suit :

Avant de donner la répartition des 34 000 000 qui font l'objet des propositions budgétaires pour ce poste « loge-

« huisvesting » voor het jaar 1982, moet de aandacht erop worden gevestigd dat de Belgische Staat eigenaar is van de volgende onroerende goederen, waarin het personeel van de secties voor ontwikkelingssamenwerking is gehuisvest :

Kinsjasa : 2 huizen; 13 flats; anderhalve verdieping in de building « Galeries présidentielles » waar de bureaus zijn gevestigd, alsmede het guest-house voor de coöperanten die wachten op huisvesting of die op het punt staan te vertrekken naar het binnenland.

Bujumbura : 4 huizen.

Kigali : 3 huizen.

Jakarta : 1 huis.

Er zij ook aangestipt dat in Kigali, Bujumbura, Tunis, Algiers, Rabat, Khartoum, Nairobi, Loesaka, Dakar, Abidjan, Niamey, Quito, Lima, Jakarta, Kuala-Lumpur, Hanoi en Dar-es-Salaam de bureaus van de sectie voor ontwikkelings-samenwerking zijn gevestigd in de gebouwen van de kanselarij en dat er bijgevolg geen huur moet worden betaald op de begroting van Ontwikkelingssamenwerking.

In Jaoende daarentegen betalen wij huurgeld voor de bureaus van de sectie voor ontwikkelingssamenwerking.

In Dacca en Paramaribo zijn de bureaus van de sectie gevestigd in de residentie van het sectiehoofd.

Ventilatie van de kredieten :

Kinsjasa	F	9 000 000
Kigali		3 500 000
Bujumbura		2 600 000
Tunis		1 500 000
Algiers		1 800 000
Rabat		1 000 000
Khartoum		520 000
Nairobi		1 100 000
Loesaka		1 200 000
Dakar		1 050 000
Abidjan		1 250 000
Jaoende		2 100 000
Niamey		1 200 000
Quito		215 000
Lima		500 000
Paramaribo		250 000

Jakarta (voor Jakarta wordt de huurprijs drie jaar vooraf betaald; het opgegeven bedrag heeft dus uitsluitend betrekking op het onderhoud van het huis, dat eigendom is van de Belgische Staat. De huurprijs van het huis voor drie jaar bedraagt echter 64 800 US dollar)

250 000

ment » de l'année 1982, il faut signaler que l'Etat belge est propriétaire des immeubles suivants pour les besoins du personnel des sections de coopération :

Kinshasa : 2 maisons; 13 appartements; 1 plateau et demi dans le building « Galeries présidentielles » où sont installés les bureaux, ainsi que le guest-house pour les coopérants en attente de logement ou en instance de départ pour l'intérieur.

Bujumbura : 4 maisons.

Kigali : 3 maisons.

Djakarta : 1 maison.

Il faut noter également qu'à Kigali, Bujumbura, Tunis, Alger, Rabat, Khartoum, Nairobi, Lusaka, Dakar, Abidjan, Niamey, Quito, Lima, Djakarta, Kuala-Lumpur, Hanoi et Dar es-Salam, les bureaux de la section de coopération sont installés dans les bâtiments de la chancellerie et que par conséquent aucun loyer n'est à charge du budget de la Coopération.

Par contre, à Yaoundé, nous payons un loyer pour les bureaux de la section de coopération.

A Dacca et Paramaribo, les bureaux de la section sont installés dans la résidence du chef de section.

Répartition des crédits :

Kinshasa	F	9 000 000
Kigali		3 500 000
Bujumbura		2 600 000
Tunis		1 500 000
Alger		1 800 000
Rabat		1 000 000
Khartoum		520 000
Nairobi		1 100 000
Lusaka		1 200 000
Dakar		1 050 000
Abidjan		1 250 000
Yaoundé		2 100 000
Niamey		1 200 000
Quito		215 000
Lima		500 000
Paramaribo		250 000

Djakarta (pour Djakarta les loyers étant payés trois ans d'avance, le montant prévu ne concerne que l'entretien de la maison, propriété de l'Etat belge. A signaler toutefois que le montant trisannuel de la maison louée s'élève à 64 800 \$ US)

250 000

Dacca (voor 1982 is geen bedrag uitgetrokken omdat eind 1980 eveneens een driejarig contract is gesloten voor 1 235 000 Belgische frank)	—
Kuala-Lumpur	300 000
Hanoi	400 000
Bangkok	650 000
Dar-es-Salaam (M. Alenus)	600 000
Totaal . . . F	30 985 000

waarbij een bedrag is gevoegd van 3 015 000 Belgische frank voor de huurverhogingen die blijkens de ervaring op ± 10 pct. worden geraamd.

De huurprijzen van woningen in ontwikkelingslanden evolueren voortdurend en stijgen praktisch ieder jaar.

Voor het begrotingsjaar 1981 werd het bedrag geraamd op 33 000 000, op dezelfde wijze te verdelen, behalve voor de sectie Bangkok die nog niet was opgericht.

Tot dusver komen de huurkosten van het personeel dat werkzaam is bij de secties ontwikkelingssamenwerking volledig ten laste van de begroting. In de genoemde landen worden de ontwikkelingshulpers gehuisvest hetzij op onze kosten, hetzij op kosten van het land dat ontwikkelingshulp ontvangt, met uitzondering evenwel van Tunesië, Marokko en Suriname.

9. Kosten van herstelling of onderhoud van de woningen van ontwikkelingshulpers

Een lid vraagt welke criteria worden aangewend voor het toekennen van de bedragen voor de herstellings- en onderhoudskosten van woningen die door de bijgestane landen ter beschikking worden gesteld van de ontwikkelingshulpers (art. 34.16.02).

De Minister antwoordt het volgende :

Sedert een aantal jaren wordt een krediet van 5 000 000 toegekend voor het dringend onderhoud van de woningen die ter beschikking worden gesteld van de ontwikkelingshulpers in Zaïre, Rwanda en Boeroendi.

Dit krediet wordt verdeeld als volgt :

Zaïre : 2 600 000; Rwanda : 1 200 000; Boeroendi : 1 200 000.

De secties ontwikkelingssamenwerking beheren dit krediet en bepalen welke kleine herstellingen dringend uitgevoerd moeten worden binnen de perken van de bedragen die tot hun beschikking staan. Iedere sectie beschikt over hetzij een ingenieur (Kigali), hetzij een architect (Bujumbura), hetzij een competente bouwkundige (Kinsjasa).

Dacca (rien n'est prévu pour 1982, un contrat également trisannuel a été passé fin 1980 pour un montant de 1 235 000 francs).	—
Kuala-Lumpur	300 000
Hanoi	400 000
Bangkok	650 000
Dar Es-Salam (M. Alenus)	600 000
Total . . . F	30 985 000

auquel un montant de 3 015 000 francs belges a été ajouté pour rencontrer les augmentations de loyers que l'expérience antérieure fait évaluer à ± 10 p.c.

En effet, les loyers des habitations dans les pays en voie de développement sont en perpétuelle évolution et sont augmentés pratiquement chaque année.

Pour l'exercice 1981, le montant prévu était de 33 000 000, qui se répartit de la même manière à l'exception de la section de Bangkok qui n'avait pas encore été créée.

Jusqu'à présent les loyers du personnel affecté aux sections de coopération sont entièrement pris en charge par le budget. Dans lesdits pays, les coopérants reçoivent le logement soit à notre charge, soit à charge du pays assisté, à l'exception toutefois de la Tunisie, du Maroc et du Surinam.

9. Frais de remise en état ou d'entretien de logements en faveur de coopérants

Un membre demande quels sont les critères d'attribution de montants pour des frais de remise en état ou d'entretien de logements mis à la disposition du personnel coopérant par les pays assistés (art. 34.16.02).

Le Ministre répond ce qui suit :

Un crédit de 5 000 000 est accordé depuis pas mal d'années pour l'entretien d'urgence des logements mis à la disposition du personnel de la coopération au Zaïre, au Rwanda et au Burundi.

Ce crédit se répartit comme suit :

Zaïre : 2 600 000; Rwanda : 1 200 000; Burundi : 1 200 000.

Ce sont les sections de coopération qui gèrent ce crédit et qui déterminent les petites réparations d'urgence à effectuer dans les limites des sommes mises à leur disposition. Chaque section concernée dispose soit d'un ingénieur (Kigali), soit d'un architecte (Bujumbura), soit d'un technicien en bâtiments compétent (Kinshasa).

HOOFDSTUK II

Onderwijsproblemen en problemen van de Belgische scholen in de ontwikkelingslanden

1. Belgische scholen in Zaïre, Rwanda en Burundi

a) Een lid vraagt hoeveel kinderen van coöperanten les volgen in deze scholen, verdeeld per studiejaar. Moeten deze scholen niet als een overbodige luxe worden beschouwd en kunnen de kinderen van onze landgenoten niet in de eigen Zaïrese scholen worden opgenomen? Deze mogelijkheid bestaat immers niet in b.v. Tunesië en Algerië.

Is dit niet discriminerend t.o.v. de coöperanten die werkzaam zijn in andere ontwikkelingslanden?

De Minister antwoordt als volgt :

Gedurende het schooljaar 1981-1982 volgden in totaal 866 kinderen van coöperanten les aan de Belgische scholen in Zaïre, Rwanda en Burundi op een totaal van 2 573 Belgische kinderen. Per school waren er in :

Bukavu	16
Goma	1
Kananga	17
Kinshasa	408
Kisangani	7
Likasi	11
Lubumbashi	129
Matadi	2
Mbanza Ngungu	9
Kigali	96
Bujumbura	170
Totaal	866

In totaal waren er in 1980-1981, 1 489 Belgische kinderen in de basisscholen, 842 in de eerste twee graden van het middelbaar onderwijs en 242 in de derde graad middelbaar onderwijs ingeschreven.

Het bestaan van deze scholen is geen overbodige luxe. Deze scholen werden inderdaad niet alleen opgericht voor kinderen van coöperanten maar voor alle Belgische kinderen, hetzij — wat dit schooljaar betreft — voor 2 573 kinderen.

b) In verband met de Belgische school in Kinshasa vraagt een lid :

1. Welke beslissingen genomen werden voor het schooljaar 1981-1982;

2. Hoe het krediet van 486,2 miljoen verdeeld is in personeelskosten en werkingskosten.

CHAPITRE II

Problèmes d'enseignement et des écoles belges dans les pays en voie de développement

1. Ecoles belges au Zaïre, au Rwanda et au Burundi

a) Un membre demande combien d'enfants de coopérants suivent des cours dans ces écoles et quelle en est répartition par année d'étude. Ces écoles ne doivent-elles pas être considérées comme un luxe superflu et les enfants de nos compatriotes ne pourraient-ils pas être intégrés aux écoles zaïroises? Cette possibilité n'existe en effet pas en Tunisie et en Algérie par exemple.

Ceci ne constitue-t-il pas une discrimination vis-à-vis des coopérants occupés dans d'autres pays en voie de développement?

Le Ministre donne la réponse suivante :

Au cours de l'année scolaire 1981-1982, un total de 866 enfants de coopérants ont suivi des cours dans les écoles belges du Zaïre, du Rwanda et du Burundi, sur un total de 2 573 enfants belges. Par école, il y avait à :

Bukavu	16
Goma	1
Kananga	17
Kinshasa	408
Kisangani	7
Likasi	11
Lubumbashi	129
Matadi	2
Mbanza Ngungu	9
Kigali	96
Bujumbura	170
Total	866

Au total, 1 489 enfants belges ont fréquenté les écoles fondamentales, 842 les deux premiers degrés de l'enseignement moyen et 242 le troisième degré de l'enseignement moyen en 1980-1981.

L'existence de ces écoles n'est pas un luxe superflu. Elles n'ont en effet pas seulement été créées pour les enfants de coopérants, mais pour tous les enfants belges, soit en ce qui concerne cette année scolaire, pour 2 573 enfants.

b) A propos des écoles belges à Kinshasa un membre demande :

1. Quelles sont les décisions prises pour la rentrée de 1981-1982;

2. Le crédit prévu est de 486,2 millions. Combien en frais de personnel et combien en frais de fonctionnement?

Een ander lid verwijst naar het regeerakkoord van 19 oktober 1980, in het bijzonder de volgende passus :

« De Regering zal het statuut nagaan van de scholen, en van hun onderwijzend personeel, die in de overzeese gebieden zijn gevestigd en er het Belgisch stelsel volgen met het oog op hun overname door de departementen van Nationale Opvoeding, samen met de daarmee gepaard gaande kredieten. »

Hoever staat het met de onderhandelingen daarover ?

Hoe zijn de vooruitzichten en het tijdsschema ?

De Minister antwoordt als volgt :

1. Het schooljaar 1981-1982 in de Belgische scholen in Afrika zal normaal beginnen zoals de voorgaande jaren. Ik ben van plan om de Ministers van Nationale Opvoeding nader te betrekken bij het beheer vanaf het schooljaar 1981-1982. Daarover zijn onderhandelingen aan de gang.

2. In de artikelen 44.01 en 44.02 van de begroting 1981 zijn de volgende kredieten opgenomen :

— Bezoldigingen van het personeel en aanverwante kosten	F 451 300 000
— Verschillende toelagen	28 100 000
— Inspectiekosten	1 800 000
— Schooluitrusting	5 000 000
— Totaal	F 486 200 000

3. De onderhandelingen tussen mijn departement en die van Nationale Opvoeding over het overnemen door die departementen van de scholen van het Belgisch stelsel in Zaïre, Rwanda en Burundi werden in het begin van dit jaar aangevat op het niveau van de betrokken kabinetten. Een vergadering met de vertegenwoordigers van de kabinetten en de deskundigen van het bestuur heeft op 4 juni 1981 plaatsgevonden; voor 18 juni waren nieuwe vergaderingen gepland.

Bij de huidige stand van de onderhandelingen gaat men in de richting van een overgangsformule die de verschillende bij het beheer van die scholen betrokken departementen zou samenbrengen.

c) In verband met de artikelen 44.01 en 44.02 (onderwijs volgens Belgisch stelsel in Zaïre) stelt een lid vast dat de personeelsuitgaven in 1979 315 miljoen bedroegen en dat de voorstellen voor 1981 429,9 miljoen belopen.

Waarom deze vermeerdering ?

De Minister antwoordt als volgt :

1. De personeelsuitgaven in 1979 bereiken in werkelijkheid 353 824 563 en niet 315 000 000 F.

2. De budgettaire voorstellen voor 1981 zijn, na de aanpassing van 13 mei 1981, teruggebracht tot 398 000 000 F.

Un autre membre se réfère à l'accord gouvernemental du 19 octobre 1980 et notamment au passage suivant :

« Le Gouvernement étudiera le statut des écoles à régime belge établies dans les pays d'outre-mer et de leur personnel enseignant en vue de leur reprise par les départements de l'Education nationale avec les crédits y afférents. »

Où en sont les négociations à ce propos ?

Quels sont les perspectives et le calendrier ?

Le Ministre répond ce qui suit :

1. La rentrée scolaire de 1981-1982 dans les écoles belges d'Afrique aura lieu normalement comme les années précédentes. J'envisage par ailleurs d'associer de façon plus étroite à la gestion à partir de l'année scolaire 1981-1982, les Ministres de l'Education nationale. Des entretiens se poursuivent à ce sujet.

2. Le budget 1981 prévoit aux articles 44.01 et 44.02 les crédits suivants :

— Rémunérations du personnel et frais connexes	F 451 300 000
— Subventions diverses	28 100 000
— Frais d'inspection	1 800 000
— Equipement scolaire	5 000 000
— Total	F 486 200 000

3. Les négociations entre mon département et ceux de l'Education nationale au sujet de la reprise par ces départements des écoles à régime belge du Zaïre, du Rwanda et du Burundi ont été entamées au début de cette année au niveau des cabinets concernés. Une réunion groupant les représentants des cabinets et les experts de l'administration a eu lieu le 4 juin 1981; de nouvelles réunions sont prévues notamment ce jeudi 18 juin.

Au stade actuel des négociations on s'achemine vers une formule transitoire qui associerait les divers départements concernés par la gestion de ces écoles.

c) Un membre constate à propos des articles 44.01 et 44.02 (enseignement de régime belge au Zaïre) que les dépenses de personnel étaient de 315 millions en 1979 et que les propositions pour 1981 sont de 429,9 millions.

Pourquoi cette progression ?

Le Ministre répond que :

1. Les dépenses de personnel en 1979 se chiffrent en réalité à 353 824 563 F et non à 315 000 000 F.

2. Les propositions budgétaires pour 1981 ont été ramenées après l'ajustement du 13 mai 1981 à 398 000 000 F.

3. Het verschil is voornamelijk te verklaren door een toename van het aantal leerkrachten (van 210 naar 223).

Dit is grotendeels te wijten aan de overgang van de secundaire afdelingen naar het vernieuwd onderwijs.

2. *Het hoger onderwijs in de ontwikkelingslanden en de universitaire technische samenwerking*

a) Terwijl de uitgaven voor die post 371,1 miljoen bereikten in 1979, is voor 1981 587,2 miljoen uitgetrokken (art. 34.19). Een lid vraagt hoe deze vermeerdering wordt verantwoord.

De Minister antwoordt als volgt :

1. Volgens de statistische tabellen van het ABOS, per 31 december 1980, met betrekking tot de toestand van de kredieten voor het dienstjaar 1979, beloopt het krediet dat op post 34.19 is gebruikt, 407 778 325 F (i.p.v. de 371 000 000 F genoemd in de vraag).

Dat krediet dekte de kosten van 229 vaste personeelsleden (verdeeld per land volgens de tabel afgedrukt in bijlage 1) en van $\pm$ 200 zendingen van gastprofessoren.

2. Het krediet uitgetrokken op artikel 34.19 voor het dienstjaar 1981 beloopt 552 200 000 F (en niet 587 200 000 F genoemd in de vraag).

Deze vooruitzichten zijn gebaseerd op 257 vaste personeelsleden (verdeeld per land volgens de 2e tabel hieronder) en 250 opdrachten van gastleraar (meer dan 1 miljoen frank voor verschillende uitgaven).

3. Het belangrijkste deel van die kredieten en van dat personeel is bestemd voor onderwijsprojecten in instituten of faculteiten voor wetenschappen, toegepaste wetenschappen (polytechniek — agronomie — geneeskunde — diergeneeskunde — toegepaste economie, enz.) en voor de pedagogische vorming voor het onderwijzend personeel.

De onderwijsprojecten voor « menswetenschappen » zijn een minderheid geworden, tengevolge van de snellere opleiding van de nationale onderwijskaders op deze gebieden.

Hieronder volgen de cijfers voor 1979 en de vooruitzichten voor 1981.

Article 34.19 - 1979

Verdeling per land van het bezoldigd vast personeel in 1979

Land	Effectief
—	—
Zaïre	101
Boeroendi	22
Rwanda	8
Kameroen	5
Senegal	13
Algerije	22

3. La différence s'explique principalement par un accroissement du nombre d'enseignants (de 210 à 223 unités).

Cet accroissement est dû en majeure partie au passage des sections secondaires à l'enseignement rénové.

2. *L'enseignement supérieur dans les pays en voie de développement et la coopération technique universitaire*

a) Alors que les dépenses ont atteint, pour ce poste, 371,1 millions en 1979, on prévoit 587,2 millions en 1981 (art. 34.19). Un membre demande à connaître ce qui justifie cette augmentation.

Le Ministre constate que :

1. Selon les tableaux statistiques de l'AGCD au 31 décembre 1980 sur la situation des crédits de l'exercice 1979, le crédit réellement utilisé au 34.19 s'élève à 407 778 325 F (au lieu des 371 000 000 F cités dans la question).

Ce crédit a couvert le coût de 229 unités de personnel permanent (réparties par pays selon le tableau ci-joint en annexe 1) et de $\pm$ 200 missions de professeurs-visiteurs.

2. Le crédit prévu à l'article 34.19 pour l'exercice 1981 s'élève à 552 200 000 F (et non aux 587 200 000 F cités dans la question).

Cette prévision est basée sur 257 unités de personnel permanent (réparties par pays selon le 2^e tableau ci-dessous) et de 250 missions de professeurs-visiteurs (plus 1 000 000 de francs pour dépenses diverses).

3. La quote-part principale de ces crédits et de ce personnel est affectée à des projets d'enseignement dans des instituts ou facultés de sciences, de sciences appliquées (polytechniques — agronomie — médecine — médecine vétérinaire — économie appliquée, etc.) et de formation pédagogique du personnel enseignant.

Les projets d'enseignement en « sciences humaines » sont devenus la minorité, suite à la formation plus rapide des cadres enseignants nationaux dans ces domaines.

Ci-dessous les chiffres pour 1979 et les prévisions pour 1981.

Artikel 34.19 - 1979

Répartition par pays du personnel permanent rémunéré en 1979

Pays	Effectifs
—	—
Zaïre	101
Burundi	22
Rwanda	8
Cameroun	5
Sénégal	13
Algérie	22

Land	Effectief
—	—
Marokko	37
Ivoorkust	5
Indonesië	2
Tunesië	2
Niger	12
Totaal	229

Artikel 34.19 - 1981

Verdeling per land van vast personeel voorzien voor 1981

Land	Voorzien effectief
—	—
Rwanda	5
Zaire	112
Boeroendi	22
Algerië	26
Marokko	35
Senegal	18
Tunesië	3
Ivoorkust	7
Kameroen	7
Benin	4
Niger	11
Tunesië	2
Indonesië	5
Totaal	257

b) Enige leden tonen belangstelling voor de verdeling van de inspanningen en van de akties gevoerd door onze universiteiten inzake universitaire technische samenwerking.

Op 3 februari 1981 hebben vertegenwoordigers van de CIUF de vaststelling geweigerd van een verdeelsleutel voor de universitaire technische samenwerking, financiering van de buitenlandse studenten.

Een lid vraagt hoe ver het met dit probleem staat en wat de vooruitzichten zijn.

De Minister antwoordt dat de twee instellingen zich nog niet hebben uitgesproken over een ontwerp van overeenkomst. Deze wordt thans bestudeerd en de besprekingen duren voort.

c) In hetzelfde verband vestigt een lid er de aandacht op dat de Interuniversitaire Vereniging voor de Ontwikkelings-samenwerking in twee vleugels werd gesplitst : de VLIR

Pays	Effectifs
—	—
Maroc	37
Côte-d'Ivoire	5
Indonésie	2
Tunisie	2
Niger	12
Total	229

Article 34.19 - 1981

Répartition par pays du personnel permanent prévu en 1981

Pays	Effectifs prévus
—	—
Rwanda	5
Zaire	112
Burundi	22
Algérie	26
Maroc	35
Sénégal	18
Tunisie	3
Côte-d'Ivoire	7
Cameroun	7
Bénin	4
Niger	11
Tunisie	2
Indonésie	5
Total	257

b) Des membres s'intéressent à la répartition des efforts et des actions menées par nos universités en matière de coopération technique universitaire.

Le 3 février 1981, les représentants du CIUF ont refusé la détermination d'une clé de répartition pour la coopération technique universitaire, financement des étudiants étrangers.

Un membre demande où en est ce problème et quelles sont les perspectives.

Le Ministre répond que les deux organismes ne se sont pas encore prononcés sur un projet de convention. Celle-ci est à l'étude et les discussions continuent.

c) Dans le même ordre d'idées, un membre signale que l'AICD a été scindée en deux ailes : le VLIR et le CIUF. Où en est-on à ce propos ? Comment le Ministre a-t-il l'inten-

en de CIUF. Hoever staat het met deze zaak? Hoe wil de Minister de projecten voor universitaire samenwerking verdelen? Is hij van plan een verdeelsleutel in te voeren?

De Minister antwoordt als volgt :

Ik geloof niet dat men mag uitgaan van de hypothese dat het ABOS de universitaire samenwerking heeft gesplitst. Weliswaar is gebleken dat de huidige structuur van deelneming van de universiteiten niet langer aanvaardbaar was, om twee redenen :

— nieuwe filosofie van sterkere decentralisering naar de universiteiten; toe, hetgeen overeenstemt met een eensgezind verlangen aan beide zijden;

— herwaardering van de rol van de VLIR en van de CIUF, die centrale organen worden voor coördinatie tussen de Nederlandstalige en de Franstalige universiteiten.

Dat wil niet zeggen dat alle problemen zijn opgelost. Men moet namelijk een overeenkomst met die twee instanties sluiten. Op dit niveau blijft er nog een belangrijk probleem op te lossen : dat van de wenselijkheid van een coördinatieorgaan en/of een verdeelsleutel tussen de VLIR en de CIUF. Het lijkt me moeilijk om een van beide vertegenwoordigers een concept op te leggen dat onaanvaardbaar is voor de andere gemeenschap.

Een nieuwe bespreking met de betrokkenen lijkt me dus noodzakelijk.

d) Bovendien wordt gevraagd wat, voor artikel 33.04, de verdeling is tussen de voornoemde instellingen, namelijk de Interuniversitaire Vereniging voor de Ontwikkelingssamenwerking, de VLIR en de CIUF.

De Minister wijst erop dat thans geen verdeling wordt vastgelegd, zolang als er geen overeenkomst is gesloten.

3. Ontwikkeling van het onderwijs in Zaïre

Volgens de kranten van 2 mei 1981 heeft president Mobutu verklaard dat het ook belangrijk is dat de Belgen verder actief medewerken aan het onderwijs in Zaïre.

Volgens *Le Soir* van 5 juni zou de Zaïrese ambassadeur te Brussel hebben aangedrongen op een stijging van de ontwikkelingshulp voor de landbouw, desnoods door een vermindering van de begroting die wordt besteed aan onderwijs.

Een lid vraagt zich af of deze plotselinge ommekeer niet het gevolg is van officieuze druk uitgeoefend door het Ministerie van Ontwikkelingssamenwerking.

De Minister antwoordt het volgende :

De stijging van de ontwikkelingshulp voor de landbouw is niet het gevolg van officieuze druk uitgeoefend door het Ministerie van Ontwikkelingssamenwerking, aangezien Staatscommissaris Wembi op de openingsvergadering van de

tion de répartir les projets de coopération universitaires? A-t-il l'intention de prévoir une clé de répartition?

Le Ministre répond ce qui suit :

Je ne crois pas qu'on puisse partir de l'hypothèse que l'AGCD ait scindé la coopération universitaire. En effet, il s'est avéré que la structure actuelle de participation des universités n'était plus acceptable, pour deux motifs :

— nouvelle philosophie de décentralisation plus forte vers les universités, ce qui correspond à une volonté unanime des deux côtés;

— revalorisation du rôle du VLIR et du CIUF, qui deviennent les organes centraux de coordination entre les universités néerlandophones et francophones.

Ceci ne veut pas dire que tous les problèmes soient résolus. Il faut, en effet, conclure une convention avec ces deux instances. A ce niveau, il reste un problème important à résoudre : celui de l'opportunité d'avoir un organe de coordination et/ou une clé de répartition entre le VLIR et le CIUF. Il me paraît difficile d'imposer à un des deux représentants un concept inacceptable pour l'autre communauté.

Une nouvelle discussion avec les intéressés me paraît donc nécessaire.

d) Il est demandé, en outre, quelle est, pour l'article 33.04, la répartition entre les organismes précités, à savoir : AICD, VLIR, CIUF.

Le Ministre rappelle qu'il n'y a, actuellement, aucune répartition arrêtée aussi longtemps qu'une convention n'aura pas été passée.

3. Développement de l'enseignement au Zaïre

La presse du 2 mai 1981 prête au président Mobutu « qu'il est important aussi que les Belges continuent de participer activement à l'enseignement au Zaïre ».

Le Soir du 5 juin prête à l'ambassadeur du Zaïre à Bruxelles un propos réclamant un accroissement de la coopération à l'agriculture, « au besoin par une réduction du budget consacré à l'enseignement ».

Un membre se demande si cette rapide évolution n'est pas la conséquence de pressions officieuses du Ministère de la Coopération.

Le Ministre répond ce qui suit :

L'accroissement de la coopération à l'agriculture n'est pas la conséquence de pressions officieuses du Ministère de la Coopération, puisque lors de la réunion d'ouverture des Commissions techniques mixtes Enseignement et Dévelop-

Gemengde Technische Commissies voor Onderwijs en Landbouwontwikkeling, die einde april te Kinsjasa werden gehouden, bij de aanvang heeft verklaard dat het noodzakelijk was de Belgische ontwikkelingshulp voor het onderwijs om te buigen naar meer hulp voor de landbouwontwikkeling.

Naderhand heeft president Mobutu, tijdens een privé-audiëntie, mij bevestigd dat de heer Wembi het standpunt van de Zairese regering tot uiting heeft gebracht.

4. Opleiding van derdewereldstudenten in België

a) Het hele vraagstuk van de ontwikkelingshulp voor onderwijs komt tenslotte aan de orde.

Een lid vraagt onder meer welke de filosofie is die Ontwikkelingssamenwerking heeft ten aanzien van de opleiding in België van de derdewereldstudenten.

De Minister antwoordt dat het in de bedoeling ligt hoe langer hoe meer studenten toe te laten voor specialisaties en postgraduate studies. Om de *brain-drain* tegen te gaan is het immers wenselijk de studenten zoveel mogelijk de eerste en tweede cyclus in hun eigen land of regio te laten volgen. Dit is des te meer verantwoord gezien de belangrijke inspanningen die reeds geleverd worden voor het opzetten van universitaire faculteiten en leerstoelen in de ontwikkelingslanden zelf.

De Minister wijst erop dat er op dit ogenblik een koninklijk besluit voorbereid wordt waarbij de lijst van de door België erkende ontwikkelingslanden zal opgenomen worden en dat aanvullende subsidiëeringscriteria voor derdewereldstudenten worden uitgewerkt.

b) Hoewel de Commissie het eens is met deze doelstelling, die op zo kort mogelijke termijn moet worden uitgevoerd, vragen sommige leden zich toch af hoe dat doel kan worden bereikt. Zullen er toelatingscriteria worden opgesteld? Wie zal die toepassen? Hoe zullen die worden gecontroleerd? Het doel van de ontwikkelingshulp mag niet uit het oog worden verloren en zeker niet worden verward met een indirecte subsidiëering van Belgische instellingen.

HOOFDSTUK 3

Het personeel

1. Het statuut van de ontwikkelingshulpers

Een lid vraagt welke voorstellen de Minister heeft om de diverse statuten van de ontwikkelingshulpers eenvormig te maken en om eventueel een personeelsformatie van de ontwikkelingshulpers te creëren.

pement rural tenues à Kinshasa fin avril, le Commissaire d'Etat M. Wembi a, d'entrée de jeu, déclaré la nécessité de réorienter l'aide belge à l'enseignement en faveur d'une aide accrue dans le secteur du développement rural.

Par après, au cours d'une audience privée que m'a accordée le président Mobutu, celui-ci a confirmé la position du gouvernement zaïrois exprimée auparavant par M. Wembi.

4. Formation en Belgique d'étudiants en provenance du tiers monde

a) Finalement, tout l'ensemble du problème de la coopération au développement en matière d'enseignement se trouve posé.

Un membre demande notamment quelle est la position du département de la Coopération en ce qui concerne la formation en Belgique d'étudiants du tiers monde.

Le Ministre répond que le but poursuivi est de permettre de plus en plus aux étudiants de s'engager dans des spécialisations et des études de troisième cycle. Pour éviter la fuite des cerveaux, il est en effet souhaitable que les étudiants suivent dans toute la mesure du possible le premier et le deuxième cycle dans leur propre pays ou région. Cela se justifie d'autant plus compte tenu des efforts importants déjà fournis en vue de créer des facultés et des chaires universitaires dans les pays en développement eux-mêmes.

Le Ministre souligne qu'on s'occupe actuellement de la préparation d'un arrêté royal reprenant la liste des pays en développement agréés par la Belgique et de l'élaboration de critères complémentaires de subventionnement pour les étudiants du tiers monde.

b) Tout en partageant cet objectif qui doit être concrétisé dans les plus brefs délais, des membres se demandent comment, dans les faits, il pourra être atteint. Instaurera-t-on des critères d'admission? Qui les appliquera? Comment seront-ils contrôlés? Le but de la coopération, en effet, ne peut être perdu de vue et, en aucun cas, confondu avec une subside indirecte à des établissements belges.

CHAPITRE 3

Le personnel

1. Le statut des coopérants

Un membre demande quelles sont les propositions du Ministre pour harmoniser les statuts des « coopérants » et pour créer éventuellement un cadre de coopérants.

De Minister antwoordt dat er contacten worden gelegd en dat besprekingen gaande zijn met de betrokken kringen en vakorganisaties om een nieuw statuut voor de ontwikkelingshulpers uit te werken.

Er zijn een aantal voorstellen geformuleerd die thans in onderzoek zijn op het kabinet van de Minister.

De besprekingen hieromtrent in uw Commissie schijnen te wijzen op een akkoord over de snelle goedkeuring van een degelijk statuut voor het personeel dat werkzaam is in de ontwikkelingssamenwerking.

Dit ontwerp zal in deze Commissie onderzocht moeten worden.

2. Huisvesting van de ontwikkelingshulpers

Een lid vraagt of er voor de eigenlijke ontwikkelingshulpers een andere regeling geldt dan voor het personeel van de afdelingen ontwikkelingssamenwerking waarvan hiervoor sprake is geweest. Op welke basis wordt het krediet verdeeld dat ten behoeve van hen is uitgetrokken op artikel 34.07.03, wanneer de huisvestingskosten niet ten laste worden genomen door het land dat ontwikkelingshulp geniet? In welke landen is dat het geval?

De Minister wijst erop dat volgens de samenwerkingsverdragen en/of de bijzondere overeenkomsten en afspraken die België heeft gesloten met diverse landen die Belgische ontwikkelingshulp ontvangen in de vorm van personeel, en volgens de overeenkomsten die gesloten zijn met de scholen die een Belgisch lesprogramma volgen, aan de ontwikkelingshulpers een woning moet worden verschaft door de autoriteiten van die landen en van die scholen, met uitzondering van Peru waarvoor België zelf de huisvestingskosten draagt, en van het project van de Afrikaanse Ontwikkelingsbank (Ivoorkust) waarvoor België een gedeelte van de huisvestingskosten draagt omdat deze instelling niet voldoende bijdraagt.

Anderzijds worden in Marokko, in Tunesië en op Suriname de huisvestingskosten voor het personeel gedragen door het Algemeen Bestuur voor Ontwikkelingssamenwerking, daar de verdragsbepalingen aan geen van beide Regeringen het toewijzen van een woning opleggen.

In dit laatste geval wordt de coëfficiënt van verschil in koopkracht, dat van invloed is op het loon dat in plaatselijke munt wordt uitgekeerd, bepaald volgens de huisvestingskosten.

Het krediet dat voor het samenwerkingspersoneel in eigenlijke zin op artikel 34.07.03 is uitgetrokken, wordt als volgt verdeeld:

1° voor Peru op basis van de werkelijke huurkosten die door het personeel worden betaald;

2° voor het project van de « Banque africaine de Développement (BAD) » binnen de grenzen vastgelegd bij brieven van 30 januari, 10 februari en 12 juni 1978 gewisseld tussen de Belgische ambassade in Abidjan en de BAD.

Le Ministre répond, au sujet du statut des coopérants que des contacts et des discussions sont en cours avec les milieux concernés et les organisations syndicales en vue de mettre sur pied un nouveau statut des coopérants.

Un certain nombre de propositions sont avancées et le cabinet du Ministre est actuellement occupé à les étudier.

De l'échange de vues auquel votre Commission a procédé à ce sujet il semble se dégager un accord en faveur de l'adoption rapide d'un statut valable pour le personnel coopérant.

Ce projet devra être examiné par la Commission.

2. Le logement des coopérants

Un membre demande si le personnel coopérant proprement dit est soumis à un régime différent de celui des sections de coopération, dont il a déjà été question. Sur quelle base est réparti le crédit prévu en leur faveur à l'article 34.07.03, lorsque les frais de logement ne sont pas pris en charge par le pays assisté? Dans quels pays ceci est-il le cas?

Le Ministre signale que sur base des dispositions des conventions de coopération et/ou des accords et arrangements particuliers conclus entre la Belgique et divers pays bénéficiaires de la coopération belge en personnel, ainsi que des conventions conclues avec les écoles à programme belge, le logement des coopérants est fourni en nature par les autorités desdits pays et desdites écoles, à l'exception du Pérou pour lequel la Belgique s'est engagée à prendre elle-même en charge les frais de logement et du projet de la Banque africaine de Développement (Côte-d'Ivoire) où la Belgique s'est engagée à supporter une partie des charges de logement en raison de l'insuffisance de l'intervention de cette institution.

D'autre part, au Maroc, en Tunisie et au Surinam, les charges de logement du personnel sont supportées par l'Administration générale de la Coopération au Développement en raison du fait que les dispositions conventionnelles n'imposent à aucun des deux Gouvernements l'attribution du logement.

Dans ce dernier cas, le coefficient de disparité du pouvoir d'achat affectant la quotité de rémunération liquidée en monnaies locales est déterminé en fonction de ces charges de logement.

Le crédit prévu en faveur du personnel coopérant proprement dit à l'article 34.07.03 est réparti en ce qui concerne:

1° le Pérou sur base des frais de location réels payés par ces coopérants;

2° le projet de la Banque africaine de Développement (BAD) dans les limites fixées par échange de lettres des 30 janvier, 10 février et 12 juin 1978 entre l'ambassade de Belgique à Abidjan et la « BAD ».

3. De loonschalen

a) Personeel van de bilaterale samenwerking (BTS).

Een lid vraagt naar de loonschalen van het samenwerkingspersoneel en de grondslag voor berekening van hun bezoldiging. Waaruit bestaat het nettobedrag betaald aan een personeelslid onder statuut per land en per graad? Welke vergoedingen geniet dit personeel en hoe worden die vergoedingen berekend?

De Minister antwoordt dat de loonschalen van het personeel van de bilaterale samenwerking (BTS) vastgesteld worden overeenkomstig het koninklijk besluit van 10 april 1967 houdende het statuut van het personeel van de samenwerking met de ontwikkelingslanden.

Daarvoor wordt het personeel in 10 categorieën ingedeeld.

Bij hun aanstelling ontvangen de personeelsleden een loon in een van de categorieën op basis van hun diploma's, brevetten of studiecertificaten, of van de graad die zij in de Belgische openbare sektor hadden.

Bij wijze van uitzondering en na gunstig advies van het selectiecomité door artikel 6 van het voornoemde koninklijk besluit van 10 april 1967 ingesteld, kan de Minister onder bepaalde voorwaarden afwijken van de rangschikking opge maakt volgens het voorgaande lid, ten gunste van personen die tewerkgesteld zijn geweest of hun beroep hebben uitgeoefend buiten de Belgische openbare sektor.

De personeelsleden ingedeeld in de categorieën 1 tot 4 genieten :

- per 1 januari van elk jaar een jaarlijkse weddeverhoging (3,5 pct. van de basiswedde van de weddetrap die hun wordt toegekend);
- na 6 jaar goede diensten op de eerste trap van hun categorie, een geldelijke bevordering naar de tweede trap van dezelfde categorie;
- na 7 jaar goede diensten op de tweede trap van hun categorie, een geldelijke bevordering naar de derde trap van dezelfde categorie.

De personeelsleden ingedeeld in de categorieën 5 tot 10 (categorieën eigen aan bepaalde diploma's) genieten een weddebevordering (jaarlijkse of tweejaarlijkse vermeerdering) onder dezelfde voorwaarden als die welke bepaald zijn door de Belgische reglementering betreffende die categorieën van diploma's, titels of getuigschriften.

De door de personeelsleden verkregen bezoldigingen zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen.

Gedurende de dienstactiviteit worden de geïndexeerde bezoldigingen bovendien vermeerderd met een aanpassingscoëfficiënt (ministerieel besluit van 27 februari 1981) om de nadelen van de uitlandigheid goed te maken :

- 1,40 pct. voor Zaïre, Rwanda en Burundi;
- 1,2222 pct. voor de andere Franstalige landen van Afrika;

3. Les barèmes de rémunération

a) Personnel de la coopération bilatérale (CTB)

Un membre demande à connaître les barèmes du personnel coopérant et les bases de calcul de leurs rémunérations. Que comprend le net payé à un agent sous statut par pays et par grade? De quelles indemnités bénéficie ce personnel et comment celles-ci sont-elles calculées?

Le Ministre répond que les barèmes de rémunération du personnel de la coopération bilatérale (CTB) sont déterminés conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 10 avril 1967 portant statut du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement, tel qu'il a été modifié.

A cet effet, le personnel est réparti en 10 catégories.

Lors de leur recrutement, les agents se voient attribuer un traitement dans un des catégories sur base de leurs diplômes, brevets ou certificats d'études ou du grade qu'ils ont acquis dans le secteur public belge.

A titre exceptionnel, et sur avis favorable du comité de sélection prévu à l'article 6 de l'arrêté royal du 10 avril 1967 précité, le Ministre peut déroger, sous certaines conditions, au classement résultant de l'alinéa qui précède, en faveur des personnes ayant occupé des emplois ou exercé des professions en dehors du secteur public belge.

Les agents rangés dans les catégories 1 à 4 bénéficient :

- le 1^{er} janvier de chaque année d'une augmentation annuelle de traitement (3,5 p.c. du traitement de base de l'échelon de traitement qui leur est attribué);
- après 6 ans de bons services au premier échelon de leur catégorie, d'une promotion pécuniaire au deuxième échelon de la même catégorie;
- après 7 ans de bons services au deuxième échelon de leur catégorie, d'une promotion pécuniaire au troisième échelon de la même catégorie.

Les agents rangés dans les catégories 5 à 10 (catégories spécifiques à certains diplômes) bénéficient d'un avancement de traitement (augmentation annuelle ou biennale) dans les mêmes conditions que celles prévues par la réglementation belge relative à ces catégories de diplômes, titres ou certificats.

Les rémunérations acquises par les agents sont soumises au régime de liaison à l'indice des prix à la consommation.

En outre, pendant l'activité de service, les rémunérations indexés sont augmentées d'un coefficient d'adaptation (arrêté ministériel du 27 février 1981) visant à compenser les inconvénients de l'expatriation :

- 1,40 p.c. pour le Zaïre, le Rwanda et le Burundi;
- 1,2222 p.c. pour les autres pays francophones d'Afrique;

— 1,3111 pct. voor de andere landen van Afrika, alsmede voor Latijns-Amerika en het Verre Oosten.

Voor de uitbetaling van de hierboven vastgestelde activiteitsbezoldiging, gelden de volgende nadere regels, bepaald door het ministerieel besluit van 27 februari 1981 :

20 pct. van de geïndexeerde basiswedde wordt ambtshalve uitbetaald in plaatselijke munt en er wordt een dispariteitscoëfficiënt van de koopkracht op toegepast, die regelmatig voor elk van de landen wordt berekend aan de hand van de officiële wisselkoers.

Deze dispariteitscoëfficiënt strekt om de personeelsleden een koopkracht in plaatselijke munt te verzekeren die gelijk is aan de koopkracht in België van het gedeelte in Belgische frank van de wedde, uitbetaald in plaatselijke munt. Het saldo van de activiteitsbezoldiging wordt in Belgische frank in België uitbetaald.

Bovendien wordt een compensatietoelage, gelijk aan 20 pct. van de geïndexeerde basiswedde, in Belgische frank in België uitbetaald; op deze toelage wordt een coëfficiënt toegepast die voor elk land door de Minister wordt berekend op grond van de werkelijke kosten van levensonderhoud in het desbetreffende land (ministerieel besluit van 27 februari 1981).

Op grond van de bepalingen van het voormelde statuut van 10 april 1967 kan een personeelslid genieten :

a) een aanstelling in hogere functies (art. 105 van het statuut) wanneer hij functies uitoefent van een hoger niveau dan het niveau dat overeenstemt met de categorie of de trap van de categorie waarin hij normaal is ingedeeld.

Bij koninklijk besluit van 24 maart 1981 zijn bijzondere maatregelen vastgesteld om elk misbruik te voorkomen, hetzij in de omschrijving van het niveau van de uitgeoefende functie, hetzij in de grootte van de te verlenen toelage.

Die toelagen voor hogere functies worden uitsluitend uitbetaald gedurende de tijdvakken van dienstactiviteit; wat de uitbetaling ervan betreft, vallen zij onder dezelfde bepalingen als die welke gelden voor de wedden;

b) een bijzondere premie wordt toegekend aan de geneesheren van de Ontwikkelingssamenwerking. De toekenningsvoorwaarden van die premie zijn thans gewijzigd (ministerieel besluit van 4 maart 1968).

c) een vergoeding wordt toegekend aan bepaalde leden van de plattelandsadministratie wegens de bijzondere levensomstandigheden die hun zijn opgelegd (m.b. 4 maart 1968).

d) het personeel geniet gezinsbijslagen (art. 101 en 102 van het koninklijk besluit van 10 april 1967) waarvan de bedragen en de uitkeringsvoorwaarden worden bepaald door hetzelfde statuut.

Deze bijslagen, die eveneens gekoppeld zijn aan het Belgisch indexcijfer der consumptieprijzen, worden tijdens de dienstactiviteit vermenigvuldigd met de aanpassingscoëfficiënt die is vastgesteld voor het land waar de betrokkene werkzaam is.

— 1,3111 p.c. pour les autres pays d'Afrique, ainsi que pour l'Amérique latine et l'Extrême-Orient.

Les modalités de liquidation de la rémunération d'activité déterminée ci-avant, fixées par l'arrêté ministériel du 27 février 1981, sont les suivantes :

20 p.c. du traitement de base indexé sont liquidés d'office en monnaie locale et affectés d'un coefficient de disparité du pouvoir d'achat calculé périodiquement pour chacun des pays en fonction du cours officiel du change.

Ce coefficient de disparité tend à assurer aux agents un pouvoir d'achat en monnaie locale égal au pouvoir d'achat en Belgique de la fraction en francs belges du traitement, réglée en monnaie locale. Le solde de la rémunération d'activité est payée en francs belges en Belgique.

En outre, une allocation compensatoire égale à 20 p.c. du traitement de base indexé est assurée en francs belges en Belgique; cette allocation est affectée d'un coefficient calculé pour chaque pays par le Ministre en fonction du coût réel de la vie dans le pays en cause (arrêté ministériel du 27 février 1981).

Sur base des dispositions du statut du 10 avril 1967 précité, un membre du personnel peut bénéficier :

a) d'un commissionnement à des fonctions supérieures (art. 105 du statut) lorsqu'il exerce des fonctions d'un niveau supérieur à celles correspondant à la catégorie ou à l'échelon de la catégorie dans lequel il est rangé normalement.

Par arrêté royal du 24 mars 1981, des mesures particulières ont été arrêtées en vue d'éviter tout abus soit dans la définition du niveau des fonctions exercées, soit dans l'importance de l'allocation à attribuer.

Ces allocations de fonctions supérieures sont liquidées uniquement durant les périodes d'activité de service; elles sont soumises, en ce qui concerne leur liquidation, aux mêmes dispositions que celles applicables aux traitements;

b) une prime spéciale est accordée aux médecins de la Coopération. Les conditions d'octroi de cette prime est actuellement sujette à modification (arrêté ministériel du 4 mars 1968).

c) une prime est allouée aux membres de certaines équipes rurales en raison des conditions particulières d'existence qui leur sont imposées (a.m. 4 mars 1968).

d) le personnel bénéficie d'allocations familiales (art. 101 et 102 de l'arrêté royal du 10 avril 1967) dont les montants et les conditions de liquidation sont déterminés par ce même statut.

Ces allocations qui sont également soumises au régime de liaison à l'indice belge des prix à la consommation, sont pendant l'activité de service multipliées par le coefficient d'adaptation retenu pour le pays où l'agent exerce des fonctions.

Aangezien deze sommen volledig in Belgische franken en in België worden uitgekeerd, wordt de coëfficiënt voor ongelijkheid in koopkracht daarop niet toegepast.

e) artikel 106 bepaalt nog dat « vergoedingen door algemene of bijzondere beschikkingen kunnen worden toegekend voor bijzondere lasten of risico's.

Het bedrag, de voorwaarden en andere modaliteiten voor toekenning van de vereffende vergoedingen worden door de Minister vastgesteld.

b) Junior en senior experts

Een lid vraagt welke bezoldigingsregeling wordt toegepast voor de deskundigen (juniores en seniores) naargelang van hun kwalificaties en hun anciënniteit.

Welke vergoedingen krijgen deze categorieën van personeel en hoe worden die berekend met inachtneming van de functie, het niveau van die functie, de levensstandaard in het land van verblijf, de gezinslast en de moeilijkheden die specifiek zijn voor de plaats waar de ontwikkelingshelfer zijn taak vervult?

De Minister antwoordt het volgende :

De voorwaarden van indienstneming variëren volgens de ervaring en de kwalificaties van de betrokkenen.

Voor de geassocieerde deskundigen bedraagt de basiswedde ± 14 000 US-dollar per jaar.

Voor de senior experts schommelt de basiswedde tussen 15 000 en 40 000 US-dollar per jaar.

De geassocieerde deskundigen en de senior experts genieten diverse vergoedingen :

1. een verblijfsvergoeding van 2 000 US-dollar per jaar;
2. een postvergoeding die varieert volgens het land van verblijf en de levensstandaard, die geregeld wordt gewijzigd en berekend wordt door de VN;
3. een installatievergoeding van 1 740 US-dollar.

c) Vergelijking van de bezoldiging met het buitenland

Een commissielid vraagt of het mogelijk is een vergelijking te maken met de bezoldiging van ontwikkelingshelfers uit andere landen van de Europese Gemeenschap.

De Minister antwoordt dat een dergelijke studie niet bestaat.

Deze hele problematiek maakt de uitwerking van een dynamisch statuut van ontwikkelingshelfer nog dringender.

De bezoldiging hangt af van :

- de diploma's;
- de functies;
- de anciënniteit;
- het land van aanwijzing.

Etant liquidées dans leur totalité en francs belges en Belgique, ces allocations ne sont pas affectées par le coefficient de disparité du pouvoir d'achat.

e) l'article 106 prévoit encore que « des indemnités peuvent être allouées par voie de disposition générale ou particulière » pour des charges ou risques spéciaux.

Le Ministre détermine le montant, les conditions et autres modalités d'octroi de ces indemnités compensatoires.

b) Experts juniors et seniors

Un membre souhaite connaître les barèmes de rémunération des experts juniors et seniors, selon leur qualification et leur ancienneté.

De quelles indemnités bénéficient ces catégories de personnel et comment celles-ci sont-elles calculées, compte tenu de la nature de la fonction, de son niveau, du niveau de vie dans le pays de séjour, des charges familiales ainsi que des difficultés spécifiques à l'endroit précis où le coopérant exerce sa mission?

Le Ministre répond ce qui suit :

Les conditions de recrutement varient selon l'expérience et la qualification des intéressés.

Pour les experts associés, le traitement de base est d'environ 14 000 \$ l'an.

Pour les experts seniors, le traitement de base se situe dans une fourchette qui va de 15 000 à 40 000 \$ par an.

Les experts associés et experts seniors bénéficient de plusieurs indemnités :

1. une indemnité d'affectation de 2 000 \$ l'an;
2. une indemnité de poste qui varie selon le pays d'affectation et le coût de la vie et qui est sujette à modification régulière et calculée par l'ONU;
3. une indemnité d'installation au départ de 1 740 \$.

c) Comparaisons de rémunération

Un commissaire demande s'il a été possible de faire des comparaisons avec les rémunérations de coopérant relevant d'autres pays de la Communauté économique européenne.

Le Ministre signale que cette étude n'existe pas.

Toute cette problématique ne rend que plus urgente l'élaboration d'un statut dynamique du coopérant.

La rémunération est fonction :

- des diplômes;
- des fonctions;
- de l'ancienneté;
- du pays d'affectation.

Hieronder volgt een vergelijking tussen een coöperant die werkzaam is in Zaïre en een coöperant in Marokko. Het voorbeeld dat wij geven is de gemiddelde toestand voor de samenwerking, d.w.z. een coöperant van categorie 2.2. die gehuwd is en een kind ten laste heeft.

— Basiswedde : 356 351 BF.

— Index : 212,23.

— Geïndexeerde wedde : 756 284 BF.

	Zaïre	Marokko
Loon in Belgische franken uitbetaald in België F	907 529	773 074
Compensatietoelage	175 858	223 860
Loon in plaatselijke munt uitbetaald	497 638 (47 638 zaïre)	235 961 (30 804 diram)
Inhoudingen :		
— Sociale zekerheid F	65 580	65 580
— Solidariteitsbijdrage	28 584	28 584
— Belastingen	196 292	155 280
Totaal . . . F	281 156	249 444
Beschikbaar inkomen :		
— Loon in Belgische franken . . . F	1 082 987	996 934
— Inhoudingen	—281 156	—249 444
	F 701 831	747 490
— Gezinsbijslag	96 288	85 584
— Inkomen in plaatselijke munt	497 638	235 961
Totaal . . . F	1 295 757	1 069 035

4. Stortingen aan de DOSZ voor de missionarissen

Een lid stelt een vraag in verband met de verhoging van de stortingen aan de DOSZ voor de missionarissen.

De uitgaven voor 1979 bereiken op dit gebied 70,4 miljoen en de cijfers van de begroting voor 1981 zijn vastgesteld op 155 miljoen.

Waarom deze vermeerdering ?

De Minister antwoordt als volgt :

Deze vermeerdering is het resultaat van de toepassing van het ministerieel besluit van 22 februari 1980 van het Ministerie van Ontwikkelingssamenwerking dat de maandelijkse bijdrage, die aan de DOSZ moet worden gestort, stijgt van 1 500 tot 2 250 frank (niet geïndexeerd).

Als gevolg van de indexering, bijvoorbeeld per 1 april 1981, bedroeg de maandelijkse premie 6 446 frank.

5. Personeelslasten — Verschil tussen statutaire coöperanten en vrijwilligers

Betreffende de personeelsuitgaven in het kader van de bilaterale samenwerkingsprojecten, stelt een lid vast dat er een stijging is van 4,1 pct. ten aanzien van 1980.

Ci-après une comparaison est faite entre un coöperant travaillant au Zaïre et un coöperant au Maroc. L'exemple repris est la situation moyenne pour la coopération, c'est-à-dire un coöperant de catégorie 2.2, qui est marié et qui a un enfant.

— Traitement de base : 356 351 FB.

— Index : 212,23.

— Traitement indexé : 756 284 FB.

	Zaïre	Maroc
Salaire payé en francs belges en Belgique F	907 529	773 074
Allocation compensatoire	175 858	223 860
Salaire payé en monnaie locale	497 638 (47 638 zaïre)	235 961 (30 804 diram)
Retenues :		
— Sécurité sociale F	65 580	65 580
— Cotisation de solidarité	28 584	28 584
— Impôts	196 292	155 280
Total . . . F	281 156	249 444
Revenu disponible :		
— Salaire en francs belges F	1 082 987	996 934
— Retenues	—281 156	—249 444
	F 701 831	747 490
— Allocations familiales	96 288	85 584
— Revenus en monnaie locale	497 638	235 961
Total . . . F	1 295 757	1 069 035

4. Versements à l'OSSOM pour des missionnaires

Un membre s'intéresse à l'accroissement des versements à l'OSSOM pour les missionnaires.

Les dépenses de 1979 atteignent 70,4 millions en ce domaine, les chiffres du budget de 1981 sont fixés à 155 millions.

Pourquoi cet accroissement ?

Le Ministre répond ce qui suit :

Cette augmentation résulte de l'application de l'arrêté ministériel du 22 février 1980 du Ministère de la Coopération au Développement qui porte la cotisation mensuelle à verser à l'OSSOM de 1 500 francs à 2 250 francs (non indexée).

L'effet de l'indexation par exemple au 1^{er} avril 1981 faisait que la prime mensuelle s'élevait à 6 446 francs.

5. Dépenses de personnel — Différence entre coöperants statutaires et volontaires

A propos des dépenses de personnel dans le cadre des projets de coopération bilatérale, un membre constate qu'il y a une progression de 4,20 p.c. par rapport à 1980.

Deze uitgaven betekenen 24,2 pct. van de totale begroting : 3 320,3 miljoen is een enorm bedrag.

Over hoeveel personeelsleden gaat het ?

Het lid stelt bovendien de vraag of er geen te groot verschil bestaat tussen het honoreren van de vrijwilligers en de coöperanten.

De Minister antwoordt dat het, ter aanvulling van de statistische gegevens over de vooruitzichten voor het effectief 1981 van artikel 34.07, nuttig is erop te wijzen dat het effectief voor 1981, 1 551 eenheden per jaar bedraagt, met het oog op de afwerking van de programma's.

Dit vooruitzicht is realistischer, en kan als volgt worden berekend :

Effectief op 1 januari 1981	1 510 eenheden
Thans vertrekkend	-79 eenheden
	1 431 eenheden
Te voorziene aanwervingen	+120 eenheden
Totaal	1 551 eenheden

Het verschil tussen de financiële lasten die door de Schatkist worden gedragen voor de coöperanten en die welke worden gedragen ten gunste van de erkende vrijwilligers is inderdaad groot.

Toch moet worden onderstreept dat het twee totaal verschillende stelsels betreft.

Op 1 januari 1981 heb ik een reeks financiële maatregelen genomen om de geldelijke toestand van de personen die als vrijwilligers erkend zijn te verbeteren : verhoging van de premie bedoeld in artikel 6, 2, van het koninklijk besluit van 24 september 1964 en wijziging van de erkenningsvoorwaarden gesteld in artikel 2, 6, van hetzelfde koninklijk besluit, dat bepaalt dat het in het onthaalland betaalde loon gelijkwaardig moet zijn « aan het loon dat voor soortgelijke diensten gewoonlijk wordt toegekend aan de onderhorigen van het voor de bijstand begunstigde land ».

De Minister voegt eraan toe dat de gemiddelde kostprijs van een coöperant 2 miljoen bedraagt, terwijl het aandeel van de Schatkist voor een vrijwilliger gemiddeld 300 000 frank bedraagt.

In dit laatste geval nemen de niet-gouvernementele organisaties een gedeelte van de kosten en lonen in plaatselijke munt te hunnen laste : huisvesting, infrastructuur, enz.

Het gaat hier dus om volkomen verschillende situaties.

6. Invoering van een 3e circuit

De Minister verklaart voorts dat hij denkt aan het organiseren van een 3e arbeidscircuit.

Hierbij zou een aanzienlijk gedeelte van de kosten van de coöperant worden betaald door het hulpverkkrijgend land dat daartoe de middelen zou hebben.

Ces dépenses représentent 24,2 p.c. du budget total : 3 320,3 millions constituent un montant énorme.

De combien de personnes s'agit-il ?

L'intervenant demande en outre s'il n'y a pas une différence trop grande entre la rémunération des volontaires et celle des coöperants.

Le Ministre répond que complémentirement à l'information fournie au plan des prévisions de l'effectif 1981 de l'article 34.07, il est opportun de signaler que compte tenu du déroulement des programmes, l'effectif retenu en 1981 se situe à 1 551 unités/année.

Cette prévision est plus réaliste, compte tenu des éléments suivants :

Effectif au 1 ^{er} janvier 1981	1 510 unités
Départs actuellement prévus	-79 unités
	1 431 unités
Engagements prévisibles en 1981	+120 unités
Total	1 551 unités

La différence entre les charges financières supportées par le Trésor pour les coöperants et celles supportées en faveur des volontaires agréés est, il est vrai, importante.

Il convient cependant de souligner qu'il s'agit de deux régimes complètement différents.

Au 1^{er} janvier 1981, j'ai pris une série de mesures financières tendant à améliorer la situation pécuniaire des personnes agréées en qualité de volontaires (augmentation de la prime visée par l'article 6, sub 2, de l'arrêté royal du 24 septembre 1964 tel que modifié à ce jour et modification des conditions d'agrément (art. 2, sub 6, dudit arrêté royal) qui stipule que le salaire local payé dans le pays d'accueil doit être équivalent à celui habituellement accordé, pour des services similaires, aux nationaux du pays bénéficiaire de l'assistance technique.

Le Ministre ajoute que le coût moyen d'un coöperant revient à 2 millions tandis que pour un volontaire l'intervention du Trésor est en moyenne de 300 000 francs.

Dans ce cas, les organisations non gouvernementales prennent en charge une partie du coût/salaire en monnaie locale : logement, infrastructure, etc.

Il s'agit de situations tout à fait divergentes.

6. Création d'un 3^e circuit

Le Ministre poursuit, en signalant qu'il songe à l'organisation d'un 3^e circuit de travail.

Celui-ci prévoirait la prise en charge d'une partie importante du coût du coöperant par le pays assisté qui en aurait les moyens.

Aan een spreker die hierover meer wil weten, antwoordt de Minister het volgende :

Vanuit sommige derdewereldlanden wordt de vraag gesteld of België geen personeel ter beschikking kan stellen voor gekwalificeerde functies in openbare instellingen of in de lokale privé-nijverheid.

In België bestaat een ruimer aanbod van gekwalificeerden die voor een groot gedeelte werkzoekend zijn en eventueel bereid zouden zijn in de derde wereld te gaan werken.

Op dit ogenblik wordt met het oog op het voldoen van deze dubbele behoefte een systeem uitgewerkt dat zou toelaten dat ABOS een soort arbeidsbemiddelaar wordt tussen enerzijds de vragen die uit een aantal derdewereldlanden toekomen b.v. Suriname en Ivoorkust en anderzijds het potentieel aan gekwalificeerd personeel.

Deze derdewereldlanden zijn bereid een maandwedde overeenstemmend met deze van de lokale bevolking met een gelijke beroepsopdracht of een hogere wedde uit te betalen. Sommigen zijn tevens bereid de huisvesting te bezorgen. Anderen zouden de reiskosten dragen.

In verband met deze drie aspecten :

- een normale voldoende wedde,
- een behoorlijke huisvesting,
- de betaling van de reiskosten, worden thans de mogelijkheden onderzocht.

Nog steeds met betrekking tot het derde circuit stelt een lid de volgende vragen :

a) Zullen die « nieuwe » coöperanten worden betaald volgens de plaatselijke lonen ?

b) Hoe staat het met de verschillende sleutels volgens de mogelijkheden van de betrokken landen (bijvoorbeeld 1/3 België — 2/3 onthaalland ...) zoals Minister Outers had gedaan met Algerije en Ivoorkust ?

c) Minister Outers had juist vóór zijn ambtsneerlegging gepoogd een operatie voor aanwerving van jonge coöperanten op gang te brengen naar het model van hetgeen op multilateraal niveau geschiedt (geassocieerde deskundigen). Zulk een operatie had de verdienste dat zij de aflossing voorbereidde met geringe kosten, aangezien de voorziene lonen lager waren dan die van de andere coöperanten. Zou die idee niet kunnen worden overgenomen ?

De Minister antwoordt als volgt :

a) Ik verwijs naar het antwoord dat ik gegeven heb in verband met het nieuwe arbeidscircuit.

b) Sommige landen dragen bij in de kosten voor de coöperanten volgens de nadere regels waarover wordt onderhandeld volgens de graad van ontwikkeling van elk land. Zoals hierboven is uiteengezet, steunt het nieuwe arbeidscircuit op een andere opvatting.

A un intervenant qui veut en savoir plus en la matière, le Ministre ajoute :

Certains pays du tiers monde demandent si la Belgique ne pourrait pas mettre des agents à leur disposition pour assumer des fonctions qualifiées dans des organismes publics et dans l'industrie privée locale.

En Belgique, il existe une offre plus importante de personnel qualifié dont la plupart recherchent un emploi et qui seraient éventuellement disposés à aller travailler dans le tiers monde.

Pour répondre à ce double besoin, on élabore actuellement un système qui permettrait à l'AGCD d'agir en quelque sorte comme intermédiaire entre, d'une part, les demandes émanant d'un certain nombre de pays du tiers monde, par exemple le Suriname et la Côte-d'Ivoire et, d'autre part, le potentiel de personnel qualifié.

Ces pays du tiers monde sont disposés à payer une rémunération mensuelle égale ou même supérieure à celle accordée à la population locale pour des attributions professionnelles équivalentes. Certains pays sont en outre disposés à fournir le logement. D'autres supporteraient les frais de voyage.

En ce qui concerne ces trois aspects :

- un traitement normal d'un niveau suffisant,
- un logement convenable,
- le paiement des frais de voyage, on examine actuellement les possibilités.

Un membre pose, toujours à propos d'un troisième circuit, les questions suivantes :

a) Les « nouveaux » coopérants seront-ils payés aux taux des salaires locaux ?

b) Qu'en est-il des clés différentes suivant les possibilités des pays concernés (exemple 1/3 Belgique — 2/3 pays d'accueil ...) comme l'avait fait le Ministre Outers avec l'Algérie et la Côte-d'Ivoire ?

c) Le Ministre Outers avait tenté juste avant son départ de lancer une opération d'engagement de jeunes coopérants sur le modèle de ce qui se fait au niveau multilatéral (experts associés). Une telle opération avait le mérite de préparer une relève à faible coût puisque les salaires prévus étaient inférieurs à ceux des autres coopérants. Ne pourrait-on reprendre cette idée ?

Le Ministre répond ce qui suit :

a) Je me réfère à la réponse concernant le nouveau circuit de travail que j'ai donnée.

b) Certains pays interviennent dans le coût des coopérants suivant des modalités qui sont négociées d'après le degré de développement de chaque pays. Le nouveau circuit de travail comme expliqué ci-devant s'inspire d'une autre conception.

c) De idee van Minister Outers had het voordeel dat hij de aflossing van de coöperanten-deskundigen wilde voorbereiden en aan jonge mensen de gelegenheid bieden om een behoorlijke ervaring op te doen in de ontwikkelingslanden. In de praktijk is gebleken dat al te veel moeilijkheden van praktische aard de start van die regeling bemoeilijkten.

Wat het sociale-zekerheidssysteem betreft, is het zo dat dit volledig ten laste van België zou vallen. Volgens de thans geldende ramingen zou dit een interventie van de begroting vergen van zowat 12 000 Belgische frank per maand.

Daarenboven zal onderzocht worden in samenspraak met het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid in hoeverre er geen overdracht van kredieten van Arbeid en Tewerkstelling naar Ontwikkelingssamenwerking mogelijk is wanneer het gaat om de tewerkstelling van werklozen.

Er bestaat een stelsel voor de opleiding van jeugdige experten, waarbij elk jaar zowat 225 jongeren ter beschikking staan van multilaterale organisaties.

Inmiddels moet worden erkend dat de sociaal-economische toestand in ons land veranderd is. De werkloosheid is zeer omvangrijk geworden. De ontwikkelingslanden wensen personeel aan te werven, waarvoor zij ook de lonen willen betalen. Bovendien zou Ontwikkelingssamenwerking bijdragen in bepaalde kosten voor sociale zekerheid en pensioenen. De definitieve regels voor dit initiatief moeten in onderhandelingen met de betrokken overheid worden vastgelegd.

7. Verdeling van de kredieten voor het volontariaat

Een lid verwijst naar artikel 34.10 van de begroting, dat betrekking heeft op de vrijwilligers. De uitgaven 1979 hebben 143 800 000 frank bereikt. De voorstellen 1981 bedragen 260 miljoen. Worden de verhoudingen van het Cultuurpact op de vrijwilligers toegepast?

De Minister antwoordt dat deze kredieten niet worden verdeeld volgens de verhoudingen van het Cultuurpact.

Deze vrijwilligers, waarvan een beperkt deel in de multilaterale projecten werkzaam zijn, worden aangeworven door de NGO's voor de uitvoering van deze projecten, die in een vorm van medefinanciering gerealiseerd worden.

Het Cultuurpact is niet van toepassing op een nationale materie.

HOOFDSTUK 4

Projecten

1. De geïntegreerde projecten

a) Een lid stelt vast dat de Minister zijn verlangen aankondigt om beter geïntegreerde projecten te zien tot stand komen, die onder meer het onderwijs omvatten. Heeft de Minister eraan gedacht om de bestaande projecten in dat perspectief aan te vullen? Welke en, zoniet, waarom?

De Minister antwoordt dat hij herhaaldelijk zijn voorstellen heeft aangekondigd om geïntegreerde projecten in de

c) L'idée du Ministre Outers avait l'avantage de vouloir préparer la relève des coopérants experts et de donner à de jeunes éléments l'occasion d'acquérir une expérience valable dans les pays en voie de développement. En pratique, il s'est avéré que trop de difficultés d'ordre pratique rendaient difficile le démarrage du système.

Quant au système de sécurité sociale, il serait entièrement à charge de la Belgique. Selon les estimations actuelles, il en résulterait une intervention budgétaire de quelque 12 000 francs belges par mois.

En outre, il sera examiné, en concertation avec le Ministère de l'Emploi et du Travail, dans quelle mesure un transfert de crédits de l'Emploi et du Travail à la Coopération au Développement est possible lorsqu'il s'agit de la mise au travail de chômeurs.

Il existe un système de formation d'experts juniors où chaque année environ 225 jeunes sont mis à la disposition d'organisations multilatérales.

Entre-temps, il faut reconnaître que la situation socio-économique dans notre pays a évolué. Le chômage y est devenu très important. Les pays en voie de développement veulent recruter du personnel dont ils sont disposés à payer les salaires. D'autre part, la Coopération interviendrait dans certains coûts au niveau de la sécurité sociale et des pensions. Les modalités définitives de cette initiative doivent faire l'objet de négociations avec les autorités concernées.

7. Répartition des crédits destinés au volontariat

Un membre se réfère à l'article 34.10 du budget, qui concerne les volontaires. Les dépenses 1979 ont atteint 143 millions 800 000 francs. Les propositions 1981 se chiffrent à 260 millions. Les proportions imposées par le Pacte culturel sont-elles appliquées aux volontaires?

Le Ministre répond que ces crédits ne sont pas répartis selon les normes du Pacte culturel.

Ces volontaires, dont un nombre limité sont affectés aux projets multilatéraux, sont recrutés par les ONG pour l'exécution de ces projets, qui sont réalisés sous une forme de cofinancement.

Le Pacte culturel ne s'applique pas à une matière nationale.

CHAPITRE 4

Les projets

1. Les projets intégrés

a) Un membre constate que le ministre annonce son souhait de voir naître des projets mieux intégrés, comprenant notamment le volet enseignement. Le Ministre a-t-il prévu de compléter des projets existants dans cette perspective? Lesquels et, sinon, pourquoi?

Le Ministre signale qu'à plusieurs reprises, il a annoncé son intention de promouvoir des projets intégrés. A ce ni-

hand te werken. In dit opzicht, zo zegt hij, ga ik slechts in op de wens uitgesproken door de parlementsleden van vrijwel alle partijen, alsmede van de raad van advies. Op het niveau van de geïntegreerde projecten en rekening houdend met de sociaal-economische toestand van de ontwikkelingslanden, moet worden aangenomen dat de nadruk dient te worden gelegd op de landbouw, op de levensmiddelen-culturen en op de nijverheidsculturen. Natuurlijk moeten andere voorwaarden vervuld zijn, met name wat de verkeerswegen betreft. Wanneer de landbouwproductie wordt vermeerderd, maar niet kan worden vervoerd en gecommercialiseerd, dan zou de motivering van de landbouwers van de derde wereld snel worden verlamd.

De inspanningen geleverd in het kader van een geïntegreerd project mogen evenwel niet worden beperkt tot de productieaspecten. In dit opzicht zijn twee elementen betreffende het sociaal milieu belangrijk voor een aanpak van de integrale ontwikkeling : het gaat om de openbare gezondheid die meer moet worden gericht op de preventieve dan op de curatieve geneeskunde. Het tweede aspect houdt verband met de opvoeding in zeer ruime zin, waarvan het onderwijs een integrerend bestanddeel vormt.

U zult het met mij eens zijn dat geïntegreerde projecten met zorg dienen te worden voorbereid. Ik geloof dat bij mijn recent bezoek aan Zaïre een eerste stap op die weg is gezet door de goedkeuring van een programma voor bijkomende actie, waarbij welbepaalde initiatieven zullen worden afgestemd op bestaande projecten om daaraan een bijkomende dimensie te geven met het oog op een passende benadering.

b) Indien men de NGO-projecten buiten beschouwing laat, hoeveel en welke geïntegreerde ABOS-projecten zijn er dan, vraagt een commissielid.

De Minister antwoordt dat de administratie dit nog aan het onderzoeken is, project per project.

2. De geografische spreiding

a) Een lid verklaart dat de Minister een aantal nieuwe operaties aankondigt : Zambia (400 miljoen in vier jaar), Zimbabwe (300 miljoen in drie jaar), Mozambique, Lesotho, Botswana, Swaziland, Bangladesh (1 miljard in vijf jaar), Thailand (600 miljoen in zes jaar), Sri Lanka (welk bedrag ?), Centraal-Amerika, aangroei voor Indonesië, enz.

De begrotingsenveloppe in haar geheel zal zeker niet stijgen. Welke zijn dan de landen waarvan de enveloppe gelijklopend zal worden bekrompen ? Kan de Minister een vergelijkende tabel geven van de enveloppes per land in de huidige stand van zaken en voor het verdere verloop in 1981 en 1982 ?

De Minister antwoordt als volgt :

Om de samenwerking opnieuw te kunnen omslaan wordt een strategie van meerjarige programmering gevolgd, wat beantwoordt aan de wil van de ontwikkelingslanden om alle buitenlandse hulp, ook die van België, te kunnen programmeren. Daarbij maakt de oprichting van een nieuwe

veau, dit-il, je ne fais que suivre les souhaits exprimés par des parlementaires de pratiquement tous les partis, ainsi que du conseil consultatif. Au niveau des projets intégrés et tenant compte de la situation socio-économique des pays en voie de développement, il faut penser que l'accent doit être mis sur l'agriculture et sur la production vivrière et de cultures industrielles. Il faut bien sûr que d'autres conditions soient remplies, notamment au niveau des voies de communication. Augmenter la production agricole, et ne pas pouvoir la transporter et la commercialiser, paralyserait vite toute initiative de motivation des paysans du tiers monde.

On ne peut cependant limiter aux seuls aspects productifs, les efforts faits dans le cadre d'un projet intégré. Dans cette perspective deux éléments relatifs au milieu social sont importants pour une approche du développement intégral : il s'agit de la santé publique axée plus sur une approche de médecine préventive que de médecine curative. Le deuxième aspect concerne l'éducation dans le sens très large, dont l'enseignement fait partie intégrante.

Vous conviendrez avec moi que des projets intégrés doivent être préparés avec soin. Je crois que lors de ma récente visite au Zaïre, un premier pas a été fait dans cette voie en approuvant un programme d'action complémentaire, où des actions ponctuelles seront axées sur des projets existants afin d'y donner une dimension complémentaire vers une approche appropriée.

b) Abstraction faite des projets ONG, combien y a-t-il de projets AGCD intégrés et quels sont-ils, demande un commissaire.

Le Ministre répond que l'administration examine actuellement la question, projet par projet.

2. La diversification géographique

a) Le Ministre, dit un membre, annonce une série de nouvelles opérations : Zambia (400 millions en quatre ans), Zimbabwe (300 millions en trois ans), Mozambique, Lesotho, Botswana, Swaziland, Bangladesh (1 milliard en cinq ans), Thaïlande (600 millions en six ans), Sri Lanka (quel budget ?), Amérique centrale, accroissement en Indonésie, etc.

Sans aucun doute l'enveloppe budgétaire ne croîtra pas. Dès lors, quels sont les pays dont l'enveloppe sera parallèlement réduite ? Le Ministre peut-il fournir un tableau comparatif des enveloppes par pays dans l'état actuel et de l'évolution en 1981 et 1982 ?

Le Ministre répond ce qui suit :

Afin de pouvoir reventiler la coopération, une stratégie de programmation pluriannuelle est suivie, ce qui correspond à la volonté des pays en voie de développement de pouvoir programmer toutes les aides étrangères, y compris celles venant de la Belgique. Par ailleurs, la création de la nou-

directie van het ABOS, « Voorbereiding van de programma's en evaluatie », een betere planning van de ontwikkelingsprogramma's mogelijk.

In het algemeen genomen moet worden bekeken welke begrotingsenveloppe aan een bepaald land kan worden toegewezen. Met het oog op een dynamische samenwerking lijkt het nuttig de bijstand aan sommige landen te verminderen en zich naar andere landen te richten. Onder de landen waarvoor de Belgische bijstand in de toekomst zal verminderen moeten Maleisië, Korea en de Maghreb-landen worden vermeld.

Aan andere landen wordt een financiële bijdrage gevraagd voor de kostprijs van de coöperanten, zodat het met een begroting zoals die nu is vastgelegd, mogelijk moet zijn om sommige sectoriële en geografische verschuivingen uit te voeren.

b) Een lid vraagt hoever het staat met onze samenwerking met Somali, terwijl nieuwe contacten worden aangegaan met Ethiopië.

De Minister antwoordt dat onze samenwerking met Somali een totale begrotingsenveloppe van 50 miljoen Belgische frank uitmaakt. Zij omvat :

1° voor de bilaterale samenwerking :

— een medisch project in uitvoering; kostprijs : 30 miljoen Belgische frank;

— in de geologische sector : een onderzoek naar de mogelijkheid om een gedetailleerde studie van geologische prospectie te maken;

2° dringende hulpverlening :

1 700 ton via UNICEF (o.a. voor de vluchtelingen).

3° voedselhulp :

in het kader van onze hulp aan de Sahellanden;

4° toekenning van een studiebeurs;

5° co-financiering :

enkele DELIPRO-projecten.

Voor Ethiopië is een officieel verzoek ingediend voor ontwikkelingshulp op het gebied van de watervoorziening en het zenden van een mobiele medische eenheid is in studie.

Op het gebied van de voedselhulp zal er 8 000 ton graan geleverd worden via het wereldvoedselhulpprogramma.

Voor de onmiddellijke hulp aan de slachtoffers van de droogte en de oorlog ligt er een bedrag klaar van 2,4 miljoen BF.

Voorts zijn er nog :

— het beurzenprogramma :

- twee uitzonderlijke beurzen,

- vijf beurzen in het kader van de « Master Business Administration » (MBA), een programma van de KUL;

velle direction de l'AGCD, « Préparation des programmes et évaluation » permet de mieux planifier les programmes de coopération.

Globalement, il convient de voir quelle enveloppe budgétaire peut être réservée à un pays donné. Dans la perspective d'une coopération dynamique, il paraît utile que l'apport de la coopération diminue et que d'autres pays soient approchés. Parmi les pays pour lesquels l'aide belge diminuera dans l'avenir, il faut citer la Malaisie, la Corée et le Maghreb.

Une participation financière dans le coût des coopérants est demandée à d'autres pays, de façon que, avec un budget tel qu'arrêté actuellement, il soit possible de faire certains glissements sectoriels et géographiques.

b) Un membre demande où en est notre coopération avec la Somalie, alors que des contacts semblent se nouer avec l'Ethiopie.

Le Ministre répond que notre coopération avec la Somalie s'élève à une enveloppe globale de 50 millions de francs belges et comporte :

1° en coopération bilatérale :

— un projet médical en exécution; coût : 30 millions de francs belges;

— dans le secteur géologique : une requête pour la réalisation d'une étude détaillée de prospection géologique est à l'étude;

2° en aide d'urgence :

1 700 tonnes via l'UNICEF (e.a. pour les réfugiés).

3° en aide alimentaire :

dans le cadre de notre coopération en faveur du Sahel;

4° l'octroi d'une bourse d'études;

5° en cofinancement :

quelques projets de DELIPRO.

En ce qui concerne l'Ethiopie, une requête officielle d'assistance dans le secteur de l'approvisionnement en eau a été introduite et l'envoi d'une unité médicale mobile est à l'étude.

En matière d'aide alimentaire il est prévu 8 000 tonnes de blé via le PAM (programme d'aide alimentaire mondial).

En ce qui concerne l'aide d'urgence, une somme de 2,4 millions de FB est à la disposition des victimes de la sécheresse et de la guerre.

On peut citer encore quelques points :

— le programme de bourses :

- deux bourses exceptionnelles;

- cinq bourses dans le cadre du MBA (Master Business Administration), programme de la KUL.

— op het gebied van personeel : een vrijwilliger en een deskundige bij het IAB;

— de projecten van de NGO's : 4 projecten waarvan de kostprijs 8 miljoen BF bedraagt;

— de acties in het raam van de EEG : deelneming van België aan de voedselhulp- en urgentieprogramma's.

3. Levering van Belgische goederen en diensten

In het kader van de ontwikkelingssamenwerking mag levering van Belgische goederen en diensten, volgens een lid, als een goede zaak beschouwd worden. Wat zal de Minister evenwel doen indien buitenlandse belangen in Belgische leveringen spelen zoals b.v. in Niger en in Kameroen ?

De Minister deelt de mening van het lid dat de levering van goederen en diensten in het raam van de ontwikkelingsamenwerking een goede zaak is. Het departement dient bij zulke leveringen de wet van 1976 na te leven in verband met de openbare aanbestedingen. Deze wet houdt op haar beurt rekening met de richtlijnen van de EEG in het kader van het Verdrag van Rome inzake de aanneming van leveringen; d.w.z. dat buitenlandse belangen bijgevolg niet helemaal uitgesloten kunnen worden in geval van aannemingen boven een bepaald bedrag (10 miljoen BF).

4. Projekt Marsabit (Kenia)

Een lid vraagt wanneer tot dit projekt werd besloten. Hoeveel zendingen werden sindsdien reeds uitgestuurd ? Dewelke en welk was er de kostprijs van ? Wanneer en volgens welke programmatie zal dit projekt uitvoering krijgen ?

De Minister antwoordt als volgt :

1. Aantal zendingen : één identificatiezending in 1978.

2. Kostprijs van het projekt : 20 miljoen BF, hoofdzakelijk te besteden aan materiaallevering.

3. Stand van zaken : twee zendingsgelastigden ter plaatse werden belast met het opmaken van een voorstel tot uitvoering van hoger vermelde bijstand ter verbetering van de watervoorziening.

Hierbij dient rekening gehouden te worden met behoeften en verwachtingen van de Keniaanse vrouwen.

Op aandrigen van een lid preciseert de Minister dat er slechts één officiële ABOS-zending is geweest. Een aantal professoren, betrokken bij ABOS, i.v.m. identificatiezendingen, hebben bij gelegenheid van andere zendingen bezoeken gebracht aan het betrokken gebied.

5. Plattelandswoningen in Burundi

Een lid stelt volgende vragen in verband met dit project :

Wanneer werd tot dit project besloten ? Hoeveel studies en zendingen werden hieraan gewijd ? Welke formules wer-

— en matière de personnel : un volontaire et un expert au BIT;

— les projets des ONG : 4 projets, dont coût : 8 millions de FB;

— les actions dans le cadre de la CEE : la participation de la Belgique aux programmes d'aide alimentaire et d'urgence.

3. Fourniture de biens et de services belges

Un commissaire souligne que dans le cadre de la coopération au développement, la fourniture de biens et de services belges peut être considérée comme une bonne chose. Mais que fera le Ministre si des intérêts étrangers interfèrent dans des fournitures belges, comme par exemple au Niger et au Cameroun ?

Le Ministre déclare partager l'avis de l'intervenant selon lequel la fourniture de biens et de services dans le cadre de la coopération au développement est une bonne chose. Pour ces fournitures, le département doit respecter la loi de 1976 relative aux marchés publics. Celle-ci tient compte à son tour des directives élaborées par la CEE dans le cadre du Traité de Rome en ce qui concerne les marchés de fournitures; ce qui veut dire que les intérêts étrangers ne peuvent par conséquent être entièrement exclus dans le cas de marchés dépassant un certain montant (10 millions de FB).

4. Projet Marsabit (Kenya)

Un membre demande quand ce projet a été décidé. Combien de missions ont déjà été envoyées depuis lors ? Lesquelles et quel en a été le coût ? Quand et selon quelle programmation ce projet sera-t-il mis à exécution ?

Le Ministre donne la réponse suivante :

1. Nombre de missions : une mission d'identification en 1978.

2. Coût du projet : 20 millions de FB, à consacrer principalement à la fourniture de matériel.

3. Etat d'avancement : deux chargés de mission sur place ont été chargés d'élaborer une proposition de mise en œuvre de l'aide précitée en vue d'améliorer l'approvisionnement en eau.

A cet égard, il convient de tenir compte des besoins et des espoirs des femmes kényanes.

Sur les instances d'un membre, le Ministre précise qu'il n'y a eu qu'une seule mission officielle de l'AGCD. Un certain nombre de professeurs prêtant leur concours à l'AGCD dans le cadre des missions d'identification se sont rendus dans la région concernée à l'occasion d'autres missions.

5. Habitations rurales au Burundi

Un membre pose les questions suivantes à propos de ce projet :

Quand ce projet a-t-il été décidé ? Combien d'études et de missions y ont été consacrées ? Quelles formules a-t-on

den overwogen ? Welke werden uiteindelijk geweerd en welke weerhouden ? Wanneer werd een projectleider hiervoor naar Bujumbura uitgestuurd ? Wanneer werd met dit project aangevangen ? Hoeveel woningen werden reeds gerealiseerd ? Welk is de kostprijs in personeel, materiaal of uitrusting, en de kostprijs voor studies en zendingen sinds hoger vermelde datum, waarop tot dit project werd besloten ?

De Minister antwoordt dat er in 1977 een bijzondere overeenkomst werd ondertekend door de Belgische en Burundese Regeringen voor de bouw van 2 200 woningen in duurzaam materiaal in vier perimeters, met financiële inbreng van beide landen.

Na een moeilijke start van het project waren eind 1980 in totaal slechts een 200-tal woningen gebouwd. Rond die periode liet de Burundese overheid weten dat zij het bevorderen van de landelijke woningbouw op een andere wijze wenste benaderd te zien dan die zoals in de overeenkomst voorzien.

Het Burundees nationaal vijfjarenplan voorziet in de bouw van 6 000 duurzame landelijke woningen.

Voor dit doel werd een financiële instelling, namelijk « Het Nationaal Fonds voor Landelijke Woningbouw » opgericht.

De gunstige voorwaarden om een bouwlening te verkrijgen bij het Fonds stimuleren de ontwikkeling van bouwcoöperatieven in dorpsverband, een van de middelen aangewend door de Burundese overheid om de globale plattelandsontwikkeling te bevorderen.

Begin 1981 werd door België en Burundi een wijziging van de overeenkomst van 1977 ondertekend waarbij het project op voorstel van Burundi, geheroënteerd werd in volgende zin :

Vroeger financierde België de équipes van de bouwvakkers en de opleiding van de toekomstige eigenaars van de huizen.

Nu beperkt de Belgische bijdrage zich tot de levering van materialen (golf- en nokplaten, cement) aan het Fonds voor Landelijke Woningbouw.

De kandidaat-bouwers richten zich, via een lening die zij bekomen van het fonds, tot de bouwcoöperatieven.

De Burundese overheid gaat er immers van uit dat de meest eenvoudige bouwmethodes moeten gebruikt worden, waarvoor geen begeleiding nodig is van bezoldigd personeel.

De totale financiële inbreng van België nl. 65 miljoen BF blijft ongewijzigd en wordt dus besteed aan :

- levering van bouwmaterialen;
- betaling van twee coöperanten nl. de projectleider en de verantwoordelijke voor het centrale atelier.

Tot heden werden ongeveer 700 huizen opgetrokken, waarvan sommige nog niet helemaal afgewerkt, en verspreid over 3 perimeters nl. Imbo-Noord, Zuid-Bututsi en Muyinga.

envisagées ? Lesquelles a-t-on finalement écartées et quelles ont été celles retenues ? Quand un directeur de projet a-t-il été envoyé à cet effet à Bujumbura ? Quand le projet a-t-il été commencé ? Combien d'habitations ont déjà été réalisées ? Quel est le coût en personnel, matériel ou équipements et celui des études et des missions depuis la date précitée, à laquelle ce projet a été décidé ?

Le Ministre répond qu'en 1977, un arrangement particulier a été signé par les Gouvernements de Belgique et du Burundi pour la construction de 2 200 habitations en matériaux durables en quatre périmètres, avec apport financier des deux pays.

Après une mise en route difficile du projet, il n'y avait au total que quelque 200 habitations de bâties à la fin de 1980. Vers cette période, les autorités du Burundi ont fait savoir qu'elles désiraient voir entreprendre la promotion de la construction d'habitations rurales d'une manière autre que celle prévue par l'arrangement.

Le plan quinquennal national du Burundi prévoit la construction de 6 000 habitations rurales en matériaux durables.

C'est à cet effet qu'a été créé l'organisme financier appelé « le Fonds national de la construction d'habitations rurales ».

Les conditions favorables d'obtention d'un prêt à la construction auprès du Fonds stimule le développement des coopératives immobilières au niveau des villageois, qui est l'un des moyens mis en œuvre par les autorités du Burundi afin de promouvoir le développement rural global.

Au début de 1981, la Belgique et le Burundi ont signé une modification de la convention de 1977, modification visant à réorienter le projet, sur la proposition du Burundi, dans le sens que voici :

Précédemment, la Belgique finançait les équipes d'ouvriers de la construction et la formation des futurs propriétaires des maisons.

Désormais, la contribution belge se limitera à fournir des matériaux (plaques ondulées et faitières, ciment) au Fonds des constructions rurales.

Les candidats constructeurs s'adressent aux coopératives de construction en contractant un emprunt auprès du Fonds.

Les autorités du Burundi considèrent en effet qu'il faut utiliser les méthodes de construction les plus simples, qui ne requièrent pas un encadrement par du personnel rémunéré.

La participation financière totale de la Belgique reste fixée à 65 millions de francs et elle est donc consacrée à :

- la fourniture des matériaux de construction;
- la rémunération de deux coopérateurs, à savoir le directeur de projet et le responsable de l'atelier central.

Jusqu'ici, il a été construit environ 700 maisons, dont certaines ne sont pas encore parachevées; elles se répartissent sur 3 périmètres : Imbo-Nord, Bututsi-Sud et Muyinga.

6. *Bouwproject voor een fabriek in Indonesië*

Minister Eyskens heeft met de Indonesische autoriteiten een akkoord ondertekend betreffende een project voor de bouw van een draaibankenfabriek. Inmiddels is de firma (« Mondiale ») die de fabriek zou leveren, failliet gegaan. Een lid vraagt wat er met dit project gebeurd is.

De Minister antwoordt dat enkele dagen na het faillissement van de NV Mondiale vertegenwoordigers van de Belgische en de Indonesische regeringen te Jakarta de bijzondere regeling hebben ondertekend betreffende dit bouwproject voor een draaibankenfabriek.

Eerst nadat in januari 1981 op initiatief van de Vlaamse Gewestexecutieve een nieuwe vennootschap werd opgericht onder de naam NV Mondiale 81, werd de uitvoering van dit project opnieuw onderzocht. Het technisch en begrotingsdossier is thans ter goedkeuring voorgelegd aan de administratieve en budgettaire controle-instanties.

7. *Het Fonds voor cofinanciering*

Een lid wenst te beschikken over de lijst van de gerechtigden van het Fonds voor cofinanciering (art. 60.56 A).

De Minister antwoordt dat de lijst rechtstreeks aan het geacht lid zal worden medegedeeld.

8. *De evaluatie van de projecten*

Sommige leden betreuren dat de voortdurende wisseling van titularissen van het departement een doeltreffende actie onmogelijk maakt.

Zij onderstrepen dat de evaluatie van de projecten, volgens hen, gebrekkig is.

De Minister geeft toe dat er op die niveaus inderdaad problemen rijzen. Hij verklaart dat de evaluatieprocedure onafgebroken moet worden verbeterd.

HOOFDSTUK 5

De multilaterale samenwerking en de internationale onderhandelingen

1. *Het Frans initiatief van de ACDA*

Waarom, vraagt een lid, besliste de Regering aan het zogenaamde ACDA mee te doen? Waarom die beslissing en tot hoever engageerde België zich? Gaat deze verbintenis, omwille van haar opdracht (wegeninfrastructuur) niet ten koste van onze traditionele samenwerking?

De Minister antwoordt dat na de intentieverklaring door de Franse President op de Frans-Afrikaanse top in 1976 om de oprichting van een Uitzonderlijk Fonds voor de Promotie van Afrika voor te stellen aan enkele partners,

6. *Projet de construction d'une usine en Indonésie*

Le Ministre Eyskens avait paraphé avec les autorités indonésiennes un accord portant sur un projet de construction d'une usine de tours. Depuis lors, la firme qui devrait fournir l'usine (la « Mondiale ») a fait faillite. Un membre demande où en est ce projet.

Le Ministre répond que quelques jours après la faillite de la NV Mondiale les représentants des Gouvernements belge et indonésien signaient à Djakarta l'arrangement particulier concernant ce projet de construction d'une usine de tours.

C'est seulement après la constitution en janvier 1981 et à l'initiative de l'exécutif régional flamand d'une nouvelle société dénommée NV Mondiale 81 que la mise en œuvre de ce projet a été réexaminée. Actuellement le dossier technique et budgétaire est soumis à l'accord des autorités de contrôle administratif et budgétaire.

7. *Le Fonds de cofinancement*

Un membre souhaite disposer de la liste des bénéficiaires du Fonds de cofinancement (art. 60.56 A).

Le Ministre répond que la liste en sera communiquée directement à l'honorable membre.

8. *L'évaluation des projets*

Des membres déplorent que le manque de permanence des titulaires du département ne permet pas de mener une action efficace.

Ils soulignent que selon eux, l'évaluation des projets est déficiente.

Le Ministre admet effectivement que des problèmes se posent à ces niveaux. Il souligne que la procédure d'évaluation est à améliorer sans cesse.

CHAPITRE 5

La coopération multilatérale et les négociations internationales

1. *L'initiative française de l'ACDA*

Un membre demande pourquoi le Gouvernement a décidé de participer à l'ACDA. Pourquoi cette décision et dans quelle mesure la Belgique s'est-elle engagée? Cet engagement n'a-t-il pas, en raison de sa charge (infrastructure routière), été pris au détriment de notre coopération traditionnelle?

Le Ministre répond qu'après la déclaration de principe faite par le Président français lors du sommet franco-africain en 1976 et proposant à quelques partenaires la création d'un Fonds spécial de promotion de l'Afrique, des pour-

besprekingen werden aangevat met de USA, de Duitse Bondsrepubliek, België, het Verenigd Koninkrijk en nadien met Canada over de modaliteiten van deze aktie.

Daar deze landen geen overeenstemming konden bereiken over de oprichting van een Fonds (1 miljard \$ was voorgesteld), werd een soepeler systeem aangenomen, nl. de ACDA : « Action concertée pour le développement en Afrique ». De zes partners zijn overeengekomen (gemeenschappelijk communiqué gepubliceerd op 28 december 1979) om in gemeenschap regionale programma's te verwezenlijken zonder een beroep te doen (in een eerste stadium) op nieuwe bijkomende financiële middelen.

Het betreft in principe een concertatie over parallelle financieringen waarbij elke deelnemer verantwoordelijk blijft voor de uitvoering van de eigen acties en beleid. Elk regionaal programma dat door de ACDA-leden wordt goedgekeurd zal bestaan uit bilaterale componenten van die donorlanden welke besloten hebben aan het gemeenschappelijk programma mede te werken.

Gezien het een concertatie betreft tussen de ACDA-leden over hun activiteit in bepaalde sectoren (programma's) komt onze traditionele samenwerking niet in het gedrang.

De beslissing om deel te nemen aan de ACDA werd genomen omdat België, gezien zijn Afrikaanse ervaring, niet afzijdig kan staan ten overstaan van dit initiatief dat uitsluitend betrekking heeft op de ontwikkeling van Afrika bezuiden de Sahara.

2. UNDP-bijdragen van België

Een lid vraagt waarom de UNDP-bijdragen zo laatijdig gestort worden.

De Minister deelt mee dat de laatijdige storting van UNDP-bijdrage te wijten is aan een samenspel van administratief-budgettaire omstandigheden. Meer bepaald ging het om de oppositie vanwege de Inspectie van Financiën tegen een verhoging van de vrijwillige multilaterale bijdragen en de traagheid van de betrokken administratieve diensten bij het instellen van een « beroep » hiertegen bij de Minister van Begroting. Uiteindelijk heeft deze groen licht gegeven in december vorig jaar.

3. Het Pact voor solidaire groei

Een lid vraagt naar welke criteria België zich nu richt. Naar de 0,7 pct. van het BNP-opdracht of naar het « Pact voor Solidaire groei »-concept?

Is het juist dat volgens OESO-berekeningen België zelf in 1978 reeds 0,75 pct. had moeten bereiken indien het zelf zijn Pact sinds 1970 had toegepast? Is het eveneens juist dat indien België het Pact zou toepassen vanaf 1978 het slechts 0,58 pct. zou moeten bereiken in 1985?

parlers ont été engagés avec les Etats-Unis, la république fédérale d'Allemagne, la Belgique, le Royaume-Uni et ensuite avec le Canada sur les modalités de cette action.

Comme ces pays n'ont pu se mettre d'accord sur la création d'un Fonds (on avait proposé 1 milliard de \$), on a adopté un système plus souple, à savoir l'ACDA : « Action concertée pour le développement en Afrique ». Les six partenaires sont convenus (communiqué commun publié le 28 décembre 1979) de réaliser en commun des programmes régionaux sans recourir (dans un premier stade) à des moyens financiers supplémentaires.

Il s'agit en principe d'une concertation sur des financements parallèles, chaque participant demeurant responsable de ses propres actions et de sa politique. Chaque programme régional approuvé par les participants de l'ACDA comportera des composants bilatéraux des pays donateurs qui ont décidé de collaborer au programme conjoint.

Comme il s'agit d'une concertation entre les participants à l'ACDA sur leurs activités dans certains secteurs (programmes), notre coopération traditionnelle n'est pas mise en péril.

La décision de participer à l'ACDA a été prise parce que la Belgique, compte tenu de son expérience africaine, ne peut se désintéresser de cette initiative qui porte exclusivement sur le développement de l'Afrique au sud du Sahara.

2. Contribution de la Belgique au PNUD

Un membre demande pourquoi la contribution au PNUD a été versée avec un tel retard.

Le Ministre répond que le versement tardif de la contribution au PNUD est dû à un concours de circonstances administratives et budgétaires, et plus particulièrement à l'opposition manifestée par l'Inspection des Finances à l'égard d'une augmentation des contributions multilatérales volontaires, ainsi qu'à la lenteur avec laquelle les services administratifs concernés ont introduit un « recours » contre cette décision auprès du Ministre du Budget. Finalement, celui-ci a donné le feu vert en décembre de l'année dernière.

3. Le Pacte de croissance solidaire

Un membre demande sur quels critères la Belgique se base actuellement. Retient-elle l'objectif de 0,70 p.c. du PNB ou la notion de « Pacte de croissance solidaire »?

Est-il exact que selon des calculs de l'OCDE, la Belgique elle-même aurait déjà dû atteindre 0,75 p.c. en 1978, si elle avait elle-même appliqué son pacte depuis 1970? Est-il par ailleurs exact que si la Belgique appliquait le pacte à partir de 1978, elle ne devrait atteindre que 0,58 p.c. en 1985?

Moet uit de regeringsverklaringen, het Pact en de begrotingscijfers niet worden geconcludeerd dat de Belgische Regering haar verbintenissen i.v.m. de 0,70 pct. afstemt op de prognose van het Pact waarbij in 1985 slechts 0,58 pct. zal moeten worden ingeleverd als overheidshulp? Is het niet de hoogste tijd dat klaarheid wordt gebracht in dit zwaar geladen dossier?

Het lid wenst verder te vernemen of België het Pact heeft voorgelegd respectievelijk aan zijn EEG- en OESO-partners. Wanneer, d.w.z. vóór of na de bekendmaking te Manilla in mei 1979? Welk lot werd het beschoren in beide Internationale milieus, enerzijds inhoudelijk, anderzijds op het vlak van de procedure (onderzoek, studie, verslag ...)?

Hoe ver staat men thans met het Pact op het UNO niveau?

De Minister antwoordt als volgt:

a) De algemene idee van een pact voor solidaire groei, dat openstaat voor alle landen, ongeacht hun politiek regime, werd voor de eerste maal in 1979 in Manilla gelanceerd door mijn voorganger, Minister Eyskens, naar aanleiding van de CNUCED V.

Dat pact heeft ten doel concrete en objectieve betrekkingen van solidariteit en wederzijds belang tot stand te brengen tussen de groei van de arme landen en die van de rijke landen. In dat verband zouden de voorwaarden voor een mondiale economische heropleving moeten worden hersteld en zou de aanzwengeling en de omschakeling van de economieën van de rijke landen moeten worden vergemakkelijkt.

b) Met het oog daarop wordt namelijk een nieuw mechanisme voorgesteld voor het bijeenbrengen van de openbare hulpverlening waarbij deze gebonden wordt aan het niveau en de ontwikkelingsstandaard van de economie van de hulpverlenende landen.

Vanaf een bepaald gemiddeld inkomensniveau per inwoner, bijvoorbeeld 3 000 dollar, zouden de hulpverlenende landen het tempo voor de verhoging van hun openbare hulp moeten binden aan het groeicijfer van hun economie. Volgens die benaderingswijze zouden de hulpverlenende landen des te sneller bij het doel van 0,70 pct. komen, naarmate hun economisch groeicijfer hoger zou liggen. Dat verklaart dat, naar het voorbeeld dat de OESO geeft, de groei van de openbare ontwikkelingshulp bijzonder spectaculair zou zijn geweest en thans een hoog niveau zou bereiken indien het pact vanaf 1970 was toegepast. Indien met het daarentegen vanaf 1978 had toegepast, zouden de resultaten minder belangrijk geweest zijn, alhoewel nog beter dan de huidige prestaties van het merendeel van de ontwikkelde landen inzake openbare hulp, en wel omdat het vertrekpunt in een tijdvak van tragere groei zou hebben gelegen.

c) Om aantrekkelijk te zijn voor de ontwikkelde landen en doeltreffend op het vlak van de organisatie van de overheidshulp, is het ook nodig dat een dergelijk pact samenhangende *flow-back*-mechanismen inhoudt ten gunste van de hulpverlenende industrielanden, om het herstel en de omschakeling van hun economie te vergemakkelijken.

Ne faut-il pas conclure des déclarations gouvernementales, du pacte et des chiffres du budget que le Gouvernement belge aligne ses engagements concernant l'objectif de 0,70 p.c. sur les prévisions du pacte selon lesquelles l'aide publique ne devrait atteindre que 0,58 p.c. en 1985? N'est-il pas grand temps de faire toute la clarté sur ce dossier qui a de lourdes implications?

L'intervenant aimerait savoir en outre si la Belgique a soumis le pacte respectivement à ses partenaires de la CEE et de l'OCDE. Quand, c'est-à-dire avant ou après la publication à Manille en mai 1979? Quel sort a été réservé par ces deux milieux internationaux, d'une part au contenu, d'autre part à la procédure (examen, étude, rapport ...)?

Où en est actuellement le Pacte au niveau de l'ONU?

Le Ministre répond ce qui suit:

a) L'idée générale d'un pacte de croissance solidaire ouvert à tous les pays, quel que soit leur régime politique, a été lancée pour la première fois à Manille, en 1979, à l'occasion de la CNUCED V, par mon prédécesseur le Ministre Eyskens.

L'objectif d'un tel pacte était d'établir des relations concrètes et objectives de solidarité et d'intérêt mutuel entre la croissance des pays pauvres et celle des pays riches. Dans ce contexte, les conditions d'une reprise économique mondiale devraient être rétablies et la relance et la reconversion des économies des pays riches facilitées.

b) Dans cette optique, est notamment proposé un nouveau mécanisme de mobilisation de l'aide publique, liant celle-ci au niveau et au taux de développement de l'économie des pays donateurs.

A partir d'un certain niveau moyen de revenu par tête d'habitants, par exemple 3 000 dollars, les pays donateurs devraient lier le rythme d'augmentation de leur aide publique au taux de croissance de leur économie. Selon cette approche, les pays donateurs se rapprocheraient d'autant plus vite de l'objectif de 0,70 p.c. que leur taux de croissance économique serait élevé. C'est ce qui explique que, selon l'exemple retenu par l'OCDE, la croissance de l'aide publique au développement aurait été particulièrement spectaculaire et atteindrait actuellement des niveaux élevés, si le pacte avait été appliqué dès 1970. Par contre, si on ne l'avait appliqué qu'à partir de 1978, les résultats auraient été moins importants, bien que supérieurs aux performances actuelles de la plupart des pays développés en matière d'aide publique, et cela parce que le point de départ se serait situé dans une période de croissance plus lente.

c) Pour être attrayant pour les pays développés et efficace dans ses effets au niveau de la formation de l'aide publique, il faut aussi qu'un tel pacte comporte des mécanismes de *flow-back* cohérents au profit des pays industrialisés donateurs, de manière à faciliter la relance et la reconversion de leur économie.

In een woord, een dynamische groei moet opnieuw op gang worden gebracht, die zelf openbare of bijkomende hulpverlening zou opleveren. Eenmaal op gang gebracht, zou dit systeem zichzelf onderhouden.

d) In die geest werd het ontwerp van het pact voor solidaire groei uitgediept en in 1980 voorgesteld op de 35e algemene vergadering van de Verenigde Naties, waar in een Belgisch document nader uitgewerkte benaderingsschema's werden voorgesteld.

In dat document wordt het voorstel van pact van solidaire groei voorgesteld als aanvulling en niet als alternatief voor verschillende andere voorstellen van doorgedreven inkomstenoverdrachten naar ontwikkelingslanden, zoals deze reeds geformuleerd zijn door bijvoorbeeld Zweden, Oostenrijk, Venezuela en Mexico met het oog op een herleving van de wereldeconomie.

e) De onderhandelingen over een pact van solidaire hulp kunnen immers niet doelmatig zijn zonder dat daaraan een dimensie is verbonden van versnelling van de globale geldstroom naar de ontwikkelingslanden, volgens formules die aan hun noden zijn aangepast.

Om de op de markt beschikbare kapitalen te kunnen mobiliseren ten gunste van de ontwikkelingslanden, moet aan twee basisvoorwaarden zijn voldaan:

1. Het instellen van multilaterale systemen voor het waarborgen en recyclen van de petro-dollars, om de omzetting van kapitalen op korte termijn in financiering op lange en middellange termijn mogelijk te maken, aangepast aan de noden van de ontwikkelingslanden;

2. Systemen van rentevergoedingen of van vermenging van openbare hulp met niet-concessionele financieringen, zodat de financiële lasten van de ontwikkelingslanden worden verlicht.

In het kader van die globale overdrachten speelt de Openbare Ontwikkelingshulp de rol van catalysator, d.w.z. dat zij een veel grotere hoeveelheid financiële middelen, die beschikbaar zijn op de kapitaalmarkt, moet mobiliseren en richten naar de produktieve en prioritaire sectoren van de ontwikkelingslanden.

Dat het pact streeft naar een « globale vermeerdering van de financiële stromen van niet-budgettaire oorsprong » moet in dit licht worden begrepen.

f) Het Belgische voorstel dat ruimschoots is geïnspireerd op de filosofie van het verslag-Brandt werd in zijn geheel genomen zeer gunstig onthaald door de ontwikkelingslanden en door de verantwoordelijke leiders van de Verenigde Naties, met name de heren Waldheim en Ripert. België heeft meteen aan aanzien gewonnen en een progressief imago in de ogen van de Groep van de 77 verkregen.

Wat daarentegen de ontwikkelde landen betreft, kon slechts op het niveau van de « Like Minded Countries » tot nog toe een gunstige weerklank worden genoteerd. Onze andere partners toonen zich evenwel steeds wantrouwig tegenover dergelijke automatische mechanismen tot mobilisering van de openbare hulp.

En un mot, il s'agit de réamorcer la pompe d'une croissance dynamique, qui serait elle-même productive d'aide publique ou additionnelle. Une fois amorcé le système serait auro-entretenu.

d) C'est dans cet esprit que le projet du pacte de croissance solidaire a été approfondi et qu'a été présenté, en 1980, à la 35^e assemblée générale des Nations Unies, un document belge proposant des schémas d'approche plus élaborés.

Dans ce document, la proposition du pacte de croissance solidaire est présenté de manière complémentaire et non alternative aux diverses autres propositions de transfert intensifié de ressources vers les pays en voie de développement déjà formulées, par exemple, par la Suède, l'Autriche, le Venezuela et le Mexique en vue d'une relance de l'économie mondiale.

e) La négociation d'un pacte de croissance solidaire ne peut, en effet, être valablement envisagée sans qu'une de ses dimensions ne concerne l'intensification, selon des formules adaptées aux besoins des pays en voie de développement, des flux financiers globaux mis à leur disposition.

Pour que les capitaux disponibles sur les marchés puissent être mobilisés au profit des pays en voie de développement, deux conditions de base doivent être réunies :

1. La mise sur pied de systèmes multilatéraux de garantie et de recyclage des pétrodollars, de manière à permettre la transformation de capitaux à court terme en financement à long et moyen termes adapté aux besoins des pays en voie de développement;

2. Des systèmes de bonification d'intérêts ou de mixage d'aide publique avec des financements à titre non concessionnel, de manière à atténuer les charges financières des pays en voie de développement.

Dans le cadre de ces transferts globaux, le rôle de l'APD est celui de catalyseur, c'est-à-dire qu'il est destiné à mobiliser et à orienter vers les secteurs productifs et prioritaires des pays en voie de développement, un volume bien plus important de ressources financières disponibles sur les marchés des capitaux.

C'est sous cet éclairage qu'il faut comprendre que le pacte vise à une « augmentation globale des flux financiers d'origine non budgétaire ».

f) La proposition belge qui s'inspire largement de la philosophie du rapport Brandt, a été, dans l'ensemble, très favorablement accueillie par les pays en voie de développement, ainsi que par les responsables des Nations Unies et, notamment, par MM. Waldheim et Ripert. La Belgique en a, du coup, gagné du prestige et une image progressiste aux yeux du groupe des 77.

Par contre, en ce qui concerne les pays développés, ce n'est qu'au niveau des « Like Minded Countries » qu'un écho favorable a pu être recueilli jusqu'ici. Nos autres partenaires se montrent, par contre, toujours méfiants vis-à-vis de tels mécanismes automatiques de mobilisation de l'aide publique.

Om te voorkomen dat de meningsverschillen, die zich in de Tien hebben voorgedaan, verergeren naar aanleiding van de voorbereiding van de algemene onderhandelingen, heeft België voorlopig zijn voorstel van resolutie ingetrokken en gevraagd dat het pact voor solidaire groei zou worden bestudeerd door de Verenigde Naties.

Om dezelfde reden heeft België nog niet officieel aan de Tien gevraagd om zich uit te spreken over de filosofie van de mechanismen van het pact voor solidaire groei.

België zal de Tien verzoeken een standpunt te nemen, zodra als de omstandigheden gunstig zijn om dat met hoop op welslagen te doen. De internationale context is trouwens hoe langer hoe gunstiger voor het opnieuw op gang brengen van de idee en van de besprekingen hieromtrent, niet alleen op algemeen niveau, maar vooral wellicht op beperkt gewestelijk niveau, tussen een kleine groep partners die zich ervan bewust zijn dat zij onderling afhankelijk zijn, elkaar aanvullen en wederzijdse belangen hebben.

Zulk een beperkte en pragmatische aanpak schijnt in de huidige faze het enige middel te zijn om uit het slop te geraken en het immobilisme te overwinnen die de Noord-Zuid-dialogoog en de voorbereiding van de globale onderhandelingen op wereldniveau kenmerken.

Bij de Tien zou België ditmaal logischerwijze moeten kunnen rekenen op Frankrijk, sedert de nieuwe Franse Minister van Buitenlandse Betrekkingen, de heer Cheysson, zich vastberaden heeft uitgesproken voor een internationale « new deal » waarvan de basisfilosofie dezelfde is als die van het door België voorgestelde pact voor solidaire groei.

g) Eerlang ben ik dus van plan :

1° bij de Tien een bespreking op gang te brengen over de wenselijkheid van een internationale « new deal » of van een pact voor solidaire groei op wereldschaal of, bescheidener, op het niveau van de EEG, van de ACS en van de OPEC-landen;

2° aan de « Like Minded Countries » een vergadering in Brussel voor te stellen, waar zouden bijeenkomen alle ontwikkelde landen of ontwikkelingslanden die de diverse formules hebben geformuleerd of gesteund die tot nog toe werden naar voren gebracht met het oog op een grotere overdracht van middelen naar de ontwikkelingslanden.

Deze bijeenkomst zou ten doel hebben een enkel voorstel uit te werken dat een synthese maakt van al wat in de verschillende tot nog toe gedane voorstellen met elkaar verenigbaar is of elkaar aanvult.

Ter voorbereiding van die initiatieven heb ik de deskundigen van de Commissie voor de studie van de internationale arbeidsverdeling (Commissie-Vandeputte) verzocht het Belgische voorstel van het pact voor de solidaire groei grondig te willen bestuderen om het een stevigere structuur te geven, rekening houdend met andere bestaande voorstellen.

Pour éviter l'aggravation des dissensions apparues au sein des Dix, à l'occasion de la préparation des négociations globales, la Belgique a provisoirement retiré sa proposition de résolution, demandant que le pacte de croissance solidaire soit étudié par les Nations Unies.

Pour la même raison, la Belgique n'a pas encore officiellement demandé aux Dix de se prononcer sur la philosophie des mécanismes du pacte de croissance solidaire.

Dès que les circonstances permettront de le faire avec un espoir de succès, la Belgique demandera aux Dix de prendre position. Le contexte international est d'ailleurs de plus en plus favorable à une relance de l'idée et des discussions à ce sujet, non seulement au niveau global, mais surtout peut-être à un niveau régional restreint, entre un nombre limité de partenaires conscients de leur interdépendance, de leurs complémentarités et de leur intérêt mutuel.

Une telle approche restreinte et pragmatique semble être le seul moyen, au stade actuel, de sortir de l'enlisement et de l'immobilisme qui caractérisent le dialogue Nord-Sud et la préparation des négociations globales au niveau mondial.

Au sein des Dix, la Belgique devrait logiquement pouvoir compter, cette fois, sur l'appui de la France, depuis que le nouveau Ministre français des Relations extérieures, M. Cheysson, s'est fermement déclaré en faveur d'un « new deal » international dont la philosophie de base est identique à celle du pacte de croissance solidaire proposé par la Belgique.

g) Prochainement, je compte donc :

1° lancer un débat au sein des Dix sur l'opportunité d'un « new deal » international ou d'un pacte de croissance solidaire à l'échelle mondiale ou, plus modestement, à l'échelle de la CEE, des ACP et des pays de l'OPEP;

2° proposer aux « Like Minded Countries » une réunion à Bruxelles, où se retrouveraient tous les pays développés ou en voie de développement ayant formulé ou soutenant les diverses formules, présentées jusqu'ici, de transfert intensifié de ressources vers les pays en voie de développement.

Cette réunion aurait pour objectif d'élaborer une proposition unique faisant la synthèse de ce qu'il y a de compatible et de complémentaire dans les diverses propositions formulées jusqu'à maintenant.

En préparation de ces initiatives, j'ai demandé aux experts de la Commission pour l'étude de la division internationale du travail (Commission Vandeputte), de bien vouloir approfondir la proposition belge du pacte de croissance, en vue de mieux la structurer, en tenant compte des autres propositions existantes.

4. Het verslag van de zogenaamde Brandt-Commissie

Een lid vraagt welke de reactie is van de Belgische Regering op de bevindingen van de Brandt-Commissie. Zou het niet nuttig zijn een hearing hierover in onze Commissie te houden?

De Minister deelt mee dat het Brandt-rapport in de zomer van 1980 op intergouvernementeel vlak werd besproken in het kader van de OESO.

Wat mij betreft, verklaart hij verder, kan ik positief ingaan op de basisstelling die ten grondslag ligt aan de werkzaamheden van de Commissie. Ik ben evenals de leden van de Brandt-Commissie van oordeel dat een globale actie ten voordele van de ontwikkelingslanden op het vlak van de energie, handel en financiering uiterst wenselijk is en dat deze dient voort te vloeien zowel uit een humanitaire bekommernis om het lot van de medemensen in de derde wereld als uit de louter economische noodzaak om de huidige economische problemen te overwinnen door een samenspel van wederzijdse stimulering van vraag en aanbod tussen Noord en Zuid.

Wat mij betreft, vormen de bevindingen van de Brandt-Commissie een goed gedocumenteerde en uitgebalanceerde diagnose van de ontwikkelingsproblematiek anno 1980.

Het grote probleem met dit rapport schuilt niet zozeer in de diagnose, en ook niet zozeer in de voorgestelde remedies — ook al kan men van mening verschillen over bepaalde punten hieruit — maar in de middelen die nodig zijn om een hernieuwde dynamische aanpak van de ontwikkelingsproblematiek te realiseren.

Wat dit betreft, zegt de Minister, blijf ik het streefcijfer van 0,7 pct. van het BNP als een eerste voorwaarde beschouwen om een ernstig ontwikkelingsbeleid op wereldschaal mogelijk te maken. U weet natuurlijk evenzeer als ik dat de perspectieven op dit vlak niet schitterend zijn en dit geldt niet alleen voor de grote westerse donors van het Comité voor Ontwikkelingshulp van de OESO, maar evenzeer voor onze eigen begroting. Ik blijf mij inzetten om deze patsituatie op het vlak van de nood aan een verhoogde overdracht van middelen te doorbreken en hoop dat het Pakt voor een Solidaire Groei hierin een vernieuwende en vruchtbare rol zal spelen.

Wat de andere aanbevelingen betreft, kan worden gehoopt dat het Brandt-rapport en de aanstaande rol van wereldwijde onderhandelingen een gewichtige plaats zal innemen.

In verband met het tweede gedeelte van de vraag deelt de Minister mee dat het Brandt-rapport reeds het voorwerp heeft uitgemaakt van een brede gedachtenwisseling in de schoot van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven.

5. Deelneming van België aan de Noord-Zuid-dialoog

a) Een lid stelt vast dat ondanks de communiqués van de Europese Raad en van de Europese Ministerraad, niet kan

4. Le rapport de la Commission dite Commission Brandt

Un membre demande quelle est la réaction du Gouvernement belge aux conclusions de la Commission Brandt. Ne serait-il pas utile d'y consacrer une audition de notre Commission?

Le Ministre répond que, dans le courant de l'été 1980, le rapport Brandt a été discuté au niveau intergouvernemental dans le cadre de l'OCDE.

En ce qui me concerne, ajoute-t-il, je réagis de manière positive à l'option de base sur laquelle reposent les travaux de la Commission. J'estime, tout comme les membres de la Commission Brandt, qu'une action globale au profit des pays en développement dans les domaines de l'énergie, du commerce et du financement, est extrêmement souhaitable et que cette action doit découler tant du souci humanitaire d'améliorer le sort de nos semblables du tiers monde que de la nécessité purement économique de surmonter les problèmes économiques actuels par la conjonction d'une stimulation mutuelle de l'offre et de la demande entre le Nord et le Sud.

A mes yeux, les conclusions de la Commission Brandt constituent un diagnostic bien documenté et équilibré de la problématique du développement en 1980.

Mais le grand problème que pose ce rapport ne réside pas tellement dans le diagnostic et dans les remèdes proposés — même si les avis peuvent diverger sur un certain nombre de points —, mais dans les moyens nécessaires pour réaliser une approche rénovée et dynamique de la problématique du développement.

A cet égard, poursuit le Ministre, je continue à considérer l'objectif de 0,7 p.c. du PNB comme une condition primordiale qui doit permettre la mise en œuvre d'une politique de coopération au développement digne de ce nom au niveau mondial. Vous savez évidemment aussi bien que moi que les perspectives dans ce domaine ne sont pas brillantes, et cela vaut non seulement pour les grands pays donateurs occidentaux du Comité de l'aide au développement de l'OCDE, mais aussi pour notre propre budget. Je continue à m'efforcer de lever le blocage qui existe au niveau de la nécessité d'un transfert accru de moyens et j'espère que le Pacte de Croissance Solidaire jouera à cet égard un rôle novateur et fructueux.

En ce qui concerne les autres recommandations, on peut espérer que le rapport Brandt et le rôle des prochaines négociations mondiales prendront une place importante.

Pour ce qui est de la seconde partie de la question, le Ministre communique que le rapport Brandt a déjà fait l'objet d'un large échange de vues au sein du Conseil central de l'Economie.

5. Participation de la Communauté européenne au dialogue Nord-Sud

a) Un membre constate que malgré tous les communiqués du Conseil européen et des Conseils des Ministres européens,

worden ontkend dat de onenigheid van de landen van de Gemeenschap te New York, tijdens de XIe buitengewone zitting van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, de voornaamste oorzaak was van het mislukken van deze vergadering zodat de ronde van « wereldwijde onderhandelingen », voorzien voor het begin van dit jaar, niet heeft kunnen plaatsvinden. Welke lessen heeft de Ministerraad hieruit getrokken aangaande de noodzaak om « met een en dezelfde stem te spreken » ?

Is de Europese Gemeenschap na deze ervaring bereid om een specifiek communautaire opstelling, in overeenstemming met haar visie, aan te nemen en te verdedigen, zelfs als de andere leden van de B-groep besluiteloos blijven of een ander standpunt innemen ?

De Minister antwoordt het volgende :

1. De eerste les die uit de mislukking van de voorbereiding van de wereldwijde onderhandelingsronde voor de EEG te trekken viel, was de erkenning van de noodzaak om een grondig onderzoek te wijden aan datgene wat voor Europa op het spel staat bij wereldwijde onderhandelingen, vooraleer de besprekingen over de agenda en de procedure kunnen worden hervat.

Eerst wanneer de Europese landen het eens geworden zijn over de doelstellingen van de wereldwijde onderhandelingsronde, zal de Gemeenschap opnieuw de stuwende kracht kunnen zijn bij de Noord-Zuid-dialoog. Alle inspanningen van België gaan in die richting en de laatste maanden zij er op dat punt heel wat vorderingen gemaakt.

b) Volgens hetzelfde lid lijken de laatste communiqués erop te wijzen dat de Gemeenschap in de toekomst niet meer als zodanig zal deelnemen aan de befaamde Noord-Zuid-conferenties. Kunnen hieromtrent nadere bijzonderheden worden verstrekt ?

De Minister antwoordt het volgende :

1. De conferentie van Parijs over de minst ontwikkelde landen :

Aangezien deze conferentie, naast andere vraagstukken, zich zal moeten bezighouden met de handelsbetrekkingen van die landen met de rest van de wereld, zal de Gemeenschap als zodanig optreden tijdens die conferentie.

2. De conferentie van Nairobi over de nieuwe en zichzelf vervangende energiebronnen :

De voorbereidingen van deze conferentie zijn nog steeds aan de gang en het zal afhangen van de verdere ontwikkelingen of de Gemeenschap al dan niet als zodanig zal deelnemen.

HOOFDSTUK 6

Problemen van verschillende aard

Er zijn nog veel andere punten ter sprake gekomen, die in dit hoofdstuk zijn opgenomen.

il est impossible de nier que la désagrégation de la Communauté à New York, au cours de la XIe session extraordinaire de l'Assemblée générale des Nations Unies a été la cause principale de l'échec de cette réunion, de sorte que les « négociations globales » prévues pour le début de l'année n'ont pas pu démarrer. Quelles sont, demande ce membre, les leçons que le Conseil des Ministres a su tirer de cet incident en ce qui concerne la nécessité de « parler d'une même voix » ?

La Communauté européenne est-elle disposée, après cette expérience, à adopter et à défendre une position spécifiquement communautaire et conforme à ses vues, même si les autres membres du groupe B restent indécis ou prennent un autre parti ?

Le Ministre répond ce qui suit :

1. La première leçon à tirer de l'échec de la préparation des négociations globales a été, au niveau de la CEE, la reconnaissance de la nécessité d'étudier, sur le fond, les enjeux pour l'Europe, des négociations globales, avant de pouvoir reprendre les discussions sur leur ordre du jour et sur les procédures.

Ce n'est que lorsque les pays européens seront parvenus à se mettre d'accord sur les objectifs à poursuivre en matière de négociations globales, que la Communauté pourra à nouveau jouer un rôle moteur dans le dialogue Nord-Sud. Tous les efforts de la Belgique portent dans ce sens et de sérieux progrès dans la bonne direction ont été accomplis ces derniers mois.

b) Selon le même membre, les derniers communiqués semblent indiquer que la Communauté ne participera pas, en tant que telle, dans l'avenir, aux fameuses conférences Nord-Sud. Est-il possible d'obtenir quelques éclaircissements à ce sujet ?

Le Ministre répond :

1. En ce qui concerne la conférence de Paris sur les pays les moins avancés :

Cette conférence devant traiter, parmi d'autres questions, des relations commerciales de ces pays avec le monde extérieur, la Communauté interviendra en tant que telle lors de cette conférence.

2. En ce qui concerne la conférence de Nairobi sur les énergies nouvelles et renouvelables :

Le processus de préparation de cette conférence est toujours en cours et de son évolution finale dépendra la participation ou non de la Communauté en tant que telle.

CHAPITRE 6

Problèmes divers

De nombreux autres points ont été abordés au cours de la discussion. Ils sont repris dans ce chapitre.

1. Dringende hulpverlening

Artikel 53.07 voorziet in dringende hulpverleningen.

De uitgaven voor 1979 bedragen 262,7 miljoen; de voorstellen voor 1981 worden geraamd op 80 miljoen.

Een lid stelt de volgende vragen :

1. Wie is de ordonnateur van dit artikel ?
2. Welke zijn de begunstigde gebieden voor de jaren 1979, 1980 en 1981 ?
3. Via welke kanalen wordt die hulpverlening toegerekend ?

De Minister antwoordt :

a) De ordonnateur van het artikel is de Minister van Ontwikkelingssamenwerking, die de principiële beslissingen neemt en ze ter goedkeuring aan de Ministerraad voorlegt.

b) Begunstigde gebieden :

— Bij de dringende hulpverlening kan men niet nauwkeurig de gebieden aanwijzen.

— De dringende hulpverlening is immers niet gepland, zij treedt op in onvoorziene dringende gevallen.

— Indien men van gebieden kan spreken, zou eerder moeten worden gezegd dat er een evolutie is, in die zin dat de hulp verdeeld wordt naargelang het b.v. natuurrampen betreft of « menselijke » (« man made ») rampen.

In de Sahel is er de uitzonderlijke droogte geweest, maar de « Sahelisering » gaat door.

Het is misschien interessant om te vermelden dat het de zelfde streken of landen zijn die steeds weer opduiken : daarom spreken de specialisten over « disaster-prone areas »

c) Hulpverleningskanalen.

De Minister verwijst daaromtrent naar bijlage IV bij dit verslag.

2. De bestudering van de toestand van de vrouw in de ontwikkelingslanden

a) Op de vraag wat daarvoor reeds is gedaan, antwoordt de Minister :

Reeds in 1980 heb ik duidelijk te kennen gegeven dat de specifieke taak van de vrouw en haar inbreng een belangrijk aspect is van mijn ontwikkelingssamenwerkingsbeleid.

Ik heb daartoe dan ook een Commissie ad hoc ingesteld, die haar werkzaamheden zopas beëindigde en mij haar adviezen voorlegde.

Hierbij aansluitend :

1. Zal in een intentieverklaring aan de ontwikkelingslanden gewezen worden op het belang dat België hecht aan de deelname van de vrouw aan het ontwikkelingsgebeuren.

1. Les aides d'urgence

L'article 53.07 prévoit des aides d'urgence.

Les dépenses de 1979 se montent à 262,7 millions tandis que les propositions de 1981 sont évaluées à 80 millions.

Un membre pose les questions suivantes :

1. Qui est l'ordonnateur de cet article ?
2. Quelles sont les régions bénéficiaires pour les années 1979, 1980 et 1981 ?
3. Par quels canaux cette aide est-elle octroyée ?

Le Ministre signale que :

a) L'ordonnateur de l'article est le Ministre de la Coopération au Développement, qui prend les décisions de principe et les soumet à l'approbation du Conseil des ministres.

b) Régions bénéficiaires :

— Dans les aides d'urgence on ne peut faire un relevé précis des « régions » bénéficiaires.

— En effet, l'aide d'urgence n'a rien de planifié. Elle répond à un appel d'urgence imprévu.

— S'il y a lieu de parler de régions, il faudrait plutôt dire qu'il y a une évolution en ce sens que l'aide se diversifie, par exemple selon qu'il s'agit de catastrophes naturelles ou de catastrophes « humaines » c'est-à-dire « man-made ».

Il y a eu la sécheresse exceptionnelle au Sahel mais la « Sahélisation » continue.

Il est peut-être intéressant de noter que ce sont les mêmes régions (pays) qui reviennent : c'est ce qui fait parler les spécialistes de « disaster-prone areas ».

c) Canaux d'aide

Le Ministre renvoie à ce sujet à l'annexe au présent rapport.

2. La promotion de la femme dans les pays en voie de développement

a) En réponse à la question d'un membre au sujet de ce qui est fait à ce propos, le Ministre répond ce qui suit :

En 1980 déjà j'ai déclaré que le rôle spécifique de la femme et sa contribution au développement constitue un aspect important de ma politique de coopération au développement.

Dans cette perspective j'ai créé un groupe de travail ad hoc, qui vient de terminer ses travaux et de me transmettre ses avis.

Suite à ces propositions :

1. L'attention des pays en développement sera attirée, dans une déclaration d'intention, sur l'importance attachée par la Belgique à la participation de la femme au développement.

2. Zowel in bilateraal als multilateraal kader zal het aantal projecten specifiek op de vrouw gericht, stelselmatig opgevoerd worden. Speciale aandacht zal gaan naar diversificatie en « inkomenscheppende projecten ».

3. In het kader van de bilaterale samenwerking zullen eigen beoordelingscriteria gelden bij de selectie van projecten. Daarin zal bijzondere aandacht besteed worden aan de socio-economische en culturele situatie van de vrouw in de derde wereld.

4. Bij het toekennen van logistieke steun aan projecten zal rekening gehouden worden met de specifieke behoeften van de vrouw. Een aangepaste technologie zal dan ook daarop inspelen.

5. In het kader van de medefinanciering en het vrijwilligers werk zullen de Belgische vrouwenorganisaties de nodige bijstand ontvangen om hun contacten en acties met de derde wereld te vergemakkelijken.

6° Het aantal vrouwelijke deskundigen en beursstudenten zal bij de selectie worden opgevoerd met aandacht voor het diversifiëren van hun aktierrein. Het streefcijfer ligt op 25 pct. van het totaal.

7° Om de echtgenoten van buitenlandse studenten de kans te geven op een eigen ontwikkeling en aanpassing in België zullen de bestaande regelingen op een meer efficiënte wijze worden toegepast.

8° België zal op een positieve wijze inspelen op de initiatieven genomen door internationale organisaties ten voordele van de verbetering van de economische en sociale situatie van de vrouw in de derde wereld.

— In het kader van de geplande « corresponding group » « Women in Development » van de OESO/DAC, zal België alles in het werk stellen om een gemeenschappelijke benadering van het vraagstuk van de vrouw te bespoedigen.

— In het kader van het actieprogramma van het VN-decennium voor de vrouw zal ons land zijn actieve medewerking verlenen. De inspanning zal dan in nauwe samenwerking met de betrokken NGO's worden geëvalueerd.

9° Binnen het ABOS is een bijzondere afdeling, belast met vrouwenzaken, onder de leiding van een vrouwelijke deskundige noodzakelijk. Naar analogie met wat in de andere DAC-landen geldt, zullen op een duidelijke wijze haar bevoegdheden worden omschreven.

10° Zoals beloofd, zal het aantal vrouwelijke leden van de Raad van advies voor Ontwikkelingssamenwerking worden verhoogd. Rekening zal worden gehouden met een bilijke vertegenwoordiging van de betrokken vrouwenorganisaties.

b) Een lid vraagt of de Minister kan aanduiden welke projecten geschrapt moeten worden als men meer specifieke projecten voor vrouwen wil uitbouwen ?

De Minister antwoordt dat er geen enkel project geschrapt hoeft te worden om specifieke interventies ter promotie van de vrouw in de ontwikkelingslanden te financieren.

2. Tant dans le cadre bilatéral que dans le cadre multilatéral, le nombre de projets axés spécifiquement sur la femme, seront systématiquement augmentés. Une attention particulière sera donnée à la diversification et aux projets « générateurs de revenus ».

3. Dans le cadre de la coopération bilatérale les projets seront choisis, sur base de critères d'évaluation, propres à la Belgique. Une attention particulière sera accordée à la situation socio-économique et culturelle de la femme dans le tiers monde.

4. Lors de l'attribution d'appuis logistiques, il sera tenu compte des besoins spécifiques de la femme. Une technologie adaptée sera la résultante de cette attitude.

5. Dans le cadre du cofinancement et du travail des volontaires, les organisations féminines belges recevront l'assistance technique qui facilitera leurs contacts et actions dans le tiers monde.

6° Lors de la sélection, le nombre des experts et des boursiers féminins sera augmenté, une attention particulière sera accordée à la diversification de leur terrain d'action; l'objectif sera de 25 p.c. du total.

7° Afin de donner aux épouses des étudiants étrangers la possibilité d'assurer leur propre développement et leur adaptation en Belgique, les règlements existants seront appliqués avec plus d'efficacité.

8° La Belgique participera activement aux initiatives des organisations internationales en faveur de l'amélioration de la situation économique et sociale de la femme dans le Tiers Monde.

— Dans le cadre du groupe de correspondance de l'OCDE/CAD : « La femme dans le Développement », la Belgique mettra tout en œuvre pour accélérer une approche communautaire du problème de la femme.

— La Belgique apportera une collaboration active au programme d'action des Nations Unies pour la décennie de la femme. L'évaluation de cet effort s'effectuera en coopération étroite avec les ONG concernées.

9° Au sein de l'AGCD, une division spéciale, chargée de questions relatives à la femme, placée sous la direction d'un expert féminin, est indispensable. En analogie avec ce qui existe dans les autres pays du CAD, ses attributions seront clairement définies.

10° Comme promis, le nombre des membres féminins du Conseil consultatif pour la Coopération au Développement sera augmenté. Il sera veillé à une représentation équitable des organisations féminines et des ONG concernées.

b) Un commissaire demande si le Ministre peut dire quels sont les projets qu'il faut supprimer si l'on entend réaliser des projets plus spécifiques en faveur des femmes.

Le Ministre répond qu'aucun projet ne doit être supprimé pour financer des interventions spécifiques en vue de la promotion de la femme dans les pays en développement.

Inderdaad, een bepaald bedrag, voor projekten specifiek tot de vrouw gericht, zal voorbehouden worden binnen de globale enveloppe voorzien voor elk land.

Werden reeds toegewezen of voorzien :

1. Vormingsprojekten voor plattelandsvrouwen o.m. in Ivoorkust « Centre pilote en faveur de femmes du milieu rural ».

Dergelijke projekten ook voorzien in ons samenwerkingsprogramma met Senegal, Bangladesch, Sri Lanka en Indonesië.

2. Het toekennen van een aantal « maniokmolens », om de huishoudelijke taken van de vrouwen te verlichten o.m. voor Niger, Senegal en Zimbabwe.

3. Het verslag Vandeputte

a) Verscheidene leden stellen vragen over de stand van de werkzaamheden van de Commissie-Vandeputte. Een van hen wijst erop dat op zijn parlementaire vraag nr. 1 van 6 maart 1981 geantwoord werd dat de verspreiding van het verslag van de Commissie tegen 15 april 1981 was gepland. Dit document is nog steeds niet ter beschikking.

De Minister verklaart dat hij onverwijld het interim-verslag over de werkzaamheden van de Commissie in 1980 zal indienen.

b) Een lid vraagt of de Commissie-Vandeputte ook studies heeft gemaakt in verband met de internationale arbeidsverdeling in de landbouw.

De Minister antwoordt dat Professor J.P. Peemans, in het kader van een advies over het ontwikkelingsdecennium 80 de volgende studie heeft opgesteld : « Remarques préliminaires sur les problèmes de la stratégie à l'égard de l'agriculture dans les PvD (1980-2000) établis principalement à partir du document *Agriculture Horizon 2000* de la FAO. »

Deze studie betrof niet zozeer de internationale arbeidsverdeling maar meer in het bijzonder de beleidsvisie van de FAO.

4. Oprichting van een agro-industriële commissie

Een lid vraagt of de Minister van Ontwikkelingssamenwerking op de hoogte is van het bestaan en de werking van de Agrocommissie die op 12 september 1980 zonder enig officieel (koninklijk of ministerieel) besluit voor het eerst door Minister Urbain werd samengeroepen.

Welke is de samenspraak tussen het Kabinet en deze Commissie? Immers, ABOS wordt er, bij beurtrol, door een ambtenaar vertegenwoordigd.

Hoe zijn de doelstellingen van Ontwikkelingssamenwerking en Buitenlandse Handel te verzoenen?

En effet, un certain montant sera réservé, en vue de la réalisation de projets spécifiques en faveur de la femme, à l'intérieur de l'enveloppe globale prévue pour chaque pays.

Ont déjà été adjugés ou prévus :

1. Des projets de formation en faveur des femmes du milieu rural notamment de Côte-d'Ivoire « Centre pilote en faveur de femmes du milieu rural ».

Des projets similaires ont été prévus également dans le cadre de notre programme de coopération avec le Sénégal, le Bangladesh, le Sri Lanka, l'Indonésie.

2. La fourniture d'un certain nombre de moulins à manioc, pour alléger les tâches ménagères des femmes, notamment au Niger, au Sénégal et au Zimbabwe.

3. Le rapport Vandeputte

a) Plusieurs membres s'interrogent sur l'état d'avancement des travaux de la Commission Vandeputte. L'un d'entre eux signale qu'en réponse à sa question parlementaire n° 1 du 6 mars 1981, il a été répondu que la diffusion du rapport de la Commission a été prévue vers le 15 avril 1981. Actuellement, le document n'est toujours pas disponible.

Le Ministre signale qu'il déposera incessamment le deuxième rapport intérimaire sur les activités de la Commission en 1980.

b) Un commissaire demande si la Commission Vandeputte a également procédé à des études en ce qui concerne la répartition internationale du travail dans le secteur agricole?

Le Ministre répond que le professeur J.P. Peemans a réalisé, dans le cadre de la préparation d'un avis sur la décennie du développement 80, une étude intitulée : « Remarques préliminaires sur les problèmes de la stratégie à l'égard de l'agriculture dans les PvD (1980-2000) établis principalement à partir du document *Agriculture Horizon 2000* de la FAO. »

Cette étude concernait non pas tant le problème de la répartition internationale du travail, mais plus particulièrement la conception politique de la FAO.

4. Création d'une Commission agro-industrielle

Un membre demande si le Ministre de la Coopération au Développement est au courant de l'existence et du fonctionnement de la Commission agro-industrielle, qui a été convoquée pour la première fois le 12 septembre 1980 par le Ministre Urbain, sans aucun acte officiel (arrêté royal ou arrêté ministériel).

Quel dialogue y a-t-il entre le cabinet et cette Commission? En effet, l'AGCD y est représentée, à tour de rôle, par un fonctionnaire.

Comment peut-on concilier les objectifs de la Coopération au Développement avec ceux du Commerce extérieur?

De Minister antwoordt dat deze vraag eigenlijk ook aan zijn collega Urbain dient gericht te worden.

De agro-industriële commissie ingesteld bij het departement van Buitenlandse Handel, heeft als eerste opdracht de promotie van de buitenlandse handel. Een ABOS-vertegenwoordiger neemt inderdaad aan de werkzaamheden van de Commissie deel met het oog op de uitwisseling van ervaring en voor coördinatiedoelinden.

De Commissie is geenszins belast met het uitwerken van beleidsopties inzake landbouwonwikkeling in de derde wereld.

5. *Weerslag van de ontwikkelingssamenwerking op de tewerkstelling*

Aan de hand van wat onder andere in de Bondsrepubliek werd gedaan zou, volgens een lid, een werkgroep eens moeten onderzoeken wat de weerslag van ons Ontwikkelingsbeleid op de tewerkstelling is.

De Minister vindt deze idee erg interessant. Het uitvoeren van een dergelijke studie vergt echter budgettaire middelen en het inzetten van personeelsleden, die thans niet voorhanden zijn.

6. *Informatieactiviteiten van het departement*

a) Een lid vraagt of de Minister de Commissie een overzicht kan geven van de informatieactiviteiten van zijn departement.

De Minister geeft eerst een overzicht van de informatieactiviteiten van ABOS (art. 12.28).

Met betrekking tot de jaren 1979 en 1980 werden volgende belangrijke informatieactiviteiten gedaan :

1. Publicaties :
 - tweemaandelijks tijdschrift *Dimensie III*;
 - kinderkrant;
 - vademecum van de Ontwikkelingssamenwerking;
 - posters;
 - stripverhaal « Bingo in de stad »;
 - Allerhande brochures :
 - informatiedagen van de vrouw;
 - projecten;
 - een aarde, twee werelden enz.
2. Bijstand van ABOS bij de organisatie van manifestaties :
 - conferentie *likeminded countries*;
 - VN informatiedagen;
 - Unesco informatiedagen;
 - ACDA-conferentie;
 - de dag vrouwen en de Ontwikkelingssamenwerking;

Le Ministre répond que, tout compte fait, cette question doit également être adressée à son collègue Urbain.

La Commission agro-industrielle, créée au sein du département du Commerce extérieur, a pour mission première la promotion du commerce extérieur. Un représentant de l'AGCD prend effectivement part aux travaux de la Commission en vue d'échanger des expériences et d'établir une coordination.

La Commission n'est nullement chargée d'élaborer des options politiques en matière de développement agricole du tiers monde.

5. *Répercussion de la coopération au développement sur l'emploi*

Un membre estime qu'à la lumière de ce qui s'est fait notamment en Allemagne fédérale, un groupe de travail devrait un jour examiner quelles sont les répercussions de notre politique de coopération au développement sur l'emploi.

Le Ministre trouve cette idée très intéressante. Toutefois, la réalisation de cette étude exige des moyens budgétaires et le recours à un personnel qui n'existe pas actuellement.

6. *Activités du département en matière d'information*

a) Un membre demande si le Ministre peut fournir à la Commission un aperçu des activités de son département en matière d'information.

Le Ministre donne d'abord un aperçu des activités de l'AGCD (art. 12.28) en matière d'information.

En 1979 et 1980 ont eu lieu les importantes activités d'information que voici :

1. Publications :
 - périodique bimensuel *Dimension III*;
 - journal d'enfants;
 - vademécum de la coopération au développement;
 - posters;
 - bandes dessinées « Bingo en ville »;
 - toutes sortes de brochures :
 - journées d'information de la femme;
 - projets;
 - une terre, deux mondes, etc.
2. Concours de l'AGCD à l'organisation de manifestations :
 - conférence « *likeminded countries* »;
 - journées d'information des Nations Unies;
 - journées d'information de l'Unesco;
 - conférence de l'ACDA;
 - la journée des femmes et de la coopération au développement.

3. Audiovisuele informatie:

- 8 films in co-productie;
- 3 films aangekocht;
- diareeksen aangevuld.

Wat betreft de door de NGO's verstrekte informatie, werd er op de begroting 1980 tot nu toe aan 42 NGO's toelagen toegekend voor :

- tentoonstellingen;
- publicaties;
- informaticavonden;
- voorlichtings- en documentatiecentra.

b) Een lid vraagt wat de stripverhalen inzake samenwerkingsbeleid betekenen. Voor wie zijn zij bestemd? Hoeveel kosten zij? Wat is de invloed ervan, bij voorbeeld in de landen van Azië, Latijns-Amerika, enz.?

De Minister antwoordt dat de nagestreefde impact geen betrekking heeft op de ontwikkelingslanden.

Het stripverhaal « Bingo in de Stad », waarop het lid zinspeelt, beantwoordt aan het streven vermeld in de regeringsverklaring inzake ontwikkelingssamenwerking.

Deze legt de nadruk op de levensbehoeften waarin moet worden voorzien en op de landbouwontwikkeling die behoort te worden bevorderd. Dezelfde bezorgdheid is terug te vinden in de internationale vergaderingen.

Het stripverhaal werd beschikbaar gesteld voor de Belgische leerkrachten die het zouden wensen te gebruiken als basis van besprekingen over de Derde Wereld.

Door middel van dat stripverhaal heeft het ABOS een bijzondere categorie van de Belgische bevolking, namelijk de jongeren, willen sensibiliseren.

Op een eenvoudige manier werd aldus contact gezocht met de leerlingen van de lagere middelbare klassen.

Het ABOS heeft namelijk tot taak de Belgische bevolking gevoelig te maken voor de ontwikkelingsproblemen. Het wilde dus de belangstelling en het begrip van een gedeelte van de Belgische bevolking wekken voor een ontwikkelingsaspect.

IV. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Enige leden dienen de volgende voorstellen van amendement in.

3. Information audiovisuelle :

- 8 films en coproduction;
- 3 films achetés;
- séries de dias complétées.

En ce qui concerne l'information dispensée par les ONG, le budget de 1980 a accordé à ce jour des subventions à 42 ONG pour des :

- expositions;
- publications;
- soirées d'information;
- centres d'information et de documentation.

b) Un membre demande ce que signifient les bandes dessinées en matière de politique de coopération. A qui sont-elles destinées? Quel est leur coût? Quel est leur impact par exemple dans les pays d'Asie, d'Amérique latine, etc.?

Le Ministre répond que l'impact recherché ne concerne pas les pays en voie de développement.

La bande dessinée « Bingo en ville », à laquelle le membre fait allusion, répond à la préoccupation de la déclaration gouvernementale en matière de coopération au développement.

Celle-ci met l'accent sur les besoins vitaux à satisfaire et sur le développement agricole à promouvoir. Cette même préoccupation existe dans les enceintes internationales.

La bande dessinée a été mise à la disposition des enseignants belges qui souhaiteraient l'utiliser comme une base de discussions portant sur le Tiers Monde.

Par le biais de cette bande dessinée, l'AGCD a en effet souhaité sensibiliser une catégorie particulière de la population belge : les jeunes.

Un contact et une approche simples ont ainsi été cherchés auprès des élèves des classes moyennes inférieures.

L'AGCD est en effet chargée de sensibiliser la population belge aux problèmes du développement. Elle a donc souhaité éveiller l'intérêt et la compréhension d'une partie de la population belge à une option de développement.

IV. DISCUSSION DES ARTICLES

Plusieurs membres déposent les propositions d'amendement suivantes :

A. TITEL I
LOPENDE UITGAVEN

SECTIE 32
Ontwikkelingssamenwerking

HOOFDSTUK III
Inkomensoverdrachten aan andere sectoren

ART. 33.16. — *Programma van de Nederlandstalige universitaire instellingen voor de financiering van activiteiten inzake ontwikkelingssamenwerking.*

Het krediet van 42 miljoen frank te doen vervallen.
Vermindering : 42 miljoen frank.

B. TITEL II
KAPITAALUITGAVEN

SECTIE 32
Ontwikkelingssamenwerking

HOOFDSTUK V
Vermogensoverdrachten aan andere sectoren
Vermogensoverdrachten aan het buitenland

ART. 53.01. — *Verwezenlijking van projecten van technische en economische samenwerking in de ontwikkelingslanden bijgestaan door België.*

Het ordonnanceringskrediet van 250 miljoen frank te brengen op 292 miljoen frank.

Vermeerdering : 42 miljoen frank.

Dezelfde leden dienen subsidiair het volgende amendement in :

TITEL I
LOPENDE UITGAVEN

SECTIE 32
Ontwikkelingssamenwerking

HOOFDSTUK III
Inkomensoverdrachten aan andere sectoren

ART. 33.16. — *Programma van de Nederlandstalige universitaire instellingen voor de financiering van activiteiten inzake ontwikkelingssamenwerking.*

Dit opschrift te vervangen als volgt :

« Programma van de universitaire instellingen voor de financiering van projecten inzake ontwikkelingssamenwerking. »

A. TITRE I
DEPENSES COURANTES

SECTION 32
Coopération au développement

CHAPITRE III
Transferts de revenus à destination d'autres secteurs

ART. 33.16. — *Programme des institutions universitaires néerlandophones pour le financement d'activités en matière de coopération au développement.*

Supprimer le montant de 42 millions inscrit à ce poste.
Diminution : 42 millions de francs.

B. TITRE II
DEPENSES DE CAPITAL

SECTION 32
Coopération au développement

CHAPITRE V
Transferts de capitaux à destination d'autres secteurs
Transferts de capitaux à l'étranger

ART. 53.01. — *Réalisation de projets de coopération technique et économique dans les pays en voie de développement assistés par la Belgique.*

Augmenter le montant de 250 millions prévus pour les crédits d'ordonnancement d'un montant de 42 millions.

Augmentation : 42 millions de francs.

Les mêmes membres déposent l'amendement suivant à titre subsidiaire :

TITRE I
DEPENSES COURANTES

SECTION 32
Coopération au développement

CHAPITRE III
Transferts de revenus à destination d'autres secteurs

ART. 33.16. — *Programme des institutions universitaires néerlandophones pour le financement d'activités en matière de coopération au développement.*

Remplacer cet intitulé par l'intitulé suivant :

« Programme des institutions universitaires pour le financement de projets en matière de coopération au développement. »

Deze verschillende voorstellen van amendement worden verantwoord als volgt :

« Niemand denkt eraan het belang van de universitaire technische samenwerking te ontkennen en aan de universiteiten van de twee gemeenschappen moet met name de mogelijkheid worden geboden om gezamenlijk of afzonderlijk projecten voor ontwikkelingssamenwerking van grote wetenschappelijke waarde voor te leggen.

Deze actie kan het doeltreffendst worden gevoerd in het raam van bilaterale projecten van technische samenwerking.

Titel II van het regeerakkoord van oktober 1980 is daarover formeel : er moet gezorgd worden voor een evenwicht van de invloeden en voor de gelijke deelneming van de twee gemeenschappen; tevens moet elke discriminatie worden voorkomen.

Er mag bijgevolg ook geen worden geschapen door middel van een begrotingspost en in een enkele samenwerkingssector.

Bovendien behoort de ontwikkelingssamenwerking tot de nationale bevoegdheid en moet zij tot de nationale bevoegdheid blijven behoren overeenkomstig de regeringsverklaring.

Het evenwicht tussen de gemeenschappen moet in alle sectoren en in de eenheidsposten van de begroting worden nageleefd.

Subsidiair wordt voorgesteld om de begrotingspost in artikel 33.16 te noemen als volgt « Programma van de universitaire instellingen voor de financiering van projecten inzake ontwikkelingssamenwerking. »

Deze projecten van grote wetenschappelijke waarde moeten worden gericht op de medische, landbouwkundige en technologische ontwikkeling of op de vorming van zeer geschoold personeel ten dienste van de derde wereld.

De term project lijkt bovendien nauwkeuriger dan de term activiteit. »

De indieners leggen de nadruk op het belang van deze amendementen, die reeds te berde zijn gekomen bij het begin van de algemene bespreking (zie blz. 22 en 23). Het gaat hier immers om een principiële vraag. Ofwel blijft de ontwikkelingssamenwerking, zoals in de verschillende regeringsverklaringen te lezen staat, een nationale aangelegenheid en dan kan er geen discriminatie tussen de gemeenschappen zijn en gaat het er vooral om behoeften te bevredigen. Ofwel wordt de ontwikkelingssamenwerking overgedragen aan de gemeenschappen en in dat geval moet dat ook volledig gebeuren en niet alleen voor een enkel artikel van de begroting.

Andere leden nemen op hun beurt het woord. Ook zij vinden dat het hier een bijzonder belangrijke zaak betreft, maar zij menen dat er een juist evenwicht tussen de twee gemeenschappen bereikt moet worden. Dat is thans volstrekt niet het geval en het bedrag dat op artikel 33.16 is uitgetrokken, is slechts een eerste stap naar een harmonischer oplossing. De ontwikkelingssamenwerking is voorzeker een nationale aangelegenheid. Dat houdt in dat de kredieten zo

Ces différentes propositions d'amendements sont justifiées comme suit :

« Nul ne songe à nier l'importance de la coopération technique universitaire, et il faut en particulier permettre aux universités des deux communautés de présenter ensemble ou séparément des projets de coopération au développement de haute valeur scientifique.

C'est dans le cadre de projets bilatéraux de coopération technique que cette action pourra être menée le plus efficacement.

L'accord politique de gouvernement d'octobre 1980 en son Titre II est formel sur ce point : « il faut assurer l'équilibre des influences et l'égalité de participation des deux communautés et empêcher toute discrimination ».

En conséquence, on ne peut en créer une par le biais d'une inscription budgétaire et dans un seul secteur de la coopération.

De plus, la coopération au développement est et doit rester de la compétence nationale dans le cadre de la présente déclaration gouvernementale.

Les équilibres entre les communautés doivent se faire dans tous les secteurs et à l'intérieur de postes budgétaires uniques.

A titre subsidiaire, il est proposé d'intituler le poste budgétaire repris sous l'article 33.16 comme suit : « Programme des institutions universitaires pour le financement de projets en matière de coopération au développement.

Ces projets de haute portée scientifique, devront être orientés vers le développement médical, agricole et technologique ou vers la formation de personnel hautement qualifié au service du tiers-monde.

Le terme projet paraît en outre plus précis que le terme activité. »

Les auteurs insistent sur l'importance de ces amendements qui ont déjà fait l'objet d'un échange de vues au début de la discussion générale (cf. p. 22 et 23). Il s'agit en effet d'une question de principe. Ou bien la coopération au développement reste, selon les différentes déclarations gouvernementales, une matière nationale. Il ne peut y avoir alors de discrimination entre les Communautés et il s'agit avant tout de répondre à des besoins. Ou bien la coopération est communautarisée et dans ce cas elle doit l'être entièrement et non pas pour un seul article du budget.

D'autres membres interviennent à leur tour. Ils sont d'accord sur le fait qu'il s'agit ici d'une question particulièrement importante, mais ils estiment qu'il faut arriver à un juste équilibre entre les deux communautés. Ce n'est absolument pas le cas à l'heure actuelle et le montant prévu à l'article 33.16 n'est qu'un premier pas vers une solution plus harmonieuse. La coopération est une matière nationale assurément. Cela implique un minimum d'équilibre dans la répar-

evenwichtig mogelijk verdeeld moeten worden. Juist omdat de ontwikkelingssamenwerking een nationale aangelegenheid is, moeten de tegenwoordige wanverhoudingen opgeheven worden.

Een van de indieners brengt hiertegen in dat het uittrekken van een bedrag op de begroting geen waarborg is voor een bepaald beleid. Belangrijker is de wil om tot evenwichtige verhoudingen te komen.

Een ander lid voegt eraan toe dat het opsplitsen van de kredieten volgens de gewesten, zoals in artikel 33.16 gebeurt, tot gevolg moet hebben dat alle artikelen van de begroting vanuit die hoek herzien worden.

Een lid verklaart dat als het amendement niet wordt aangenomen, hij de toepassing zal vragen van artikel 32, § 1, van de gewone wet tot hervorming van de instellingen van 9 augustus 1980.

De Minister antwoordt dat het bedrag op artikel 33.16 van de begroting bedoeld is om een oplossing te geven aan de in het oog springende wanverhouding die er bestaat tussen de Nederlandstalige en de Franstalige universiteiten. Hij verklaart zich bereid het subsidiair amendement te aanvaarden, maar wijst erop dat hij voornemens is zo spoedig mogelijk iets te doen aan de tegenwoordige situatie.

Enige leden vragen dat de oorspronkelijke tekst van het artikel gehandhaafd zou blijven, terwijl een ander lid zich afvraagt wat de Minister juist bedoelt met zijn verklaring over het subsidiair amendement. Gaat het hier om een zuivere formele toegeving of heeft de Minister besloten om dat krediet uitsluitend aan te wenden voor projecten van de Nederlandstalige universiteiten? Als dat zo is, neemt hij het hoofdamendement in eigen naam over ingeval het door de indieners zou worden ingetrokken.

Het amendement wordt in stemming gebracht en verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem, bij 6 onthoudingen.

Het subsidiair amendement wordt verworpen met 7 tegen 5 stemmen, bij 2 onthoudingen.

De Minister van Ontwikkelingssamenwerking stelt dan voor de redactie van artikel 33.16 van de begroting te vervangen als volgt :

« ART. 33.16. — *Initiatieven van de universitaire instellingen voor de financiering van projecten en vormingsprogramma's inzake ontwikkelingssamenwerking.* »

Dit amendement wordt verantwoord als volgt :

« Niemand twijfelt aan het belang van de universitaire technische samenwerking. Projecten en vormingsprogramma's van de universitaire instellingen inzake ontwikkelingsamenwerking zijn een belangrijk element in de Belgische ontwikkelingsinspanning.

Deze projecten en vormingsprogramma's van grote wetenschappelijke waarde moeten worden gericht op de medische, landbouwkundige en technologische ontwikkeling of op de vorming van zeer geschoold personeel ten dienste van de Derde-Wereld.

tition des crédits. C'est précisément parce que cette matière est nationale qu'il faut supprimer les déséquilibres actuels.

Un des auteurs rétorque qu'une inscription budgétaire ne garantit en rien une ligne politique. Ce qui importe beaucoup plus c'est la volonté d'aboutir à un équilibre.

Un autre membre ajoute que si l'on s'engage dans la voie de la communautarisation comme le veut l'article 33.16 c'est chacun des articles du budget qui doit être examiné sous cet aspect.

Un membre déclare que si l'amendement n'était pas retenu il demanderait l'application de l'article 32, § 1^{er}, de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980.

Le Ministre répond que le montant prévu à l'article 33.16 du budget tend à remédier à un déséquilibre flagrant entre les universités de l'un et l'autre régime linguistique. Il se déclare prêt à admettre l'amendement subsidiaire, mais il précise que sa volonté est de porter remède, le plus rapidement possible, à la situation actuelle.

Des membres demandent quant à eux le maintien du texte original de l'article, tandis qu'un autre membre s'interroge sur la portée exacte de la déclaration du Ministre à propos de l'amendement subsidiaire. S'agit-il d'une concession de pure forme ou bien le Ministre est-il décidé à affecter exclusivement le montant du crédit prévu à des actions menées par les universités de langue néerlandaise? Si tel était le cas, il reprendrait à son compte l'amendement en ordre principal, au cas où il serait retiré par ses auteurs.

L'amendement principal est mis aux voix et rejeté par 7 voix contre 1 et 6 abstentions.

L'amendement subsidiaire est rejeté par 7 voix contre 5 et 2 abstentions.

Le Ministre de la Coopération propose alors de remplacer le libellé de l'article 33.16 du budget par le texte suivant :

« ART. 33.16. — *Initiatives des institutions universitaires pour le financement de projets et de programmes de formation en matière de coopération au développement.* »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Nul ne met en doute l'importance de la coopération technique universitaire. Les projets et les programmes de formation des institutions universitaires en matière de coopération au développement constituent un élément important de l'effort de coopération belge.

Ces projets et programmes de formation de haute valeur technique doivent être axés sur le développement médical, agricole et technologique ou sur la formation d'un personnel très qualifié destiné à se mettre au service du Tiers-Monde.

Aan de universitaire instellingen van de twee gemeenschappen moet de mogelijkheid geboden worden op een volwaardige wijze aan dit beleid deel te nemen in uitvoering van het regeerakkoord.

Titel IV van het regeerakkoord van oktober 1980 is ter zake formeel :

« In de domeinen die onder de nationale bevoegdheden vallen en meer in het bijzonder in de volgende aangelegenheden : de ontwikkelingssamenwerking, de buitenlandse handel, het vervoer, het krediet, zullen wettelijke en verordende bepalingen worden genomen, ten einde het evenwicht van de invloeden en de gelijkheid van inspraak van de twee gemeenschappen te bewaren, alsmede elke discriminatie te voorkomen. »

De Ontwikkelingssamenwerking behoort tot de nationale bevoegdheid en zij moet tot de nationale bevoegdheid blijven behoren.

Het evenwicht tussen de gemeenschappen moet in alle sectoren globaal nagestreefd worden. »

Het regeringsamendement wordt aangenomen met 11 tegen 2 stemmen.

Vervolgens dient een lid de volgende amendementen in :

« TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

SECTIE 32

Ontwikkelingssamenwerking

HOOFDSTUK III

Inkomensoverdrachten aan andere sectoren

Inkomensoverdrachten aan gezinnen

ART. 33.12. — *Toelagen aan de niet-gouvernementele organisaties voor voorlichtingsactiviteiten betreffende de ontwikkelingssamenwerking en kosten m.b.t. de controle op deze activiteiten (blz. 23).*

Het krediet van 50 miljoen frank te brengen op 75 miljoen frank.

Vermeerdering : 25 miljoen frank.

ART. 33.15. — *Tussenkomst in de opleidingsuitgaven in België aangegaan door de niet-gouvernementele organisaties ten gunste van de onderhorigen van de ontwikkelingslanden (blz. 23).*

Het krediet van 1 miljoen frank te brengen op 5 miljoen frank.

Vermeerdering : 4 miljoen frank.

La possibilité de participer pleinement à cette politique doit être offerte aux institutions universitaires des deux Communautés, conformément aux termes de l'Accord gouvernemental.

Le titre IV de l'Accord gouvernemental est formel à ce sujet :

« Dans les domaines qui relèvent de la compétence nationale, et plus particulièrement, dans les matières suivantes : la coopération au développement, le commerce extérieur, les transports, le crédit, des dispositions légales et réglementaires seront prises en vue d'assurer l'équilibre des influences et l'égalité de participation des deux Communautés et d'empêcher toute discrimination. »

La Coopération au Développement relève de la compétence nationale et doit rester nationale.

Il y a lieu de tendre dans tous les secteurs à l'équilibre global entre les Communautés. »

L'amendement du Gouvernement est adopté par 11 voix contre 2.

Les amendements suivants sont alors proposés par un membre :

« TITRE I

DEPENSES COURANTES

SECTION 32

Coopération au développement

CHAPITRE III

Transferts de revenus à destination d'autres secteurs

Transferts de revenus aux ménages

ART. 33.12. — *Subventions aux organisations non gouvernementales pour activités d'information concernant la coopération au développement et frais afférents au contrôle de ces activités (p. 23).*

Porter le crédit de 50 millions de francs à 75 millions de francs.

Augmentation : 25 millions de francs.

ART. 33.15. — *Intervention dans les dépenses de formation engagées en Belgique par les organisations non gouvernementales en faveur de ressortissants de pays en voie de développement (p. 23).*

Porter le crédit de 1 million de francs à 5 millions de francs.

Augmentation : 4 millions de francs.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland

ART. 34.10. — *Uitgaven met betrekking tot het volontariaat Overzee* (blz. 24).

Het krediet van 260 miljoen frank te brengen op 300 miljoen frank.

Vermeerdering : 40 miljoen frank.

ART. 34.12. — *Uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake opleiding, in België, van studenten en stagiairs van ontwikkelingslanden :*

03. — Maatschappelijke en culturele hulp, in België, ten gunste van bursalen herkomstig uit de ontwikkelingslanden (blz. 24).

Het krediet van 54 300 000 frank te brengen op 66 miljoen frank.

Vermeerdering : 11 700 000 frank. »

De verantwoording luidt als volgt :

« Ten einde de verbintenis in verband met het 0,70 pct. objectief enigermate te stabiliseren en in elk geval niet te verminderen, worden op voorstel van het NCOS deze amendementen ingediend. Om een stabilisatie van de Belgische inspanning te bereiken zouden de begrotingskredieten (ABOS-kredieten) zoals die door de Minister van Ontwikkelingssamenwerking werden voorgelegd, met 1 046 000 000 frank moeten worden verhoogd. »

De Minister verklaart dat hij waardering heeft voor die amendementen, die strekken om bepaalde kredieten te vermeerderen, in het bijzonder voor de NGO's, de vrijwilligers en de studenten en stagiairs van de ontwikkelingslanden.

Wegens de regeringsbeslissingen inzake bekrimping van de uitgaven, waarover hij het in zijn inleidende uiteenzetting en tijdens de bespreking reeds heeft gehad, ziet de Minister zich echter verplicht de verwerping van die amendementen te vragen. Een lid verklaart dat hij na dit verzoek niet voor het amendement zal stemmen. Hij zal nochtans ook niet tegenstemmen, in de hoop dat de Minister daarin steun vindt om niet langer de bekrimping van zijn begroting te aanvaarden bij de volgende begrotingsonderhandelingen binnen de Regering.

De verschillende amendementen worden verworpen met 7 stemmen tegen 1 stem bij 4 onthoudingen.

Hetzelfde lid dient vervolgens voorstellen van amendement in om, wat de kapitaaluitgaven betreft, het bedrag te handhaven dat voorkomt in de begrotingsartikelen 53.06, 53.07 en 53.19.

Daar de Commissie van oordeel is dat het hier in feite geen voorstellen van amendement betreft, worden deze niet in bespreking gebracht.

Transferts de revenus à l'étranger

ART. 34.10. — *Dépenses afférentes au volontariat d'Outre-Mer* (p. 24).

Porter le crédit de 260 millions de francs à 300 millions de francs.

Augmentation : 40 millions de francs.

ART. 34.12. — *Dépenses relatives à la coopération en matière de formation, en Belgique, d'étudiants et de stagiaires de pays en voie de développement :*

03. — Aide à caractère social et culturel, en Belgique, en faveur de boursiers originaires des pays en voie de développement (p. 24).

Porter le crédit de 54 300 000 francs à 66 millions de francs.

Augmentation : 11 700 000 francs. »

Ces amendements sont justifiés comme suit :

« Ces amendements, déposés sur la proposition du CNCD, ont pour but de stabiliser quelque peu l'engagement de notre pays concernant l'objectif de 0,70 p.c. et, en tout cas, d'éviter la réduction. Or, pour permettre une stabilisation de l'effort consenti par la Belgique, il serait nécessaire de majorer de 1 046 millions de francs les crédits budgétaires (crédits AGCD), tels qu'ils ont été présentés par le Ministre de la Coopération au Développement. »

Le Ministre déclare apprécier le texte de ces amendements qui tendent à augmenter certains crédits, en particulier au profit des ONG, des volontaires ainsi que des étudiants et stagiaires des pays en voie de développement.

En raison des décisions prises par le Gouvernement en matière de contraction des dépenses, qu'il a évoquées dans son exposé introductif et au cours de la discussion, il se voit toutefois contraint de demander le rejet de ces amendements. Un membre déclare qu'à la suite de cette invitation, il ne votera pas en faveur de l'amendement. Il ne votera toutefois pas contre dans l'espoir que le Ministre y trouve un soutien pour ne plus accepter de réduction de son budget lors des prochaines tractations budgétaires au sein du Gouvernement.

Les différents amendements sont rejetés par 7 voix contre 1 et 4 abstentions.

Le même membre dépose ensuite des propositions d'amendement tendant, en ce qui concerne les dépenses de capital, à maintenir les montants figurant aux articles budgétaires suivants : 53.06, 53.07 et 53.19.

La Commission considérant qu'en réalité il ne s'agit pas ici de propositions d'amendements, celles-ci ne sont pas mises en discussion.

In verband met dezelfde kapitaaluitgaven deelt de Minister van Ontwikkelingssamenwerking mee dat er een rubriek weggevallen is uit de begroting zoals deze is gedrukt en rondgedeeld; hij stelt voor aan het verslag het volgende erratum toe te voegen :

« Begrotingstabel

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

SECTIE 32

Ontwikkelingssamenwerking

HOOFDSTUK V

Vermogensoverdrachten aan andere sectoren

Bladzijde 32 :

Volgende tekst in te voegen tussen artikel 53.10 (86) en artikel 53.12 (92) :

ART. 53.11 (89). — *Bijdrage van België in de financiering van de regulariserende voorraad tin voorzien door het vijfde Internationaal Tinakkoord (pro memorie).* »

Deze rubriek geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

V. STEMMINGEN

De kredieten betreffende de ontwikkelingssamenwerking op de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1981 zijn in de geamendeerde vorm goedgekeurd met 11 tegen 2 stemmen.

Het ontwerp van begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1981 is in zijn geheel aangenomen met 11 tegen 2 stemmen.

Dit verslag is goedgekeurd met 12 stemmen, bij een onthouding.

De Verslaggever,
J. KEVERS.

De Voorzitter,
G. CUDELL.

A propos de ces mêmes dépenses de capital, le Ministre de la Coopération fait part de l'omission d'une rubrique dans le budget, tel qu'il a été imprimé et distribué et propose d'ajouter l'erratum suivant au rapport :

« Tableau budgétaire

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

SECTION 32

Coopération au Développement

CHAPITRE V

Transfert de capitaux à d'autres secteurs

Page 32 :

Insérer entre l'article 53.10 (86) et l'article 53.12 (92) le texte suivant :

ART. 53.11 (89). — *Contribution de la Belgique au financement du stock régulateur prévu par le cinquième Accord international sur l'étain (pour mémoire).* »

Ce point ne soulève pas de remarque.

V. VOTES

Les crédits afférents à la coopération au développement du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1981 sont adoptés, tels qu'ils ont été amendés, par 11 voix contre 2.

L'ensemble du projet de budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1981 est adopté par 11 voix contre 2.

Le présent rapport a été approuvé par 12 voix et une abstention.

Le Rapporteur,
J. KEVERS.

Le Président,
G. CUDELL.

**I. AMENDEMENT
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE**

Begrotingstabel

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

SECTIE 32

Ontwikkelingssamenwerking

HOOFDSTUK III

Inkomensoverdrachten aan andere sectoren

ART. 33.16. — *Programma van de Nederlandstalige universitaire instellingen voor de financiering van activiteiten inzake ontwikkelingssamenwerking* (blz. 23).

De omschrijving van dit artikel wordt vervangen als volgt :

ART. 33.16. — *Initiatieven van de universitaire instellingen voor de financiering van projecten en vormingsprogramma's inzake ontwikkelingssamenwerking.*

II. ERRATUM

Begrotingstabel

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

SECTIE 32

Ontwikkelingssamenwerking

HOOFDSTUK V

Vermogensoverdrachten aan andere sectoren

Bladzijde 32 :

Tussen artikel 53.10 (86) en artikel 53.12 (92) wordt de volgende tekst ingelast :

ART. 53.11 (89). — *Bijdrage van België in de financiering van de regulariserende voorraad tin voorzien door het vijfde Internationaal Tinakkoord* (pro memorie).

**I. AMENDEMENT
ADOPTÉ PAR LA COMMISSION**

Tableau budgétaire

TITRE I

DEPENSES COURANTES

SECTION 32

Coopération au développement

CHAPITRE III

Transferts de revenus à destination d'autres secteurs

ART. 33.16. — *Programme des institutions universitaires néerlandophones pour le financement d'activités en matière de coopération au développement* (p. 23).

Le libellé de cet article est remplacé par le suivant :

ART. 33.16. — *Initiatives des institutions universitaires pour le financement de projets et de programmes de formation en matière de coopération au développement.*

II. ERRATUM

Tableau budgétaire

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

SECTION 32

Coopération au Développement

CHAPITRE V

Transferts de capitaux à destination d'autres secteurs

Page 32 :

Entre l'article 53.10 (86) et l'article 53.12 (92) est inséré le texte suivant :

ART. 53.11 (89). — *Contribution de la Belgique au financement du stock régulateur prévu par le cinquième Accord international sur l'étain* (pour mémoire).

BIJLAGE

Knelpunten bij de spoedhulp

Traagheid van procedure

1. Opeenvolgende administratieve operaties

1. initiatief van de Minister of verzoek van derden aan de Minister gericht;

2. de Administratie wordt door de Minister op de hoogte gebracht van zijn belangstelling voor de noodsituatie;

3. de Administratie gelast de bevoegde dienst het dossier te behandelen : advies wordt gevraagd aan Buitenlandse Zaken (de betrokken geografische en multilaterale sector) en aan de Belgische zending bevoegd voor het ontwikkelingsland waar de nood zich voordoet;

4. een samenvatting van het dossier wordt uitgewerkt in twee talen ten behoeve van de Ministerraad en

5. wordt via de Inspectie van Financiën bestudeerd en met een begeleidende nota voor het Secretariaat van de Ministerraad;

6. voorgelegd aan de Minister;

7. het dossier met annotaties van de Inspectie, wordt teruggestuurd naar de Administratie voor inschrijving en vervollediging;

8. het dossier wordt overgemaakt aan de Minister ter ondertekening en

9. teruggestuurd naar de Administratie, om vermenigvuldigd in 50 exemplaren en in de twee nationale talen overhandigd te worden aan het Secretariaat van de Ministerraad;

10. de beslissing van de Ministerraad wordt aan de Administratie bekendgemaakt en door de Administratie doorgegeven aan de betrokken dienst;

11. het voorstel van toekenning wordt opgesteld en er wordt gewacht op de aflevering van een visum van toekenning;

12. finale uitvoering :

a) gaat het om een subsidiëring (NGO's), dan wordt de Financiële Dienst op de hoogte gebracht en verzocht het nodige te doen; copie van het volledig dossier wordt aan deze dienst overgemaakt nadat de Minister het desbetreffend ministerieel besluit tekende.

(De gemiddelde wachttijd voor het verkrijgen van de toegekende subsidie varieert tussen 3 en 14 weken; gemiddeld 6 weken);

b) gaat het om een tussenkomst van ABOS zelf, dan moet een opdracht van levering op gang worden gebracht en de procedure gevolgd worden voorgeschreven in de kaderwet van 14 april 1976 en de koninklijke besluiten van 22 april 1977 betreffende overheidsopdrachten :

— een nieuwe tussenkomst van de Inspectie van Financiën is vereist;

— er verloopt heel wat tijd voor het leveren, verpakken, verzekeren en versturen van de aangekochte goederen;

13. mededeling van de beslissing aan de Zendingen, het Algemeen Bestuur van de Politiek, de Kanslarij enz...;

ANNEXE

Difficultés lors d'une aide urgente

Lenteur de la procédure

1. Opérations administratives successives :

1. initiative du Ministre ou demande de tiers adressée au Ministre;

2. l'Administration est mise au courant par le Ministre de son intérêt pour la situation de détresse;

3. l'Administration charge le service compétent de traiter le dossier, l'avis est demandé aux Affaires Etrangères (le secteur géographique et multilatéral intéressé) et à la mission belge compétente pour le pays en voie de développement dans lequel la détresse se fait jour;

4. un rapport du dossier est établi en deux langues pour le Conseil des Ministres et

5. est étudié via l'Inspection des Finances avec une note destinée au Secrétariat du Conseil des Ministres;

6. introduite auprès du Ministre;

7. le dossier avec les annotations de l'Inspection est renvoyé à l'Administration pour inscription et perfectionnement;

8. le dossier est transmis auprès du Ministre pour signature et

9. renvoyé à l'Administration afin d'être multiplié en 50 exemplaires et remis dans les deux langues nationales au Secrétariat du Conseil des Ministres;

10. l'Administration est informée de la décision du Conseil des Ministres et elle est transmise par l'Administration au service intéressé;

11. la proposition d'octroi est établie et la fourniture d'un visa d'octroi est attendue;

12. exécution finale :

a) s'il s'agit d'une subvention (ONG), le service financier est alors mis au courant et sollicité de faire le nécessaire; copie du dossier complet est transmise à ce service après que le Ministre ait signé l'Arrêté Ministériel en question.

(La durée moyenne d'attente pour l'obtention de la subvention octroyée varie entre 3 et 14 semaines; en moyenne 6 semaines);

b) s'il s'agit d'une intervention de l'AGCD même, un marché public de fourniture est lancé et une procédure doit être respectée, présente dans une loi-cadre du 14 avril 1976 et dans les arrêtés royaux du 22 avril 1977 concernant les marchés publics :

— une nouvelle intervention de l'Inspection des Finances est exigée;

— il faut beaucoup de temps pour la fourniture, l'emballage, l'assurance et l'expédition des biens acquis;

13. communication de la décision aux Missions, l'AG de la Politique, la Chancellerie... etc.;

II. Enkele konkrete voorbeelden ter illustratie.

a) Overstromingen in Zambezi, Mozambique, april 1978.

Beslissing Minister	23 juni
Beslissing Ministerraad	7 augustus
Verzoek om een toekenningsvisa	11 augustus
Ontvangst van het toekenningsvisum	8 september
1ste verzending van melk	22 januari 1979
Afsluiting van de overheidsopdracht	maart 1979
Aankomst van de melk in Beira	april 1979

12 maanden

b) Overstromingen in Soedan

Subsidie aan de FAO/Rome	juli 1978
Beslissing Minister	17 oktober
Beslissing Ministerraad	24 november
Verzoek toekenningsvisum	30 november
Ontvangst toekenningsvisum	19 december
Storting	16 februari

8 maanden

c) Levering van pompen aan Laos

Beslissing	1977
Leveringsorder	december 1978
Verzending	september 1979

2 jaar

d) Levering van rijst aan Viëtnam

Beslissing	1977
Leveringsorder	november 1978
Verzending	jan. - febr. 1979

1½ jaar

e) Hulp aan slachtoffers staatsgreep El Salvador

Beslissing Minister	4 september 1980
Storting	eind mei 1981

9 maanden

Besluit

Er moet voor de spoedhulp een heel andere procedure gevonden worden. Zie andere landen, b.v. Nederland, Engeland.

Een detailbeeld van tussenkomsten via Belgische NGO's.

II. Quelques exemples concrets comme illustration.

a) Inondations au Zambesi, Mozambique, avril 1978.

Décision Ministre	23 juin
Décision du Conseil des Ministres	7 août
Demande d'un visa d'octroi	11 août
Réception du visa d'octroi	8 septembre
1 ^{er} envoi de lait	22 janvier 1979
Clôture de marché public	mars 1979
Arrivée du lait à Beira	avril 1979

12 mois

b) Inondations au Soudan

Subvention au FAO/Rome	juliet 1978
Décision Ministre	17 octobre
Décision Conseil des Ministres	24 novembre
Demande visa d'octroi	30 novembre
Réception visa d'octroi	19 décembre
Versement	16 février

8 mois

c) Fourniture de pompes au Laos

Décision	1977
Ordre de fourniture	décembre 1978
Envoi	septembre 1979

2 ans

d) Fourniture de riz au Viêt-nam

Décision	1977
Ordre de fourniture	novembre 1978
Envoi	jan - fév. 1979

1½ ans

e) Aide aux victimes du Coup d'Etat - El Salvador

Décision Ministre	4 septembre 1980
Versement	fin mai 1981

9 mois

Conclusion

Il faut trouver une toute autre procédure pour l'aide urgente. Cf. autres pays, par exemple Pays-Bas, Angleterre.

Un détail des interventions via les ONG belges.

NGO's ONG	Verwezenlijkingen Réalizations	
	Aantal Nombre	Volume in BF Volume en FB
OXFAM	16	78 004 250
Socialistische Solidariteit. — Solidarité socialiste	12	65 706 000
Rode Kruis. — Croix-Rouge	8	31 725 000
Caritas	7	28 400 000

NGO's — ONG	Verwezenlijkingen — Réalisations	
	Aantal — Nombre	Volume in BF — Volume en FB
SOS Honger. — <i>SOS Faim</i>	5	27 155 000
Wereldsolidariteit. — <i>Solidarité mondiale</i>	3	17 000 000
Withuis	2	8 128 490
Liberaal Solidariteit. — <i>Solidarité libérale</i>	1	2 400 000
Protestantse Kerken. — <i>Eglises protestantes</i>	1	2 000 000
Village Reconstruction	1	2 000 000
Nationaal Centrum OS. — <i>Centre national CD</i>	1	1 344 661
Broederlijk Delen. — <i>Carème de partage</i>	1	666 000
	58	264 529 401

Noodhulpvolume per jaar.	Volume de l'aide urgente par an.			
NGO's — ONG	1978	1979	1980	Totaal — Total
OXFAM	20 000 000	42 020 000	15 984 250	
Socialistische Solidariteit. — <i>Solidarité socialiste</i>	12 500 000	10 140 000	33 066 000	
	10 000 000			
Rode Kruis. — <i>Croix-Rouge</i>	10 000 000	11 000 000	10 725 000	
Caritas	12 000 000	5 000 000	11 400 000	
SOS Honger. — <i>SOS Faim</i>			27 155 000	
Wereldsolidariteit. — <i>Solidarité mondiale</i>		4 000 000	13 000 000	
Withuis			8 128 490	
Liberaal Solidariteit. — <i>Solidarité libérale</i>			2 400 000	
Protestantse Kerken. — <i>Eglises protestantes</i>	2 000 000			
Village Reconstruction	2 000 000			
Nationaal Centrum OS. — <i>Centre national CD</i>	1 344 661			
Broederlijk Delen. — <i>Carème de partage</i>			666 000	
Totaal. — <i>Total</i>	69 844 661	72 160 000	122 524 740	264 529 401

Volgende tabellen geven een benaderend overzicht over de aanwending van de spoedhulp over de jaren 1978-1980 (mogelijke afwijking 1,8 pct.).

Les tableaux suivants donnent un aperçu approximatif de l'utilisation de l'aide urgente pour les années 1978-1980 (différence possible de 1,8 p.c.).

Instanties — Instances	Aantal realisaties — Nombre de réalisations	Bedragen volume in BF — Montants volume en FB
ABOS. — AGCD	19	311 750 000
Internationale organisaties : — <i>Organisations internationales</i> :		
— HCV (onthaal vluchtelingen). — <i>HCR (accueil des réfugiés)</i>	3	100 000 000
— CIME (reizen vluchtelingen). — <i>CIME (voyages réfugiés)</i>	1	37 000 000
— FAO	4	18 000 000
Belgische NGO's. — <i>ONG belges</i>	58	264 529 401
Totaal. — <i>Total</i>	85	731 279 401

Uitgedrukt in procenten betekent dit :

Exprimé en pour cent cela signifie :

Instanties — Instances	% realizations — % réalisations	% volume — % volume
ABOS. — AGCD	22,35	42,63
Internationale organisaties. — <i>Organisations internationales</i>	9,41	21,20
Belgische NGO's. — <i>ONG belges</i>	68,24	36,17
	100	100

Doelmatig gebruik van noodhulp

Een voorbeeld : de aardbeving in Al Asnam.

De hulpverlening aan de geteisterde streek verliep in 3 fasen.

a) directe spoedhulp

Een voorstel van 5,4 miljoen regeringsbijdrage, d.w.z. :

1 miljoen BF bloedplasma

1 miljoen BF medicamenten

1 miljoen BF gecondenseerde melk

+ 2,4 miljoen BF transport (4 vluchten C130 aan 0,6 miljoen BF).

en dit als regeringssubsidie, bijdrage tot de eigen inzet van caritatieve NGO's die samen bijdroegen :

3,1 miljoen Caritas

1,8 miljoen Oxfam

1,0 miljoen Soc. Solidariteit

0,25 miljoen Rode Kruis

5,15 miljoen

en van de EEG spoedhulp ten belope van 1,0 miljoen, wat een totale inzet van 13 miljoen geeft.

b) rehabilitatie

waarvan een gedeelte (20 pct.) voor verdere afwerking van de noodhulp en een ander gedeelte (80 pct.) rehabilitatie-projecten;

voorstel van 10 miljoen regeringsbijdrage (spoedhulp) als subsidie voor een evenwaardige bijdrage van de NGO's :

3 miljoen Caritas

2,5 miljoen Oxfam

2,5 miljoen Soc. Solidariteit

1,0 miljoen Wereldsolidariteit

9 miljoen

het voorstel van de NGO's is dat regeringssubsidie zou toegekend worden pro rata van de bijdragen van de diverse NGO's (die hiervoor campagnes lanceren).

De rehabilitatie bedoelt voornamelijk uitrusting en infrastructuur van gezondheidszorg - openbaar nut - begeleiding en opleiding - re-educatie, d.w.z. basisvoorwaarden voor het hervatten van het socio-economisch leven.

c) geleidelijk aan komen projecten los van ontwikkelingssamenwerking. De Minister van Ontwikkelingssamenwerking via de dienst Medefinanciering ABOS, stelt dat 40 tot 50 miljoen BF hiervoor bestemd kan worden. De tegenprestatie van de NGO's bedraagt hier slechts 25 pct. d.w.z. 10 tot 15 miljoen.

Emploi efficace de l'aide urgente

Un exemple : le tremblement de terre à Al Asnam.

L'aide à la région ravagée s'effectuait en 3 phases.

a) aide urgente immédiate

Une proposition de 5,4 millions d'apport gouvernemental, c'est-à-dire :

1 million FB plasma sanguin

1 million FB médicaments

1 million FB lait condensé

+ 2,4 millions FB transport (4 vols C130 à 0,6 millions FB)

et ceci en tant que subvention gouvernementale, apport comme propre effort des ONG charitables qui ont contribué ensemble pour :

3,1 millions Caritas

1,8 million Oxfam

1,0 million Solidarité Soc.

0,25 million Croix-Rouge

5,15 millions

et la CEE - aide urgente de 1,0 million, ce qui donne un montant total de 13 millions.

b) réhabilitation

dont une partie (20 p.c.) pour le déroulement ultérieur de l'aide urgente et une autre partie (80 p.c.) de projets de réhabilitation;

proposition de 10 millions - contribution gouvernementale (aide urgente) comme subvention pour une contribution équivalente des ONG :

3 millions Caritas

2,5 millions Oxfam

2,5 millions Solidarité Soc.

1,0 million Solidarité mondiale

9 millions

la proposition des ONG est qu'une subvention gouvernementale pourrait être accordée à raison des contributions des diverses ONG (qui lancent des campagnes à ce sujet).

La réhabilitation a principalement comme but, l'équipement et les infrastructures pour l'hygiène - utilité publique - encadrement et formation - rééducation c'est-à-dire des conditions de base pour le redressement de la vie socio-économique.

c) au fur et à mesure, il y a des projets, dégagés de la coopération au développement. Le Ministre de la Coopération au Développement via le service « cofinancement » AGCD propose que 40 à 50 millions de FB doivent être destinés à cet objectif. La contrepartie des ONG ne s'élève ici qu'à 25 p.c. c'est-à-dire 10 à 15 millions.

Besluit

1. Het hulpprogramma van Al Asnam
— 5,4 miljoen direkte spoedhulp
— 10 miljoen rehabilitatie-hulp
leidt tot een totale bijdrage van $12+20+50$ tot 60 =minimum 80 miljoen.

2. Nuttige suggestie :

Regering + NGO's en een subsidiëring « pro rata » van eigen inbreng.

Conclusion

1. Le programme d'aide de Al Asnam
— 5,4 millions aide urgente immédiate
— 10 millions aide - réhabilitation
nous donne une contribution totale de $12+20+50$ à 60 =80 millions au minimum.

2. Suggestion utile

Gouvernement + ONG et une subvention « à raison de » l'apport propre.